叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火焰与阴影(flame And Shadow) 000001

2. 火焰与阴影(flame And Shadow) 000002

3. 火焰与阴影(flame And Shadow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰与阴影(Flame and Shadow)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] . [laɪt] .
Produced by A . Light .
生产 经过 一个 . 光 .

由 A. Light 制作。

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
Flame and Shadow
火焰 和 阴影

火焰与阴影

[baɪ]
By
经过

经过

['serə] ['ti:zˌdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[[noʊt] [ɑ:n][tekst] : [i'tælisaizd] ['stænzə] [ɑ:r; ər] [ɪn'dentɪd] [faɪv]['speɪsɪz] .
[Note on text : Italicized stanzas are indented 5 spaces .
[笔记 在 文本 : 斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

[文本说明：斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[i'tælisaizd] [wɜ:rdz][ɔ:r] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [baɪ] ['tɪldə] (~) .
Italicized words or phrases are marked by tildes (~) .
斜体 字 或者 短语 是 标记 经过 波浪号 (~) .

斜体字或短语用波浪号 (~) 标记。

[laɪnz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] - ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mi:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lines longer than 78 characters are broken according to metre , and the
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 根据 到 仪表 , 和 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd] [tu:] ['speɪsɪz] .
continuation is indented two spaces .
续篇 是 缩进 二 空间 .

超过 78 个字符的行按韵律断行，续行缩进两个空格。

['ɔ:lsoʊ] , [sʌm; səm] ['ɑ:bviəs] ['erərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .]
Also , some obvious errors may have been corrected .]
还 , 一些 明显的 错误 可能 有 到过 已更正 .]

此外，一些明显的错误可能已被纠正。

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]
Flame and Shadow
火焰 和 阴影

火焰与阴影

[baɪ]
By
经过

经过

['serə] ['ti:zˌdeɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " , " [lʌv] ['sɔŋz] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**"**	**Rivers**	**to**	**the**	**Sea**	**"**	**,**	**"**	**Love**	**Songs**	**"**	**,**	**etc**	**.**
作者	的	"	河流	到	这	海	"	,	"	爱	歌曲	"	,	ETC	.

《河流入海》、《情歌》等作品的作者。

[tuː; tə][iː] .

To	**E**	**.**
到	E	.

致 E.

" - [lɑː] [f'læm] [oʊ] [lɑːmbrə]

"	**Recois**	**la**	**flamme**	**ou**	**l'ombre**
"	-	拉	火焰	你的	阴影

"Recois la flamme ou l'ombre

[diː] [tuː] [mɛs] ['d͡ʒɝz] .

De	**tous**	**mes**	**jours**	**.**
德	我们	梅斯	日子	.

De tous mes jours.

" ['kɑːntents]

"	**Contents**
"	内容

“内容

[aɪ]

I
我

我

[bluː] [skwɪl]

Blue	**Squills**
蓝色的	海葱

蓝海葱

[stɑːrz]

Stars
星星

星星

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ?

"	**What**	**Do**	**I**	**Care**	**?**
"	什么	做	我	关心	?

我为什么要关心?

" ['medəʊˌlɑː(r)k]

"	**Meadowlarks**
"	草地云雀

云雀

['drɪftwʊd]

Driftwood
浮木

浮木

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['aʊərz] [æt; ət] [siː]

"	**I**	**Have**	**Loved**	**Hours**	**at**	**Sea**
"	我	有	喜爱	小时	在	海

我热爱海上时光

" ['ɔːgəst] ['muːnraiz]

"	**August**	**Moonrise**
"	八月	月升

八月月升

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[iː]
II
二
一

二

['pleɪsɪz]
Places
地点

地点

[oʊld] [tjuːnz]
Old Tunes
老的 曲调

老歌

" ['oʊnli][ɪn] [sliːp]
" Only in Sleep
" 仅有的 在 睡觉

只在梦中

" ['redbəːd]
" Redbirds
" 红雀

红雀

['sʌnset] : [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
Sunset : St . Louis
日落 : 英石 . 路易斯

日落：圣路易斯

[ðə; ði] [kɔɪn]
The Coin
这 硬币

硬币

[ðə; ði] [vɔɪs]
The Voice
这 嗓音

《美国之声》

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day and Night
天 和 夜晚

日夜

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
Compensation
赔偿

赔偿

[aɪ] [rɪ'membər]
I Remembered
我 记得

我记得

" [oʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
" Oh You Are Coming
" 哦 你 是 未来

“哦，你要来了”

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
" The Return
" 这 返回

《回归》

[greɪ] [aɪz]
Gray Eyes
灰色的 眼睛

灰眼睛

[ðə; ði] [net]
The Net
这 网

网络

[ðə; ði] ['mɪstəri]
The Mystery
这 神秘

谜团

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l]
In a Hospital
在 一个 医院

在医院

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['oʊpən] ['wɪndoʊz]
Open Windows
打开 视窗

打开窗口

[ðə; ði] [nuː] [muːn]
The New Moon
这 新的 月亮

新月

[eɪt] [ə'klɔk, əu-]
Eight O'Clock
八 点钟

八点钟

[lɔːst] [θɪŋz]
Lost Things
丢失的 事物

遗失之物

[peɪn]
Pain
疼痛

疼痛

[ðə; ði] ['broʊkən] [fiːld]
The Broken Field
这 破碎的 场地

破碎的田野

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

The	**Unseen**
这	看不见

看不见的

[ə; eɪ] [prer]

A	**Prayer**
一个	祷告

祷告

[viː]

V
V

V

[sprɪŋ] ['tɔrənts]

Spring	**Torrents**
春天	种子

春季洪流

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz]

"	**I**	**Know**	**the**	**Stars**
"	我	知道	这	星星

我认识星星

" [ˌʌndər'stændɪŋ]

"	**Understanding**
"	理解

“理解

['naɪtfɔːl]

Nightfall
黄昏

黄昏

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] "

"	**It**	**Is**	**Not**	**a**	**Word**	**"**
"	它	是	不是	一个	单词	"

“这不是一个词”

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi]

"	**My**	**Heart**	**Is**	**Heavy**
"	我的	心	是	重的

我心情沉重

" [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'membər]

"	**The**	**Nights**	**Remember**
"	这	夜晚	记住

《那些难忘的夜晚》

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn]

"	**Let**	**It**	**Be**	**Forgotten**
"	让	它	是	被遗忘的

《让它被遗忘》

" [ðə; ði][dɑːrk] [kʌp]

"	**The**	**Dark**	**Cup**
"	这	黑暗的	杯子

《黑暗之杯》

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[meɪ] [deɪ]
May **Day**
可能 天

劳动节

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] "
" **Since** **There** **Is** **No** **Escape** **"**
" 自从 那里 是 不 逃脱 "

“既然无路可逃”

" [ðə; ðɪ] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] "
" **The** **Dreams** **of** **My** **Heart** **"**
" 这 梦想 的 我的 心 "

《我心中的梦想》

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
" **A** **Little** **While**
" 一个 小的 尽管

“稍等片刻”

" [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn]
" **The** **Garden**
" 这 花园

《花园》

[ðə; ðɪ] [waɪn]
The **Wine**
这 葡萄酒

葡萄酒

[ɪn][ə; eɪ]['kjuːbən] ['gɑːrdn]
In **a** **Cuban** **Garden**
在 一个 古巴 花园

在古巴花园

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
" **If** **I** **Must** **Go**
" 如果 我 必须 去

“如果我必须离开”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[ɪn] [sprɪŋ] , ['sæntə] ['bɑːrbrə]
In **Spring** **,** **Santa** **Barbara**
在 春天 , 圣诞老人 芭芭拉

春天，圣巴巴拉

[waɪt] [fɑːg]
White **Fog**
白色的 多雾路段

白雾

[ɑːk'tjuərəs]
Arcturus
大角星

大角星

['muːnlaɪt]
Moonlight
月光

月光

['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ]
Morning **Song**
早晨 歌曲

晨歌

[greɪ] [fɑːg]
Gray **Fog**
灰色的 多雾路段

灰雾

['belz]
Bells
钟声

钟声

['lʌvli] [tʃæns]
Lovely **Chance**
迷人的 机会

美好的机会

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [sɔːft] [reɪnz]
" **There** **Will** **Come** **Soft** **Rains**
" 那里 将要 来 柔软的 雨

终将迎来柔雨

" [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn]
" **In** **a** **Garden**
" 在 一个 花园

在花园里

['nɑːhɑːnt]
Nahant
纳汉特

纳汉特

['wɪntər] [stɑːrz]
Winter **Stars**
冬天 星星

冬日之星

[ə; eɪ] [bɔɪ]
A **Boy**
一个 男生

一个男孩

['wɪntər] [dʌsk]
Winter **Dusk**
冬天 黄昏

冬日黄昏

[baɪ][ðə; ði] [siː]
By **the** **Sea**
经过 这 海

海边

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
The **Unchanging**
这 不变

不变的

[dʒuːn] [naɪt]
June **Night**
六月 夜晚

六月之夜

" [laɪk] ['bɑːrli] ['bendɪŋ] "
" **Like** **Barley** **Bending** **"**
" 喜欢 大麦 弯曲 "

“像大麦弯曲一样”

" [oʊ] [deɪ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sʌn] "
" **Oh** **Day** **of** **Fire** **and** **Sun** **"**
" 哦 天 的 火 和 太阳 "

“哦，烈火与太阳之日”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" **I** **Thought** **of** **You**
" 我 想法 的 你

我想起了你

" [ɑːn][ðə; ði] [djʊn]
" **On** **the** **Dunes**
" 在 这 沙丘

《沙丘之上》

[spreɪ]
Spray
喷

喷

[ɪf] [deθ] [ɪz][kaɪnd]
If **Death** **Is** **Kind**
如果 死亡 是 种类

如果死亡是仁慈的

[eks]
X
X

X

[θɔːts]
Thoughts
想法

想法

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

['iːvnɪŋ] : [nuː] [jɔːk]
Evening **:** **New** **York**
晚上 : 新的 约克

晚间：纽约

['snoʊfɔːl]
Snowfall
降雪

降雪

[ðə; ðɪ]['saɪlənt]['bæt(ə)l]

The	Silent	Battle
这	沉默的	战斗

无声之战

[ðə; ðɪ] ['sæŋktʃueri]

The	Sanctuary
这	避难所

圣所

[æt; ət] [si:]

At	Sea
在	海

海上

[dʌst]

Dust
灰尘

灰尘

[ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl]

The	Long	Hill
这	长的	爬坡道

长山

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['sʌmər] [stɔ:rm]

Summer	Storm
夏天	风暴

夏日风暴

[ɪn][ðə; ðɪ][end]

In	the	End
在	这	结尾

到底

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ]

"	It	Will	Not	Change
"	它	将要	不是	改变

情况不会改变

" [tʃeɪndʒ]

"	Change
"	改变

“改变

['wɔ:tər] ['liliz]

Water	Lilies
水	百合花

睡莲

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] ?

"	Did	You	Never	Know	?
"	做过	你	绝不	知道	?

你从未知道吗?

" [ðə; ðɪ] ['treʒər]

"	The	Treasure
"	这	宝藏

《宝藏》

[ðə; ði] [stɔːrm]

The	**Storm**
这	风暴

风暴

['sɔŋz] [fɔːr; fər][maɪ'self]

Songs	**For**	**Myself**
歌曲	为了	我

写给自己的歌

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [triː]

The	**Tree**
这	树

树

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]

At	**Midnight**
在	午夜

午夜

[sɔːŋ] ['meɪkɪŋ]

Song	**Making**
歌曲	制作

歌曲创作

[ə'loʊn]

Alone
独自的

独自的

[red] ['meɪpəlz]

Red	**Maples**
红色的	枫树

红枫

['detər]

Debtor
债务人

债务人

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk]

The	**Wind**	**in**	**the**	**Hemlock**
这	风	在	这	铁杉

铁杉树下的风

[fleɪm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ]

Flame	**and**	**Shadow**
火焰	和	阴影

火焰与阴影

[aɪ]

I
我

我

[bluː] [skwɪl]

Blue	**Squills**
蓝色的	海葱

蓝海葱

[haʊ] ['meni] ['mɪljən] ['eɪprəl] [keɪm]
How many million Aprils came
如何 许多 百万 四月 来了

多少个四月来了?

[bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [nuː]
Before I ever knew
前 我 曾经 知道

在我认识之前

[haʊ] [waɪt] [ə; eɪ] ['tʃeri] [baʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
How white a cherry bough could be ,
如何 白色的 一个 樱桃 买 可以 是 ,

樱桃枝条能有多白?

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [skwɪl] , [haʊ] [bluː] !
A bed of squills , how blue !
一个 床 的 海葱 , 如何 蓝色的 !

满床海葱，多么湛蓝啊!

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['eɪprəl]
And many a dancing April
和 许多 一个 跳舞 四月

还有许多个跳舞的四月

[wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
When life is done with me ,
什么时候 生活 是 完毕 和 我 ,

当我的生命走到尽头时，

[wɪl] [lɪft][ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər]
Will lift the blue flame of the flower
将要 举起 这 蓝色的 火焰 的 这 花

将会升起花朵的蓝色火焰

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
And the white flame of the tree .
和 这 白色的 火焰 的 这 树 .

还有树上的白色火焰。

[oʊ] [bɜːrn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] , [ðen] ,
Oh burn me with your beauty , then ,
哦 烧伤 我 和 你的 美丽 , 然后 ,

哦，那就用你的美貌将我燃烧吧。

[oʊ] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
Oh hurt me , tree and flower ,
哦 伤害 我 , 树 和 花 ,

哦，伤害我吧，树木和花朵。

[lest] [ɪn][ðə; ði] [end] [deθ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk]
Lest in the end death try to take
免得 在 这 结尾 死亡 尝试 到 拿

免得最后死神试图带走你。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['glɪsnɪŋ] ['aʊər] .
Even this glistening hour .
甚至 这 闪闪发光 小时 .

即使是这闪耀的时刻。

[oʊ] ['ʃeɪkən] ['flaʊərz] , [oʊ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [triːz] ,
O shaken flowers , O shimmering trees ,
哦 摇晃 花朵 , 哦 闪闪发光 树木 ,

摇曳的花朵啊，闪烁的树木啊，

[oʊ] ['sʌnlɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,
O **sunlit** **white** **and** **blue** **,**
哦 阳光照射 白色的 和 蓝色的 ,

阳光下的白色和蓝色，

[wuːnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] , [θruː] ['endləs] [sliːp] ,
Wound **me** **,** **that** **I** **,** **through** **endless** **sleep** **,**
伤口 我 , 那 我 , 通过 无尽的 睡觉 ,

让我受伤，让我沉睡无尽。

[meɪ] [ber] [ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv][juː; jʊ] .
May **bear** **the** **scar** **of** **you** **.**
可能 熊 这 瘢痕 的 你 .

或许会留下你的伤疤。

[stɑːrz]
Stars
星星

星星

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Alone **in** **the** **night**
独自的 在 这 夜晚

独自一人在夜里

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [hɪl]
On **a** **dark** **hill**
在 一个 黑暗的 爬坡道

在一座漆黑的山丘上

[wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
With **pines** **around** **me**
和 松树 大约 我

我周围都是松树

['spaɪsi][ænd; ənd] [stɪl] ,
Spicy **and** **still** **,**
辛辣的 和 仍然 ,

辛辣而静止，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz]
And **a** **heaven** **full** **of** **stars**
和 一个 天堂 满的 的 明星

以及繁星满天的天堂

['oʊvər][maɪ] [hed] ,
Over **my** **head** **,**
超过 我的 头 ,

在我头顶上方，

[waɪt] [ænd; ənd]['toʊpæz]
White **and** **topaz**
白色的 和 黄玉

白色和黄玉色

[ænd; ənd] ['mɪsti] [red] ;
And **misty** **red** **;**
和 蒙蒙 红色的 ;

还有朦胧的红色；

['mɪrɪədz] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ]
Myriads **with** **beating**
无数 和 殴打

无数的击打

['hɑ:rts] [ʌv; əv]['faɪər]
Hearts of fire
红心 的 火

烈火之心

[ðæt] ['i:ən]
That aeons
那 亿万年

那漫长的岁月

['kænɑ:t] [veks][ɔ:r]['taɪər] ;
Cannot vex or tire ;
不能 烦恼 或者 胎 ;

不会使人烦恼或疲倦;

[ʌp] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Up the dome of heaven
向上 这 穹顶 的 天堂

向上，穿过天穹

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] ,
Like a great hill ,
喜欢 一个 伟大的 爬坡道 ,

像一座大山，

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [ma:tʃɪŋ]
I watch them marching
我 手表 他们 行军

我看着他们行进

['steɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] ,
Stately and still ,
庄严 和 仍然 ,

庄严而静谧，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ]
And I know that I
和 我 知道 那 我

我知道我

[ˌeɪ 'em] ['ɑ:nərd] [tu:; tə][bi:; bi]
Am honored to be
是 荣幸 到 是

我很荣幸能

['wɪtnəs]
Witness
证人

证人

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] .
Of so much majesty .
的 所以 很多 威严 .

如此雄伟壮丽。

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
" What Do I Care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] , [ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
" What do I care , in the dreams and the languor of spring ,
" 什么 做 我 关心 , 在 这 梦境 和 这 倦怠 的 春天 ,

“在春日的梦境和慵懒中，我又何必在意呢？”

[ðæt] [maɪ] ['sɔŋz] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?

That	my	songs	do	not	show	me	at	all	?
那	我的	歌曲	做	不是	展示	我	在	全部	?

我的歌根本无法展现我的内心世界?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] ,

For	they	are	a	fragrance	,	and	I	am	a	flint	and	a	fire	,
为了	他们	是	一个	香味	,	和	我	是	一个	燧石	和	一个	火	,

因为他们是芬芳，而我是燧石和火焰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ænsər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][kɔːl] .

I	am	an	answer	,	they	are	only	a	call	.
我	是	一个	回答	,	他们	是	仅有的	一个	称呼	.

我是一个答案，他们只是一个电话。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] , [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][soʊ] [suːn] ,

But	what	do	I	care	,	for	love	will	be	over	so	soon	,
但	什么	做	我	关心	,	为了	爱	将要	是	超过	所以	很快	,

但我又何必在意呢，反正爱情很快就会结束。

[let] [maɪ] [hɑːrt] [hæv; həv][ɪts] [seɪ] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd][stænd]['aɪdli][baɪ] ,

Let	my	heart	have	its	say	and	my	mind	stand	idly	by	,
让	我的	心	有	它是	说	和	我的	头脑	站立	闲散地	经过	,

让我的心自由表达，让我的理智袖手旁观。

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

For	my	mind	is	proud	and	strong	enough	to	be	silent	,
为了	我的	头脑	是	自豪的	和	强的	足够的	到	是	沉默的	,

因为我的思想足够骄傲和强大，所以选择沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] ['sɔŋz] , [nɑːt][aɪ] .

It	is	my	heart	that	makes	my	songs	,	not	I	.
它	是	我的	心	那	制作	我的	歌曲	,	不是	我	.

我的歌曲是由我的内心创作的，而不是由我创作的。

['medəʊ.lɑː(r)k]

Meadowlarks
草地云雀

草地云雀

[ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

In	the	silver	light	after	a	storm	,
在	这	银	光	后	一个	风暴	,

暴风雨后的银光中

['ʌndər] ['drɪpɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [braɪt] [nuː] [griːn] ,

Under	dripping	boughs	of	bright	new	green	,
在下面	滴落	树枝	的	明亮的	新的	绿色的	,

在枝繁叶茂、翠绿欲滴的树枝下，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [loʊ] [pæθ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['medəʊ.lɑː(r)k]

I	take	the	low	path	to	hear	the	meadowlarks
我	拿	这	低的	小路	到	听到	这	草地云雀

我沿着低矮的小路去听草地云雀的叫声。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] .

Alone	and	high	-	hearted	as	if	I	were	a	queen	.
独自的	和	高的	-	心地	作为	如果	我	是	一个	女王	.

孤身一人，却又高傲自大，仿佛自己是位女王。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [ɪn][laɪf][ɔːr] [deθ]

What	have	I	to	fear	in	life	or	death
什么	有	我	到	害怕	在	生活	或者	死亡

生死之间，我究竟有何所惧?

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Who	**have**	**known**	**three**	**things**	**:**	**the**	**kiss**	**in**	**the**	**night**	**,**
WHO	有	已知	三	事物	:	这	吻	在	这	夜晚	,

谁知道三件事：夜之吻，

[ðə; ði] [waɪt] ['flaɪɪŋ] [dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪz][bɔːrn] ,

The	**white**	**flying**	**joy**	**when**	**a**	**song**	**is**	**born**	**,**
这	白色的	飞行	喜悦	什么时候	一个	歌曲	是	出生	,

一首歌诞生时，那白色的飞翔的喜悦，

[ænd; ənd] ['medəʊ.lɑː(r)k] ['wɪslɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [laɪt] .

And	**meadowlarks**	**whistling**	**in**	**silver**	**light**	**.**
和	草地云雀	吹口哨	在	银	光	.

还有草地云雀在银色的阳光下鸣叫。

['drɪftwʊd]

Driftwood

浮木

浮木

[maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] [geɪv] [ˌem 'iː]

My	**forefathers**	**gave**	**me**
我的	祖先	给予	我

我的祖先给了我

[maɪ] ['spɪrɪts] ['ʃeɪkən] [fleɪm] ,

My	**spirit's**	**shaken**	**flame**	**,**
我的	精神的	摇晃	火焰	,

我灵魂的火焰摇曳不定，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hændz] , [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

The	**shape**	**of**	**hands**	**,**	**the**	**beat**	**of**	**heart**	**,**
这	形状	的	双手	,	这	打	的	心	,

手的形状，心跳，

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

The	**letters**	**of**	**my**	**name**	**.**
这	信件	的	我的	姓名	.

我名字的字母。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['lʌvəz] ,

But	**it**	**was**	**my**	**lovers**	**,**
但	它	曾是	我的	恋人	,

但那是我的爱人们，

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['sliːpɪŋ] [saɪəz] ,

And	**not**	**my**	**sleeping**	**sires**	**,**
和	不是	我的	睡眠	种公牛	,

不是我沉睡的先祖们，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪts] ['tʃeɪndʒfəl]

Who	**gave**	**the**	**flame**	**its**	**changeful**
WHO	给予	这	火焰	它是	变化

谁赋予了火焰变化的力量

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fairz] ;

And	**iridescent**	**fires**	**;**
和	彩虹色	火灾	;

还有绚丽多彩的火焰；

[æz; əz][ðə; ði] ['drɪftwʊd] ['bɜːrnɪŋ]

As	**the**	**driftwood**	**burning**
作为	这	浮木	燃烧

燃烧的浮木

['lɜ:rnɪd] [ɪts] ['dʒu:əld] [bleɪz]
Learned its jewelled blaze
学习 它是 珠宝 火焰

领略了它宝石般的光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:z] [blu:] ['splendər]
From the sea's blue splendor
从 这 海域 蓝色的 辉煌

从蔚蓝大海的壮丽景色中

[ʌv; əv] ['kʌlərd] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .
Of colored nights and days .
的 有色 夜晚 和 天 .

五彩斑斓的夜晚和白昼。

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['aʊərz] [æt; ət] [si:]
" I Have Loved Hours at Sea
" 我 有 喜爱 小时 在 海

我热爱海上时光

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['aʊərz] [æt; ət] [si:] , [greɪ] ['sɪtiz] ,
" I have loved hours at sea , gray cities ,
" 我 有 喜爱 小时 在 海 , 灰色的 城市 ,

我喜欢在海上度过的时光，也喜欢灰蒙蒙的城市，

[ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
The fragile secret of a flower ,
这 脆弱的 秘密 的 一个 花 ,

花朵脆弱的秘密，

['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm]
Music , the making of a poem
音乐 , 这 制作 的 一个 诗

音乐，诗歌的创作

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ;
That gave me heaven for an hour ;
那 给予 我 天堂 为了 一个 小时 ;

那让我感觉仿佛置身天堂一小时；

[fɜ:rst][stɑ:rz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['snoʊi] [hɪl] ,
First stars above a snowy hill ,
第一的 明星 多于 一个 下雪的 爬坡道 ,

白雪皑皑的山丘上空，繁星闪烁。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kaɪndli][ænd; ənd] [waɪz] ,
Voices of people kindly and wise ,
声音 的 人们 亲切地 和 明智的 ,

和蔼睿智的人们的声音

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] , [lɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n] ,
And the great look of love , long hidden ,
和 这 伟大的 看 的 爱 , 长的 隐 ,

还有那深藏已久的爱的眼神，

[faʊnd] [æt; ət] [læst] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [aɪz] .
Found at last in meeting eyes .
成立 在 最后的 在 会议 眼睛 .

最终在目光交汇中找到了彼此。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] ['di:pli] —
I have loved much and been loved deeply —
我 有 喜爱 很多 和 到过 喜爱 深 —

我曾深爱过很多人，也被深深地爱过。

[oʊ] [wen] [maɪ] ['spɪrɪts] ['faɪər] [bɜːrn] [loʊ] ,

Oh	when	my	spirit's	fire	burns	low	,
哦	什么时候	我的	精神的	火	烧伤	低的	,

哦，当我的灵魂之火燃烧殆尽时，

[liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Leave	me	the	darkness	and	the	stillness	,
离开	我	这	黑暗	和	这	寂静	,

留给我黑暗和寂静吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd][glæd][tuː; tə][goʊ] .

I	shall	be	tired	and	glad	to	go	.
我	将	是	疲劳的	和	高兴的	到	去	.

我会很累，但也会很高兴能离开。

['ɔːgəst] ['muːnraiz]

August	Moonrise
八月	月升

八月月升

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

The	sun	was	gone	,	and	the	moon	was	coming
这	太阳	曾是	已消失	,	和	这	月亮	曾是	未来

太阳落山了，月亮升起了。

['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [kə'netɪkət] [hɪlz] ;

Over	the	blue	Connecticut	hills	;
超过	这	蓝色的	康涅狄格州	丘陵	;

越过康涅狄格州的蓝色山丘；

[ðə; ði] [west] [wʌz; wəz]['roʊzi] , [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

The	west	was	rosy	,	the	east	was	flushed	,
这	西方	曾是	红润	,	这	东方	曾是	酡	,

西边一片玫瑰色，东边一片绯红。

[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['swɔləuz] [rʌʃt]

And	over	my	head	the	swallows	rushed
和	超过	我的	头	这	燕子	匆忙

燕子从我头顶飞过

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒfəl] [wɪlz] .

This	way	and	that	,	with	changeful	wills	.
这	方式	和	那	,	和	变化	遗嘱	.

如此反复，意志也变幻莫测。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['twɪtər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][dɑːrt]

I	heard	them	twitter	and	watched	them	dart
我	听到	他们	叽叽喳喳	和	观看	他们	镖

我听见它们叽叽喳喳地叫，看着它们飞快地飞去。

[naʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑːrt]

Now	together	and	now	apart
现在	一起	和	现在	除

时而在一起，时而分开

[laɪk] [dɑːrk] [petlz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] ;

Like	dark	petals	blown	from	a	tree	;
喜欢	黑暗的	花瓣	吹	从	一个	树	;

如同从树上飘落的深色花瓣；

[ðə; ði]['meɪpəlz] [stæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [west]

The	maples	stamped	against	the	west
这	枫树	盖章	反对	这	西方

西边的枫树深深地印在地面上。

[wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['steɪtli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rest] ,

Were	black	and	stately	and	full	of	rest	,
是	黑色的	和	庄严	和	满的	的	休息	,

他们身着黑色礼服，仪态庄重，神态安详。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪzi] ['ɔrɪndʒ] [muːn] [gruː] [ʌp]

And	the	hazy	orange	moon	grew	up
和	这	朦胧	橙子	月亮	生长	向上

那轮朦胧的橙色月亮渐渐升了起来。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['jeloʊ] [goʊld]

And	slowly	changed	to	yellow	gold
和	缓慢地	已更改	到	黄色的	金子

并慢慢变成了黄金色

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['daːkənd] , [foʊld][ɑːn][foʊld]

While	the	hills	were	darkened	,	fold	on	fold
尽管	这	丘陵	是	变暗	,	折叠	在	折叠

山峦渐渐暗了下来，层层叠叠

[tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] [kʊd; kəd][hoʊld] .

To	a	deeper	blue	than	a	flower	could	hold	.
到	一个	更深	蓝色的	比	一个	花	可以	抓住	.

比花朵所能承载的还要深邃的蓝色。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðen]

Down	the	hill	I	went	,	and	then
向下	这	爬坡道	我	去	,	和	然后

我沿着山坡往下走，然后

[aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] ,

I	forgot	the	ways	of	men	,
我	忘了	这	方式	的	男人	,

我忘记了男人的行事方式，

[fɔːr; fər] [naɪt] - [sents] , ['hedi] , [ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd] [kuːl]

For	night	-	scents	,	heady	,	and	damp	and	cool
为了	夜晚	-	气味	,	令人陶醉	,	和	潮湿	和	凉爽的

夜晚的香气，浓郁、潮湿而凉爽。

['weikənd] ['ekstəsi] [ɪn][ˌem 'iː]

Wakened	ecstasy	in	me
醒来	狂喜	在	我

我内心的狂喜被唤醒了。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [puːl] .

On	the	brink	of	a	shining	pool	.
在	这	边缘	的	一个	灼灼	水池	.

在波光粼粼的池塘边。

[oʊ] ['bjuːti] , [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kʌp]

O	Beauty	,	out	of	many	a	cup
哦	美丽	,	出去	的	许多	一个	杯子

哦，美啊，从许多杯中汲取

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [ænd; ənd][waɪld]

You	have	made	me	drunk	and	wild
你	有	制成	我	醉	和	荒野

你让我喝醉了，让我疯狂了

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Ever	since	I	was	a	child	,
曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	,

从我还是个孩子的时候起，

[bʌt; bət] [wen] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ʃʊr] [æz; əz] [naʊ]

But	when	have	I	been	sure	as	now
但	什么时候	有	我	到过	当然	作为	现在

但我何时像现在这样确信过呢?

[ðæt] [noʊ] ['bɪtərnəs] [kæn; kən] [bend]

That	no	bitterness	can	bend
那	不	苦味	能	弯曲

任何苦涩都无法改变。

[ænd; ənd][noʊ] ['sɑːroʊ] ['hoʊlli] [baʊ; boʊ]

And	no	sorrow	wholly	bow
和	不	悲哀	完全	弓

没有哪一种悲伤能完全屈服

[wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] ?

One	who	loves	you	to	the	end	?
一	WHO	爱	你	到	这	结尾	?

爱你到永远的人?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [breθ]

And	though	I	must	give	my	breath
和	尽管	我	必须	给	我的	气息

尽管我必须献出我的气息

[ænd; ənd][maɪ] ['læftər] [ɔːl][tuː; tə] [deθ] ,

And	my	laughter	all	to	death	,
和	我的	笑声	全部	到	死亡	,

我的笑声直至死去,

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [dʒɔɪ] [keɪm] ,

And	my	eyes	through	which	joy	came	,
和	我的	眼睛	通过	哪个	喜悦	来了	,

而我的双眼,喜悦就透过它们流淌而出。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [fleɪm] ;

And	my	heart	,	a	wavering	flame	;
和	我的	心	,	一个	摇摆不定	火焰	;

我的心,像一团摇曳的火焰;

[ɪf] [ɔːl][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [bæk]

If	all	must	leave	me	and	go	back
如果	全部	必须	离开	我	和	去	后退

如果所有人都必须离开我,回到过去

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [træk]

Along	a	blind	and	fearful	track
沿着	一个	瞎的	和	可怕	追踪

沿着一条盲目而令人恐惧的道路

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə'nuː] ,

So	that	you	can	make	anew	,
所以	那	你	能	制作	重新	,

这样你就可以重新开始,

['fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɛnsər] ['faɪər] ,

Fusing	with	intenser	fire	,
熔合	和	更强烈	火	,

与更猛烈的火焰融合,

['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] ;

Something	nearer	your	desire	;
某物	更近	你的	欲望	;

更接近你心意的东西;

[ɪf] [maɪ] [soʊl] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'loʊn]
If my soul must go alone
如果 我的 灵魂 必须 去 独自的

如果我的灵魂注定要独自离去

[θru:] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn'fɪnəti] ,
Through a cold infinity ,
通过 一个 寒冷的 无穷大 ,

穿过冰冷的无尽世界，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃ] , [tu:] ,
Or even if it vanish , too ,
或者 甚至 如果 它 消失 , 也 ,

即使它也消失了，

['bju:ti] , [aɪ] [hæv; həv] ['wə:ʃip] [ju:; jʊ] .
Beauty , I have worshipped you .
美丽 , 我 有 崇拜 你 .

美人，我已膜拜你。

[let] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ə'toʊn]
Let this single hour atone
让 这 单身的 小时 赎罪

让这短短一小时赎罪。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
For the theft of all of me .
为了 这 盗窃 的 全部 的 我 .

为了夺走我的一切。

['meməriz]
Memories
回忆

回忆

[i:]
II
二

二

['pleɪsɪz]
Places
地点

地点

['pleɪsɪz] [aɪ] [lʌv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] ['mju:zɪk] ,
Places I love come back to me like music ,
地点 我 爱 来 后退 到 我 喜欢 音乐 ,

我喜爱的地方就像音乐一样，总会回到我的记忆中。

[hʌʃ] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hi:l] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] ;
Hush me and heal me when I am very tired ;
嘘 我 和 愈合 我 什么时候 我 是 非常 疲劳的 ;

当我极度疲惫时，请让我安静下来，治愈我；

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [oʊk] [wʊdz] [æt; ət] [sækstənz] ['fleɪmɪŋ]
I see the oak woods at Saxton's flaming
我 看 这 橡木 树林 在 萨克斯顿 炽盛

我看见萨克斯顿燃烧的橡树林

[ɪn] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [frɔ:st] ['nu:li] ['faɪərd] ;
In a flare of crimson by the frost newly fired ;
在 一个 耀斑 的 赤红 经过 这 霜 新 被解雇 ;

在霜冻初燃时迸发出的绯红光芒中；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

And	I	am	thirsty	for	the	spring	in	the	valley
和	我	是	渴	为了	这	春天	在	这	谷

我渴望山谷里的泉水。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ˌʌn'^ivən] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] .

As	for	a	kiss	ungiven	and	long	desired	.
作为	为了	一个	吻	未给出	和	长的	想要的	.

至于那迟迟未给却渴望已久的吻。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['snoʊi] [hɪlz] [æt; ət] ['buːntən] ,

I	know	a	bright	world	of	snowy	hills	at	Boonton	,
我	知道	一个	明亮的	世界	的	下雪的	丘陵	在	布恩顿	,

我知道布恩顿有一个白雪皑皑、阳光灿烂的世界。

[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [wʌn] [siːz] ,

A	blue	and	white	dazzling	light	on	everything	one	sees	,
一个	蓝色的	和	白色的	耀眼的	光	在	一切	一	看到	,

目之所及皆被蓝白相间的耀眼光芒笼罩。

[ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hemlɑːk] ['spɑːrk(ə)l]

The	ice	-	covered	branches	of	the	hemlocks	sparkle
这	冰	-	涵盖	分支	的	这	铁杉	火花

铁杉树枝上覆盖着冰霜，闪闪发光。

['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [θɪn] [briːz] ,

Bending	low	and	tinkling	in	the	sharp	thin	breeze	,
弯曲	低的	和	叮叮当当	在	这	锋利的	薄的	微风	,

低垂着身子，在微风中发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['krɪstl] [fɔːl] [ænd; ənd] ['krækl] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [krʌst]

And	iridescent	crystals	fall	and	crackle	on	the	snow	-	crust
和	彩虹色	晶体	落下	和	裂纹	在	这	雪	-	地壳

五彩斑斓的晶体落在雪壳上，发出噼啪声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] ['drɔːɪŋ] [koʊld] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

With	the	winter	sun	drawing	cold	blue	shadows	from	the	trees	.
和	这	冬天	太阳	绘画	寒冷的	蓝色的	阴影	从	这	树木	.

冬日的阳光在树上投下冰冷的蓝色影子。

['vaɪələt] [naʊ] , [ɪn] [veɪl] [ɑːn] [veɪl] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ]

Violet	now	,	in	veil	on	veil	of	evening
紫色	现在	,	在	面纱	在	面纱	的	晚上

此刻是紫罗兰色，笼罩在傍晚的层层薄纱之中

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['krɔmwel] [groʊ] ['driːmi] [ænd; ənd][fɑːr] ;

The	hills	across	from	Cromwell	grow	dreamy	and	far	;
这	丘陵	穿过	从	克伦威尔	生长	梦幻般的	和	远的	;

克伦威尔对面的山丘变得梦幻而遥远；

[ə; eɪ] [wʊd] - [θrʌʃ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪəl]

A	wood	-	thrush	is	singing	soft	as	a	viol
一个	木头	-	画眉	是	歌唱	柔软的	作为	一个	暴力

一只林鸫的歌声轻柔如小提琴。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði][dɑːrk] [puːlz] [ɑːr; ər] ;

In	the	heart	of	the	hollow	where	the	dark	pools	are	;
在	这	心	的	这	空洞的	在哪里	这	黑暗的	游泳池	是	;

在幽暗水潭所在的凹陷处；

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [hæz; həz] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [peɪl] ['jeloʊ] ['flaʊərz]

The	primrose	has	opened	her	pale	yellow	flowers
这	报春花	有	打开	她	苍白	黄色的	花朵

报春花开了，它开出了淡黄色的花朵。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [stɑ:r]['æftər][stɑ:r] .

And	heaven	is	lighting	star	after	star	.
和	天堂	是	灯光	星星	后	星星	.

天上的繁星一颗接一颗地闪耀。

['pleɪsɪz] [aɪ] [lʌv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] ['mju:zɪk] —

Places	I	love	come	back	to	me	like	music	—
地点	我	爱	来	后退	到	我	喜欢	音乐	—

我喜爱的地方就像音乐一样，总会回到我的记忆中——

[mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] [bʌz] ['draʊzɪli] ;

Mid	-	ocean	,	midnight	,	the	waves	buzz	drowsily	;
中	-	海洋	,	午夜	,	这	波浪	嗡嗡声	昏昏欲睡地	;

午夜时分，茫茫大海中央，海浪昏昏欲睡地嗡嗡作响；

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [di:p] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪri] [ˌfɑ:sfə'resns]

In	the	ship's	deep	churning	the	eerie	phosphorescence
在	这	船的	深的	搅拌	这	怪异	磷光

在船体深处翻腾的波涛中，闪烁着诡异的磷光。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [æt; ət] [si:] ,

Is	like	the	souls	of	people	who	were	drowned	at	sea	,
是	喜欢	这	灵魂	的	人们	WHO	是	溺水	在	海	,

就像那些溺亡于大海中的人们的灵魂一样，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] , [hʌʃt] , [ɪn'sɪstənt] ,

And	I	can	hear	a	man's	voice	,	speaking	,	hushed	,	insistent	,
和	我	能	听到	一个	男人的	嗓音	,	请讲	,	静静地	,	坚持	,

我仿佛听到一个男人的声音，低沉而坚定地说道：

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] , ['aʊər][ɑ:n]['aʊər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

At	midnight	,	in	mid	-	ocean	,	hour	on	hour	to	me	.
在	午夜	,	在	中	-	海洋	,	小时	在	小时	到	我	.

午夜时分，在茫茫大海之中，时间一分一秒地流逝。

[oʊld] [tju:nz]

Old	Tunes
老的	曲调

老歌

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [pər'fju:m] , ['hi:liətroʊp] , [roʊz] ,

As	the	waves	of	perfume	,	heliotrope	,	rose	,
作为	这	波浪	的	香水	,	鸡血石	,	玫瑰	,

如同香水、天芥菜、玫瑰的香气如波浪般涌来

[floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wen] [noʊ] [wɪnd] [bloʊz] ,

Float	in	the	garden	when	no	wind	blows	,
漂浮	在	这	花园	什么时候	不	风	打击	,

无风时漂浮在花园里，

[kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [goʊ][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [wens] [noʊ][wʌn] [noʊz] ;

Come	to	us	,	go	from	us	,	whence	no	one	knows	;
来	到	我们	,	去	从	我们	,	何处	不	一	知道	;

来吧，离开我们，去向无人知晓；

[soʊ][ðə; ði][oʊld] [tju:nz] [floʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

So	the	old	tunes	float	in	my	mind	,
所以	这	老的	曲调	漂浮	在	我的	头脑	,

所以那些老歌在我脑海里萦绕，

[ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['li:vɪŋ] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] ,

And	go	from	me	leaving	no	trace	behind	,
和	去	从	我	离开	不	痕迹	在后面	,

我悄然离去，不留一丝痕迹。

[laɪk] ['freɪgrəns] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

Like	fragrance	borne	on	the	hush	of	the	wind	.
喜欢	香味	出生	在	这	嘘	的	这	风	.

如同微风中飘来的芬芳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɛrz] [rɪ'meɪn]

But	in	the	instant	the	airs	remain
但	在	这	立即的	这	播出	保持

但就在那一瞬间，空气依然存在。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn]

I	know	the	laughter	and	the	pain
我	知道	这	笑声	和	这	疼痛

我了解欢笑和痛苦。

[ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

Of	times	that	will	not	come	again	.
的	时代	那	将要	不是	来	再次	.

那些不会再回来的时光。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [tuːn]

I	try	to	catch	at	many	a	tune
我	尝试	到	抓住	在	许多	一个	调

我尽量去听很多曲子

[laɪk] [petlz] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

Like	petals	of	light	fallen	from	the	moon	,
喜欢	花瓣	的	光	倒下	从	这	月亮	,

如同从月光中飘落的花瓣，

['broʊkən][ænd; ənd] [braɪt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [lə'guːn] ,

Broken	and	bright	on	a	dark	lagoon	,
破碎的	和	明亮的	在	一个	黑暗的	泻湖	,

在黑暗的泻湖上，破碎而明亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [floʊt] [ə'weɪ] — [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][hoʊld]

But	they	float	away	—	for	who	can	hold
但	他们	漂浮	离开	—	为了	WHO	能	抓住

但它们终将飘散——谁又能留住它们呢?

[juːθ] , [ɔːr] [pər'fjuːm] [ɔːr][ðə; ði] ['muːnz] [goʊld] ?

Youth	,	or	perfume	or	the	moon's	gold	?
青年	,	或者	香水	或者	这	月亮的	金子	?

青春，香水，还是月亮的黄金?

" ['oʊnli][ɪn] [sliːp]

"	Only	in	Sleep
"	仅有的	在	睡觉

只在梦中

" ['oʊnli][ɪn] [sliːp] [aɪ] [siː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

"	Only	in	sleep	I	see	their	faces	,
"	仅有的	在	睡觉	我	看	他们的	面孔	,

“只有在梦里我才能看到他们的脸。”

['tʃɪldrən] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Children	I	played	with	when	I	was	a	child	,
孩子们	我	玩	和	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候一起玩耍的孩子们，

['luːɪs] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] [her] ['breɪdɪd] ,

Louise	comes	back	with	her	brown	hair	braided	,
路易丝	来	后退	和	她	棕色的	头发	编织	,

路易丝回来时，棕色的头发编成了辫子。

['æni] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋlɪts] [wɔ:rm] [ænd; ənd][waɪld] .

Annie	with	ringlets	warm	and	wild	.
安妮	和	环状物	温暖的	和	荒野	.

安妮有着温暖而狂野的卷发。

['oʊnli][ɪn] [sli:p] [taɪm] [ɪz] [fər'gɑ:tn] —

Only	in	sleep	Time	is	forgotten	—
仅有的	在	睡觉	时间	是	被遗忘的	—

只有在睡眠中，时间才会被遗忘——

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hu:] [kæn; kən] [noʊ] ?

What	may	have	come	to	them	,	who	can	know	?
什么	可能	有	来	到	他们	,	WHO	能	知道	?

谁又能知道他们最终会遭遇什么呢?

[jet] [wi:; wi] [pleɪd] [læst] [naɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Yet	we	played	last	night	as	long	ago	,
然而	我们	玩	最后的	夜晚	作为	长的	前	,

然而，我们昨晚的演出却如同很久以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] - [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

And	the	doll	-	house	stood	at	the	turn	of	the	stair	.
和	这	玩具娃娃	-	房子	站立	在	这	转动	的	这	楼梯	.

娃娃屋就摆放在楼梯的拐角处。

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] ['ʃa:pənd] [ðer; ðər] [smu:ð] [raʊnd] ['feɪsɪz] ,

The	years	had	not	sharpened	their	smooth	round	faces	,
这	年	有	不是	锋利	他们的	光滑的	圆形的	面孔	,

岁月并未在他们光滑圆润的脸上留下任何痕迹。

[aɪ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][maɪld] —

I	met	their	eyes	and	found	them	mild	—
我	遇见	他们的	眼睛	和	成立	他们	温和的	—

我与他们目光相接，发现他们的眼神很温和——

[du:] [ðeɪ] , [tu:] , [dri:m] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Do	they	,	too	,	dream	of	me	,	I	wonder	,
做	他们	,	也	,	梦	的	我	,	我	想知道	,

我想知道，他们是否也会梦见我?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌeɪ 'em][aɪ] [tu:] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

And	for	them	am	I	too	a	child	?
和	为了	他们	是	我	也	一个	孩子	?

对他们来说，我也是孩子吗?

['redbə:d]

Redbirds
红雀

红雀

['redbə:d] , ['redbə:d] ,

Redbirds	,	redbirds	,
红雀	,	红雀	,

红雀，红雀，

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

Long	and	long	ago	,
长的	和	长的	前	,

很久很久以前，

[wʌt] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kɔ:l] [ju:; jʊ][hæd; həd]

What	a	honey	-	call	you	had
什么	一个	蜂蜜	-	称呼	你	有

你打来的电话真甜美。

[ɪn] [hɪlz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ;
In hills I used to know ;
在 丘陵 我 用过的 到 知道 ;

在我曾经熟悉的山丘里;

['redˌbʌd] , ['bʌkˌbɛri] ,
Redbud , buckberry ,
红芽 , 巴克贝里 ,

红芽树、越橘、

[waɪld] [plʌm] - [triː]
Wild plum - tree
荒野 李子 - 树

野生李树

[ænd; ənd] [praʊd] ['rɪvər] ['swiːpɪŋ]
And proud river sweeping
和 自豪的 河 扫荡

骄傲的河流席卷而来

['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Southward to the sea ,
向南 到 这 海 ,

向南到海边,

[braʊn] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn]
Brown and gold in the sun
棕色的 和 金子 在 这 太阳

阳光下呈现棕色和金色。

['spɑːrklɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
Sparkling far below ,
闪闪发光 远的 以下 ,

远处闪耀着光芒,

['treɪlɪŋ] ['steɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [blʌfs]
Trailing stately round her bluffs
尾随 庄严 圆形的 她 悬崖

庄严地绕着她的悬崖走来

[wer] [ðə; ði] ['pɑːplər] [groʊ] —
Where the poplars grow —
在哪里 这 白杨树 生长 —

白杨树生长的地方——

['redbəːd] , ['redbəːd] ,
Redbirds , redbirds ,
红雀 , 红雀 ,

红雀，红雀，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [stɪl]
Are you singing still
是 你 歌唱 仍然

你还在唱歌吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [sæŋ] [wʌn] [meɪ] [deɪ]
As you sang one May day
作为 你 唱 一 可能 天

就像你在五一节那天唱的那样

[ɑːn][sækstənz] [hɪl] ?
On Saxton's Hill ?
在 萨克斯顿 爬坡道 ?

在萨克斯顿山上?

['sʌnset] : [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
Sunset : St . Louis
日落 : 英石 . 路易斯

日落：圣路易斯

[hʌʃt] [ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [heɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['sʌnset] ,
Hushed in the smoky haze of summer sunset ,
静静地 在 这 烟 阴霾 的 夏天 日落 ,

在夏日夕阳的烟雾缭绕中，一片静谧。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] ['pleɪsɪz] ,
When I came home again from far - off places ,
什么时候 我 来了 家 再次 从 远的 - 离开 地方 ,

当我从远方回到家乡时，

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['westərn] ['sɪti]
How many times I saw my western city
如何 许多 时代 我 锯 我的 西 城市

我见过我的西部城市多少次了

[driːm] [baɪ][hɜːr; hər] ['rɪvər] .
Dream by her river .
梦 经过 她 河 .

在她河边做梦。

[ðen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɔːr] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]
Then for an hour the water wore a mantle
然后 为了 一个 小时 这 水 穿着 一个 地幔

然后，水面笼罩了一层薄膜，持续了一个小时。

[ʌv; əv] ['tɔːni] [goʊld][ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] ['mɪstɪd] ['tɜːrkwɔɪz]
Of tawny gold and mauve and misted turquoise
的 黄褐色 金子 和 淡紫色 和 雾蒙蒙的 绿松石

淡褐色、淡紫色和雾蒙蒙的绿松石色

['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['daːkənd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['berɪŋ]
Under the tall and darkened arches bearing
在下面 这 高的 和 变暗 拱门 轴承

在高耸而昏暗的拱门下，承载着

[greɪ] , [haɪ] - [flʌŋ] ['brɪdʒɪz] .
Gray , high - flung bridges .
灰色的 , 高的 - 扔 桥梁 .

灰色的高耸桥梁。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['wɔːtər] - ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stiːpl]
Against the sunset , water - towers and steeples
反对 这 日落 , 水 - 塔楼 和 尖顶

夕阳西下，水塔和尖顶

['flikəd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] ['westwərd] ,
Flickered with fire up the slope to westward ,
闪烁 和 火 向上 这 坡 到 向西 ,

西坡上闪烁着火光，

[ænd; ənd][oʊld] ['wɛəhausiz] [pɔːd] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz]
And old warehouses poured their purple shadows
和 老的 仓库 倾倒 他们的 紫色的 阴影

老旧的仓库投下紫色的阴影

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levi] .
Across the levee .
穿过 这 堤坝 .

穿过堤坝。

[haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [treɪn] [swept] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,

High	over	them	the	black	train	swept	with	thunder	,
高的	超过	他们	这	黑色的	火车	扫荡	和	雷	,

黑色的列车伴着雷鸣声在他们头顶呼啸而过。

['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , ['liːvɪŋ] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

Cleaving	the	city	,	leaving	far	beneath	it
劈裂	这	城市	,	离开	远的	下面	它

城市被撕裂，留下远方的残垣断壁。

[wɔːrf] - ['boʊts] [muəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][saɪd] - ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z]

Wharf	-	boats	moored	beside	the	old	side	-	wheelers
码头	-	船	系泊	旁	这	老的	边	-	轮子

码头船停泊在老式明轮船旁边。

['restɪŋ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] .

Resting	in	twilight	.
休息	在	暮	.

在暮色中休憩。

[ðə; ði] [kɔɪn]

The	Coin
这	硬币

硬币

['ɪntuː][maɪ] ['hɑːrts] ['treʒəri]

Into	my	heart's	treasury
进入	我的	心脏的	财政部

进入我心中的宝库

[aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn]

I	slipped	a	coin
我	滑倒了	一个	硬币

我偷偷塞了一枚硬币

[ðæt] [taɪm] ['kænɑːt] [teɪk]

That	time	cannot	take
那	时间	不能	拿

那段时间不能再耽搁了

[nɔːr][ə; eɪ] [θiːf] [pər'lɔɪn] , —

Nor	a	thief	purloin	,	—
也不	一个	贼	窃	,	—

也不是窃贼偷窃，——

[oʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪntɪŋ]

Oh	better	than	the	minting
哦	更好的	比	这	铸币

哦，比铸币好多了。

[ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] - [kraʊnd] [kɪŋ]

Of	a	gold	-	crowned	king
的	一个	金子	-	加冕	国王

一位头戴金冠的国王

[ɪz][ðə; ði] [seɪf] - [kept] ['meməri]

Is	the	safe	-	kept	memory
是	这	安全的	-	保留	记忆

安全保存的记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] .

Of	a	lovely	thing	.
的	一个	迷人的	事物	.

一件美好的事。

[ðə; ði] [vɔɪs]
The **Voice**
这 嗓音

《美国之声》

['ætəmz][æz; əz][oʊld][æz; əz][stɑːrz] ,
Atoms **as** **old** **as** **stars** **,**
原子 作为 老的 作为 明星 ,

与恒星同龄的原子

[mjuː'teɪʃ(ə)n][ɑːn][mjuː'teɪʃ(ə)n] ,
Mutation **on** **mutation** **,**
突变 在 突变 ,

突变之上的突变，

['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɛlz]
Millions **and** **millions** **of** **cells**
百万 和 百万 的 细胞

数以百万计的细胞

[dɪ'vaɪdɪŋ] [jet] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
Dividing **yet** **still** **the** **same** **,**
分割 然而 仍然 这 相同的 ,

分裂却依然相同，

[frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɜːrθ] ,
From **air** **and** **changing** **earth** **,**
从 空气 和 变化 地球 ,

来自空气和不断变化的地球，

[frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['iːstərn] ['rɪvəz] ,
From **ancient** **Eastern** **rivers** **,**
从 古老的 东 河流 ,

源自古代东方河流，

[frʌm; frəm] ['tɜːrkwɔɪz] ['trɑːpɪk] ['siːz] ,
From **turquoise** **tropic** **seas** **,**
从 绿松石 热带 海域 ,

来自碧蓝的热带海洋，

['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ'self][aɪ] [keɪm] .
Unto **myself** **I** **came** **.**
到 我 我 来了 .

我回到了自己身边。

[maɪ]['spɪrɪt] [laɪk] [maɪ] [fleʃ]
My **spirit** **like** **my** **flesh**
我的 精神 喜欢 我的 肉

我的灵魂如同我的肉体

[spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːrsɪz] ,
Sprang **from** **a** **thousand** **sources** **,**
斯普兰 从 一个 千 来源 ,

源自千百个源头，

[frʌm; frəm] [keɪv] - [mæn] , ['hʌntər] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
From **cave** **-** **man** **,** **hunter** **and** **shepherd** **,**
从 洞穴 - 男人 , 猎人 和 牧羊人 ,

从穴居人、猎人和牧羊人，

[frʌm; frəm]['kɑːrnæk] , ['saɪprəs] , [roʊm] ;
From **Karnak** **,** **Cyprus** **,** **Rome** **;**
从 卡纳克 , 塞浦路斯 , 罗马 ;

来自卡纳克、塞浦路斯、罗马；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn][ˌem 'i:]

The	living	thoughts	in	me
这	活的	想法	在	我

我心中的鲜活思想

[sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ded] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Spring	from	dead	men	and	women	,
春天	从	死的	男人	和	女性	,

从死去的男人和女人身上涌现，

[fər'gɑ:tn] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd]

Forgotten	time	out	of	mind
被遗忘的	时间	出去	的	头脑

被遗忘的时光

[ænd; ənd] ['meni] [æz; əz] ['bʌblz] [ʌv; əv] [foʊm] .

And	many	as	bubbles	of	foam	.
和	许多	作为	气泡	的	泡沫	.

数量众多，如同泡沫气泡。

[hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [speɪs]

Here	for	a	moment's	space
这里	为了	一个	瞬间	空间

稍作停留

['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

Into	the	light	out	of	darkness	,
进入	这	光	出去	的	黑暗	,

从黑暗走向光明

[aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:]

I	come	and	they	come	with	me
我	来	和	他们	来	和	我

我来，他们也跟我来。

['faɪndɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breθ] ;

Finding	words	with	my	breath	;
寻找	字	和	我的	气息	;

用呼吸寻找词语；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meni] [laɪf] - [taɪmz]

From	the	wisdom	of	many	life	-	times
从	这	智慧	的	许多	生活	-	时代

从无数世的智慧中汲取

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [kraɪ] : " [fər'evər]

I	hear	them	cry	:	"	Forever
我	听到	他们	哭	:	"	永远

我听见他们哭喊：“永远”

[si:k] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi] ['oʊnli]

Seek	for	Beauty	,	she	only
寻找	为了	美丽	,	她	仅有的

她只追求美丽。

[faɪts] [wɪð; wɪθ] [mæn] [ə'genst] [deθ] !

Fights	with	man	against	Death	!
战斗	和	男人	反对	死亡	!

与人对抗死亡！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“三

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Day and Night
天 和 夜晚

日夜

[ɪn] [ˈwɔːsɔː] [ɪn][ˈpoʊlənd]
In Warsaw in Poland
在 华沙 在 波兰

在波兰华沙

[hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈweɪ] ,
Half the world away ,
一半 这 世界 离开 ,

远在地球的另一端，

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [best] [ʌv; əv] [ɔːl]
The one I love best of all
这 一 我 爱 最好的 的 全部

我最爱的那个

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Thought of me to - day ;
想法 的 我 到 - 天 ;

今天想起了我；

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [went]
I know , for I went
我 知道 , 为了 我 去

我知道，因为我去过

[wɪŋd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
Winged as a bird ,
有翅膀的 作为 一个 鸟 ,

像鸟儿一样有翅膀，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪnd]
In the wide flowing wind
在 这 宽的 流动 风

在宽阔的流动之风中

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] ;
His own voice I heard ;
他的 自己的 嗓音 我 听到 ;

我听到了他自己的声音；

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ˌem ˈiː]
His arms were round me
他的 武器 是 圆形的 我

他双臂环抱着我。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrni] [pleɪs] ,
In a ferny place ,
在 一个 蕨类植物 地方 ,

在长满蕨类植物的地方，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]
I looked in the pool
我 看起来 在 这 水池

我往泳池里看了看。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] —
And there was his face —
和 那里 曾是 他的 脸 —

他的脸就在那里——

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt]

But	now	it	is	night
但	现在	它	是	夜晚

但现在已是夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][stɑːrz] [seɪ] :

And	the	cold	stars	say	:
和	这	寒冷的	明星	说	:

而冰冷的星辰则说：

" [ˈwɔːsɔː] [ɪn][ˈpoʊlənd]

"	Warsaw	in	Poland
"	华沙	在	波兰

波兰的华沙

[ɪz] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈweɪ] .

Is	half	the	world	away	.
是	一半	这	世界	离开	.

远在半个地球之外。

" [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n]

"	Compensation
"	赔偿

“赔偿

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs]

I	should	be	glad	of	loneliness
我	应该	是	高兴的	的	孤独

我应该庆幸自己孤独。

[ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ðæt] [goʊ][ɑːn][ˈbroʊkən] [wɪŋz] ,

And	hours	that	go	on	broken	wings	,
和	小时	那	去	在	破碎的	翅膀	,

还有那些在折翼上度过的时光，

[ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ][ˈtaɪərd] [hɑːrt]

A	thirsty	body	,	a	tired	heart
一个	渴	身体	,	一个	疲劳的	心

口渴的身体，疲惫的心

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [eɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	the	unchanging	ache	of	things	,
和	这	不变	疼痛	的	事物	,

还有那亘古不变的痛苦，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [sɔːŋ]

If	I	could	make	a	single	song
如果	我	可以	制作	一个	单身的	歌曲

如果我能创作一首歌的话

[æz; əz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,

As	lovely	and	as	full	of	light	,
作为	迷人的	和	作为	满的	的	光	,

如此美丽，如此充满光芒，

[æz; əz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [briːf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr]

As	hushed	and	brief	as	a	falling	star
作为	静静地	和	简短的	作为	一个	坠落	星星

像流星般静谧而短暂

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [naɪt] .

On	a	winter	night	.
在	一个	冬天	夜晚	.

在一个冬夜。

[aɪ] [rɪ'membər]
I Remembered
我 记得

我记得

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv] [maɪn] ,
There never was a mood of mine ,
那里 绝不 曾是 一个 情绪 的 矿 ,

我从来没有过什么情绪，

[geɪ] [ɔ:r] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , ['lu:mɪnəs] [ɔ:r] [dʌl] ,
Gay or heart - broken , luminous or dull ,
同性恋或者 心 - 破碎的 , 发光的 或者乏味的 ,

是欢欣雀跃还是心碎欲绝，是光芒四射还是黯淡无光，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [i:z] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ɪts] ['fi:vər]
But you could ease me of its fever
但 你 可以 舒适 我 的 它是 发烧

但你可以帮我缓解发烧的症状。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] .
And give it back to me more beautiful .
和 给 它 后退 到 我 更多的 美丽的 .

把它更漂亮地还给我。

[ɪn] ['meni] [ə'nʌðər] [soʊl] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [bred] ,
In many another soul I broke the bread ,
在 许多 其他 灵魂 我 打破 这 面包 ,

我曾在许多其他人的灵魂中分享面包，

[ænd; ənd] [dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [gest] ,
And drank the wine and played the happy guest ,
和 喝 这 葡萄酒 和 玩 这 快乐的 客人 ,

然后喝了酒，扮演了一位快乐的客人。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] ;
But I was lonely , I remembered you ;
但 我 曾是 孤独 , 我 记得 你 ;

但我感到孤独，我想起了你；

[ðə; ði] [hɑ:rt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [best] .
The heart belongs to him who knew it best .
这 心 属于 到 他 WHO 知道 它 最好的 .

这颗心属于最了解它的人。

" [oʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
" Oh You Are Coming
" 哦 你 是 未来

“哦，你要来了”

" [oʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ,
" Oh you are coming , coming , coming ,
" 哦 你 是 未来 , 未来 , 未来 ,

“哦，你来了，来了，来了，

[haʊ] [wɪl] ['hʌŋgri] [taɪm] [pʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [tɪl] [ðen] ? —
How will hungry Time put by the hours till then ? —
如何 将要 饥饿的 时间 放 经过 这 小时 直到 然后 ? —

饥饿的时间会如何度过剩下的时光呢?

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['æŋgər] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [soʊ]
But why does it anger my heart to long so
但 为什么 做 它 愤怒 我的 心 到 长的 所以

但为什么如此长久会让我心烦意乱呢?

[fɔːr; fər][wʌn][mæn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ?

For	one	man	out	of	the	world	of	men	?
为了	一	男人	出去	的	这	世界	的	男人	?

一个来自人世间的男人?

[oʊ][aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ'self]['oʊnli]

Oh	I	would	live	in	myself	only
哦	我	会	居住	在	我	仅有的

哦，我只想活在自己的世界里。

[ænd; ənd] [bɪld] [maɪ][laɪf] ['laɪtli] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] —

And	build	my	life	lightly	and	still	as	a	dream	—
和	建造	我的	生活	轻轻	和	仍然	作为	一个	梦	—

轻盈而宁静地构建我的人生，如同梦想一般——

[ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [θɔːts] ['klɪrər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [θɔːts]

Are	not	my	thoughts	clearer	than	your	thoughts
是	不是	我的	想法	更清晰	比	你的	想法

难道我的思路不比你的思路更清晰吗?

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ?

And	colored	like	stones	in	a	running	stream	?
和	有色	喜欢	石头	在	一个	跑步	溪流	?

颜色像溪流中的鹅卵石吗?

[naʊ] [ðə; ði] [sloʊ] [muːn] ['braɪtnz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Now	the	slow	moon	brightens	in	heaven	,
现在	这	慢的	月亮	亮	在	天堂	,

现在，缓缓升起的月亮在天上渐渐明亮起来。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['redi] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hɪr] —

The	stars	are	ready	,	the	night	is	here	—
这	明星	是	准备好	,	这	夜晚	是	这里	—

群星已然就位，夜幕降临——

[oʊ] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [luːz] [maɪ'self][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Oh	why	must	I	lose	myself	to	love	you	,
哦	为什么	必须	我	失去	我	到	爱	你	,

为什么我必须迷失自我才能爱你?

[maɪ] [dɪr] ?

My	dear	?
我的	亲爱的	?

亲爱的?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	Return
这	返回

回归

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,

He	has	come	,	he	is	here	,
他	有	来	,	他	是	这里	,

他来了，他就在这里。

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] ,

My	love	has	come	home	,
我的	爱	有	来	家	,

我的爱人回家了，

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['laɪtər]

The	minutes	are	lighter
这	分钟	是	打火机

时间更轻了

[ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] [foʊm] ,

Than	**flying**	**foam**	**,**
比	飞行	泡沫	,

比飞舞的泡沫更甚，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['dɑːnsəz]

The	**hours**	**are**	**like**	**dancers**
这	小时	是	喜欢	舞者

时间就像舞者一样。

[ɑːn][goʊld] - ['slɪpərd] [fiːt] ,

On	**gold**	**-**	**slippered**	**feet**	**,**
在	金子	-	拖鞋	脚	,

穿着金拖鞋，

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [rʌnəːz]

The	**days**	**are**	**young**	**runners**
这	天	是	年轻的	跑步者

这些日子是年轻跑者的时代

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [fliːt] —

Naked	**and**	**fleet**	**—**
裸	和	舰队	—

赤裸而迅捷——

[fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ,

For	**my**	**love**	**has**	**returned**	**,**
为了	我的	爱	有	返回	,

我的爱人回来了，

[hiː; hi][ɪz] [hoʊm] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,

He	**is**	**home**	**,**	**he**	**is**	**here**	**,**
他	是	家	,	他	是	这里	,

他回家了，他就在这里。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][noʊ] ['ʌðər]

In	**the**	**whole**	**world**	**no**	**other**
在	这	所有的	世界	不	其他

全世界没有其他

[ɪz] [dɪr] [æz; əz][maɪ] [dɪr] !

Is	**dear**	**as**	**my**	**dear**	**!**
是	亲爱的	作为	我的	亲爱的	!

亲爱的，就像我的爱人一样!

[greɪ] [aɪz]

Gray	**Eyes**
灰色的	眼睛

灰眼睛

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪprəl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]

It	**was**	**April**	**when**	**you**	**came**
它	曾是	四月	什么时候	你	来了

你来的时候是四月。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**first**	**time**	**to**	**me**	**,**
这	第一的	时间	到	我	,

对我来说，第一次是

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]

And	**my**	**first**	**look**	**in**	**your**	**eyes**
和	我的	第一的	看	在	你的	眼睛

我第一次凝视你的双眼

[wʌz; wəz] [laɪk] [maɪ] [fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .

Was	like	my	first	look	at	the	sea	.
曾是	喜欢	我的	第一的	看	在	这	海	.

就像我第一次见到大海一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər]

We	have	been	together
我们	有	到过	一起

我们一直在一起

[fɔːr] ['eɪprəl] [naʊ]

Four	Aprils	now
四	四月	现在

已经四个四月了

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːn]

Watching	for	the	green
观看	为了	这	绿色的

留意绿色

[ɑːn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wɪloʊ] [baʊ] ;

On	the	swaying	willow	bough	;
在	这	摇晃	柳	买	;

在摇曳的柳枝上；

[jet] [wen'evər] [aɪ] [tɜːrn]

Yet	whenever	I	turn
然而	每当	我	转动

然而每当我转身

[tuː; tə] [jʊr; jər] [greɪ] [aɪz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

To	your	gray	eyes	over	me	,
到	你的	灰色的	眼睛	超过	我	,

你那双灰色的眼睛注视着我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt]

It	is	as	though	I	looked
它	是	作为	尽管	我	看起来

就好像我看着

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .

For	the	first	time	at	the	sea	.
为了	这	第一的	时间	在	这	海	.

第一次来到海边。

[ðə; ði] [net]

The	Net
这	网

网络

[aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

I	made	you	many	and	many	a	song	,
我	制成	你	许多	和	许多	一个	歌曲	,

我为你写了很多很多歌，

[jet] ['nevər] [wʌn] [toʊld] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] —

Yet	never	one	told	all	you	are	—
然而	绝不	一	讲述	全部	你	是	—

然而，从来没有人真正了解过你——

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv] [wɜːrdz]

It	was	as	though	a	net	of	words
它	曾是	作为	尽管	一个	网	的	字

仿佛一张由言语织成的网。

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][stɑːr] ;

Were	flung	to	catch	a	star	;
是	扔	到	抓住	一个	星星	;

被抛向空中去捕捉一颗星星;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kɜːrvd] [maɪ][hænd]

It	was	as	though	I	curved	my	hand
它	曾是	作为	尽管	我	弯曲	我的	手

我仿佛弯曲了我的手

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [siː] - [ˈwɔːtər] [ˈiːgərli] ,

And	dipped	sea	-	water	eagerly	,
和	浸入	海	-	水	急切地	,

然后迫不及待地将海水浸入水中。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][lɔːst][ðə; ði] [bluː]

Only	to	find	it	lost	the	blue
仅有的	到	寻找	它	丢失的	这	蓝色的

结果却发现它失去了蓝色

[dɑːrk] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Dark	splendor	of	the	sea	.
黑暗的	辉煌	的	这	海	.

大海深邃的壮丽。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri]

The	Mystery
这	神秘

谜团

[jʊr; jər] [aɪz] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

Your	eyes	drink	of	me	,
你的	眼睛	喝	的	我	,

你的双眼贪婪地注视着我,

[lʌv] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] ,

Love	makes	them	shine	,
爱	制作	他们	闪耀	,

爱让他们闪耀光芒。

[jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [liːn]

Your	eyes	that	lean
你的	眼睛	那	倾斜

你那倾斜的眼神

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .

So	close	to	mine	.
所以	关闭	到	矿	.

离我的很近。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈlʌvəz] ,

We	have	long	been	lovers	,
我们	有	长的	到过	恋人	,

我们一直是恋人,

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][reɪndʒ]

We	know	the	range
我们	知道	这	范围

我们知道范围

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [mudz]

Of	each	other's	moods
的	每个	其他的	情绪

彼此的情绪

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ;
And **how** **they** **change** **;**
和 如何 他们 改变 ;

以及它们如何变化;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊk]
But **when** **we** **look**
但 什么时候 我们 看

但当我们看

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ]
At **each** **other** **so**
在 每个 其他 所以

彼此如此

[ðen] [wiː; wi] [fiːl]
Then **we** **feel**
然后 我们 感觉

然后我们感觉

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] ;
How **little** **we** **know** **;**
如何 小的 我们 知道 ;

我们所知甚少;

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'luːdz] [ˌjuː 'es] ,
The **spirit** **eludes** **us** **,**
这 精神 逃避 我们 ,

那精神让我们难以捉摸,

['tɪmɪd] [ænd; ənd] [friː] —
Timid **and** **free** **—**
胆小 和 自由的 —

胆怯而自由——

[kæn; kən][aɪ]['evər] [noʊ] [juː; jʊ]
Can **I** **ever** **know** **you**
能 我 曾经 知道 你

我能否认识你?

[ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
Or **you** **know** **me** **?**
或者 你 知道 我 ?

或者你认识我?

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
In **a** **Hospital**
在 一个 医院

在医院

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['oʊpən] ['wɪndoʊz]
Open **Windows**
打开 视窗

打开窗口

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] [triːz]
Out **of** **the** **window** **a** **sea** **of** **green** **trees**
出去 的 这 窗户 一个 海 的 绿色的 树木

窗外是一片绿色的树林。

[lɪft] [ðer; ðər] [sɔːft] [baʊz] [laɪk] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dænsər] ,

Lift	their	soft	boughs	like	the	arms	of	a	dancer	,
举起	他们的	柔软的	树枝	喜欢	这	武器	的	一个	舞蹈家	,

像舞者抬起双臂一样，抬起它们柔软的枝条，

[ðeɪ] ['bekən] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] , " [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

They	beckon	and	call	me	,	"	Come	out	in	the	sun	!
他们	招手	和	称呼	我	,	"	来	出去	在	这	太阳	!

它们向我招手呼唤：“出来晒晒太阳吧！”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] .

"	But	I	cannot	answer	.
"	但	我	不能	回答	.

但我无法回答。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] ,

I	am	alone	with	Weakness	and	Pain	,
我	是	独自的	和	弱点	和	疼痛	,

我独自承受着虚弱和痛苦，

[sɪk] [ə'bed] [ænd; ənd] [dʒuːn] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,

Sick	abed	and	June	is	going	,
生病的	阿贝德	和	六月	是	去	,

卧病在床，六月即将离去。

[aɪ] ['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [baɪ]

I	cannot	keep	her	,	she	hurries	by
我	不能	保持	她	,	她	匆忙	经过

我不能留住她，她匆匆而过

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [griːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] ['bloʊɪŋ] .

With	the	silver	-	green	of	her	garments	blowing	.
和	这	银	-	绿色的	的	她	服装	吹	.

她银绿色的衣衫随风飘扬。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

Men	and	women	pass	in	the	street
男人	和	女性	经过	在	这	街道

男男女女在街上走过

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sæfaɪər] ['weðər] ,

Glad	of	the	shining	sapphire	weather	,
高兴的	的	这	灼灼	蓝宝石	天气	,

很高兴天气晴朗如蓝宝石般璀璨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

But	we	know	more	of	it	than	they	,
但	我们	知道	更多的	的	它	比	他们	,

但我们比他们知道得更多。

[peɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] .

Pain	and	I	together	.
疼痛	和	我	一起	.

痛苦与我同在。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rʌnəːz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

They	are	the	runners	in	the	sun	,
他们	是	这	跑步者	在	这	太阳	,

他们是阳光下的奔跑者，

['breθləs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪs] ,

Breathless	and	blinded	by	the	race	,
喘不过气	和	失明	经过	这	种族	,

比赛让人喘不过气，视线模糊。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
But we are watchers in the shade
但 我们 是 观察者 在 这 阴影

但我们只是阴影中的旁观者。

[huː] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Who speak with Wonder face to face .
WHO 说话 和 想知道 脸 到 脸 .

谁能与奇迹面对面交谈?

[ðə; ði] [nuː] [muːn]
The New Moon
这 新的 月亮

新月

[deɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bruːzd] [ænd; ənd] ['biːtn] [ˌem 'iː] ,
Day , you have bruised and beaten me ,
天 , 你 有 瘀伤 和 被打败 我 ,

戴，你把我打得遍体鳞伤，

[æz; əz][reɪn] [biːts] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] , [praʊd] [siː] ,
As rain beats down the bright , proud sea ,
作为 雨 节拍 向下 这 明亮的 , 自豪的 海 ,

雨水拍打着明亮而骄傲的大海，

['biːtn] [maɪ]['bɑːdi] , [bruːzd] [maɪ][soʊl] ,
Beaten my body , bruised my soul ,
被打败 我的 身体 , 瘀伤 我的 灵魂 ,

身体遭受重创，灵魂也伤痕累累

[left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [ɔːr] [hoʊl] —
Left me nothing lovely or whole —
左边 我 没有什么 迷人的 或者 所有的 —

什么美好或完整的事物都没给我留下——

[jet] [aɪ][hæv; həv] [restid] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Yet I have wrested a gift from you ,
然而 我 有 夺取 一个 礼物 从 你 ,

然而，我却从你那里夺取了一份礼物，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰与阴影(Flame and Shadow)
第2/3页

[deɪ] [ðæt] [daɪz] [ɪn] ['dʌski] [bluː] :
Day that dies in dusky blue :
天 那 死亡 在 昏暗 蓝色的 :

在暮蓝色中消逝的一天:

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fæktriz; 'fæktəriz]
For suddenly over the factories
为了 突然 超过 这 工厂

突然间，工厂都倒塌了。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['siːz] —
I saw a moon in the cloudy seas —
我 锯 一个 月亮 在 这 多云 海域 —

我在云雾缭绕的大海中看到了一轮明月——

[ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːl] [ə'loʊn]
A wisp of beauty all alone
一个 烟雾 的 美丽 全部 独自的

一缕孤寂的美丽

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz] [stoʊn] —
In a world as hard and gray as stone —
在 一个 世界 作为 难的 和 灰色的 作为 石头 —

在一个像石头一样坚硬灰暗的世界里——

[oʊ] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ]
Oh who could be bitter and want to die
哦 WHO 可以 是 苦的 和 想 到 死

哦，谁会心怀怨恨，想要死去呢?

[wen] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [muːn] [weiks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?
When a maiden moon wakes up in the sky ?
什么时候 一个 少女 月亮 醒来 向上 在 这 天空 ?

当一轮皎洁的明月在天空中苏醒之时?

[eɪt] [ə'klɔk, əu-]
Eight O'Clock
八 点钟

八点钟

['sʌpər] [kʌmz] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
Supper comes at five o'clock ,
晚餐 来 在 五 点钟 ,

晚餐五点钟开始。

[æt; ət] [sɪks] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
At six , the evening star ,
在 六 , 这 晚上 星星 ,

六点钟，晚星

[maɪ] ['lʌvər] [kʌmz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] —
My lover comes at eight o'clock —
我的 情人 来 在 八 点钟 —

我的情人八点钟到——

[bʌt; bət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪz][fɑːr] .

But	eight	o'clock	is	far	.
但	八	点钟	是	远的	.

但八点钟还很远。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [maɪ][peɪn] [ɔːl] [deɪ]

How	could	I	bear	my	pain	all	day
如何	可以	我	熊	我的	疼痛	全部	天

我怎么能整天忍受这种痛苦呢?

[ənˈles] [aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː]

Unless	I	watched	to	see
除非	我	观看	到	看

除非我特意去看。

[ðə; ði] [klɑːk] - [hændz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	clock	-	hands	laboring	to	bring
这	钟	-	双手	劳动	到	带来

时钟的指针努力地带来

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Eight	o'clock	to	me	.
八	点钟	到	我	.

对我来说是八点钟。

[lɔːst] [θɪŋz]

Lost	Things
丢失的	事物

遗失之物

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][let][ðə; ði][wɜːrld][goʊ][baɪ] ,

Oh	,	I	could	let	the	world	go	by	,
哦	,	我	可以	让	这	世界	去	经过	,

哦，我可以让世界从我身边流逝，

[ɪts] [laʊd] [nuː] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][ɪts] ['wɔrz] ,

Its	loud	new	wonders	and	its	wars	,
它是	大声	新的	奇迹	和	它是	战争	,

它喧嚣的新奇景象和它的战争，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][skaɪ]

But	how	will	I	give	up	the	sky
但	如何	将要	我	给	向上	这	天空

但我怎能放弃天空呢?

[wen] ['wɪntər] [dʌsk] [ɪz][set][wɪð; wɪθ][stɑːrz] ?

When	winter	dusk	is	set	with	stars	?
什么时候	冬天	黄昏	是	放	和	明星	?

冬日黄昏，繁星点点之时?

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let][ðə; ði] ['sɪtiz] [goʊ] ,

And	I	could	let	the	cities	go	,
和	我	可以	让	这	城市	去	,

我可以放任这些城市衰败，

[ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kriːdz] , —

Their	changing	customs	and	their	creeds	,	—
他们的	变化	海关	和	他们的	信条	,	—

他们不断变化的习俗和信仰，——

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪnz] [ðæt] [bloʊ]

But	oh	,	the	summer	rains	that	blow
但	哦	,	这	夏天	雨	那	吹

但是，啊，夏日的雨水吹拂着大地。

[ɪn] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [wiːdz] !

In	silver	on	the	jewel	-	weeds	!
在	银	在	这	宝石	-	杂草	!

银光闪闪，点缀在宝石草上!

[peɪn]

Pain
疼痛

疼痛

[weɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːz] [waɪt] ['dɔtɚz] ,

Waves	are	the	sea's	white	daughters	,
波浪	是	这	海域	白色的	女儿们	,

海浪是大海洁白的女儿，

[ænd; ənd]['reɪndrɑːps][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][reɪn] ,

And	raindrops	the	children	of	rain	,
和	雨滴	这	孩子们	的	雨	,

还有雨滴，雨的孩子们，

[bʌt; bət] [waɪ] [fɔːr; fər][maɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['bɑːdi]

But	why	for	my	shimmering	body
但	为什么	为了	我的	闪闪发光	身体

但为什么偏偏是我这闪闪发光的身体

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [laɪk] [peɪn] ?

Have	I	a	mother	like	Pain	?
有	我	一个	母亲	喜欢	疼痛	?

我有一个像痛苦一样的母亲吗?

[naɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

Night	is	the	mother	of	stars	,
夜晚	是	这	母亲	的	明星	,

夜晚是群星之母。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] —

And	wind	the	mother	of	foam	—
和	风	这	母亲	的	泡沫	—

缠绕泡沫之母——

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

The	world	is	brimming	with	beauty	,
这	世界	是	充满	和	美丽	,

世界充满了美丽，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

But	I	must	stay	at	home	.
但	我	必须	停留	在	家	.

但我必须待在家里。

[ðə; ði]['broʊkən] [fiːld]

The	Broken	Field
这	破碎的	场地

破碎的田野

[maɪ] [soʊl] [ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] ['plaʊd] [fiːld]

My	soul	is	a	dark	ploughed	field
我的	灵魂	是	一个	黑暗的	耕作	场地

我的灵魂是一片黑暗的耕地

[ɪn][ðə; ði][koʊld][reɪn] ;

In	the	cold	rain	;
在	这	寒冷的	雨	;

在寒冷的雨中；

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [fiːld]
My soul is a broken field
我的 灵魂 是 一个 破碎的 场地

我的灵魂是一片破碎的田野

['plaʊd] [baɪ] [peɪn] .
Ploughed by pain .
耕作 经过 疼痛 .

饱受痛苦的折磨。

[wer] [græs] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['flaʊərz]
Where grass and bending flowers
在哪里 草 和 弯曲 花朵

草丛和弯弯的花朵所在之处

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ,
Were growing ,
是 生长 ,

正在成长，

[ðə; ði] [fiːld] [laɪz] ['broʊkən] [naʊ]
The field lies broken now
这 场地 谎言 破碎的 现在

田地现在一片狼藉

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['soʊɪŋ] .
For another sowing .
为了 其他 播种 .

再播种一次。

[greɪt] ['soʊər] [wen] [juː; jʊ] [tred]
Great Sower when you tread
伟大的 播种者 什么时候 你 踏

当你踏入时，伟大的播种者

[maɪ] [fiːld] [ə'gen] ,
My field again ,
我的 场地 再次 ,

我的领域又来了，

['skætər] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ðer; ðər]
Scatter the furrows there
分散 这 沟壑 那里

在那里散开犁沟

[wɪð; wɪθ] ['betər] [greɪn] .
With better grain .
和 更好的 粮食 .

谷物质量更好。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
The Unseen
这 看不见

看不见的

[deθ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl]
Death went up the hall
死亡 去 向上 这 大厅

死神走上了走廊

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['evri] [wʌn] ,
Unseen by every one ,
看不见 经过 每一个 一 ,

无人看见，

['treɪlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [roʊbz]
Trailing **twilight** **robes**
尾随 暮 长袍

暮色中飘扬的长袍

[pæst][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] .
Past **the** **nurse** **and** **the** **nun** **.**
过去的 这 护士 和 这 尼姑 .

经过护士和修女。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] ['evri] [dɔːr]
He **paused** **at** **every** **door**
他 暂停 在 每一个 门

他每到一扇门前都会停下来。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ]
And **listened** **to** **the** **breath**
和 听着 到 这 气息

然后倾听着呼吸

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
Of **those** **who** **did** **not** **know**
的 那些 WHO 做过 不是 知道

那些不知情的人

[haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [deθ] .
How **near** **they** **were** **to** **Death** **.**
如何 靠近 他们 是 到 死亡 .

他们离死亡有多近。

[deθ] [went] [ʌp][ðə; ði][hɔːl]
Death **went** **up** **the** **hall**
死亡 去 向上 这 大厅

死神走上了走廊

[ˌʌn'siːn] [baɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [nʌn] ;
Unseen **by** **nurse** **and** **nun** **;**
看不见 经过 护士 和 尼姑 ;

护士和修女都没看见;

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [dɔːr] —
He **passed** **by** **many** **a** **door** **—**
他 通过了 经过 许多 一个 门 —

他经过了许多扇门——

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entərd] [wʌn] .
But **he** **entered** **one** **.**
但 他 进入 一 .

但他进入了其中一处。

[ə; eɪ] [prer]
A **Prayer**
一个 祷告

祷告

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ]
When **I** **am** **dying** **,** **let** **me** **know**
什么时候 我 是 垂死 , 让 我 知道

当我临终时，请告诉我。

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [snoʊ]
That **I** **loved** **the** **blowing** **snow**
那 我 喜爱 这 吹 雪

我喜欢吹雪。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk] [wɪps] ;
Although it stung like whips ;
虽然 它 被蜇了 喜欢 鞭子 ;

虽然它像鞭子一样刺痛;

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz]
That I loved all lovely things
那 我 喜爱 全部 迷人的 事物

我热爱一切美好的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [stɪŋz]
And I tried to take their stings
和 我 尝试 到 拿 他们的 刺痛

我试图承受他们的蜇刺

[wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˌʌnɪm'bɪtərd] [lɪps] ;
With gay unembittered lips ;
和 同性恋 不怀怨恨 嘴唇 ;

带着快乐而不苦涩的笑容;

[ðæt] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] ,
That I loved with all my strength ,
那 我 喜爱 和 全部 我的 力量 ,

我曾全心全意地爱着她,

[tuː; tə][maɪ] [soʊlz] [fʊl] [depθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
To my soul's full depth and length ,
到 我的 灵魂的 满的 深度 和 长度 ,

深入我的灵魂深处,

['kerləs] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst] [breɪk] ,
Careless if my heart must break ,
粗心 如果 我的 心 必须 休息 ,

即使心碎也在所不惜

[ðæt] [aɪ] [sæŋ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]
That I sang as children sing
那 我 唱 作为 孩子们 唱歌

我像孩子一样歌唱

['fɪtɪŋ] [tjuːnz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
Fitting tunes to everything ,
配件 曲调 到 一切 ,

为所有事物配上合适的音乐,

['lʌvɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
Loving life for its own sake .
爱 生活 为了 它是自己的 清酒 .

热爱生活本身。

[viː]
V
V

V

[sprɪŋ] ['tɔrənts]
Spring Torrents
春天 种子

春季洪流

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,
Will it always be like this until I am dead ,
将要 它 总是 是 喜欢 这 直到 我 是 死的 ,

直到我死去,生活都会一直这样下去吗?

['evri] [sprɪŋ] [mʌst; məst][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen]
Every spring must I bear it all again
每一个 春天 必须 我 熊 它 全部 再次

每年春天我都要再次承受这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [red] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['meɪp(ə)l] [baʊz] ,
With the first red haze of the budding maple boughs ,
和 这 第一的 红色的 阴霾 的 这 萌芽 枫 树枝 ,

随着第一缕红霞从初绽的枫树枝头飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] - [smelɪŋ] [reɪn] ?
And the first sweet - smelling rain ?
和 这 第一的 甜的 - 闻起来 雨 ?

而第一场散发着甜香的雨呢?

[oʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['rɪvər]
Oh I am like a rock in the rising river
哦 我 是 喜欢 一个 岩石 在 这 上升 河

哦，我就像涨潮河水中的一块石头。

[wer] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['wɔːtər] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kɔːl] —
Where the flooded water breaks with a low call —
在哪里 这 被淹 水 休息 和 一个 低的 称呼 —

洪水泛滥之处，发出低沉的呼啸声——

[laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz]
Like a rock that knows the cry of the waters
喜欢 一个 岩石 那 知道 这 哭 的 这 水

就像一块懂得聆听流水哭泣的岩石

[ænd; ənd] ['kænɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .
And cannot answer at all .
和 不能 回答 在 全部 .

完全无法回答。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz]
" I Know the Stars
" 我 知道 这 星星

我认识星星

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][stɑːrz][baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] ,
" I know the stars by their names ,
" 我 知道 这 明星 经过 他们的 姓名 ,

我知道星星的名字，

[æl'debərən] , [æl'tɛə] ,
Aldebaran , Altair ,
毕宿五 , 牵牛星 ,

毕宿五，牛郎星，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [teɪk]
And I know the path they take
和 我 知道 这 小路 他们 拿

我知道他们要走的路。

[ʌp] ['hɛvənz] [brɔːd] [bluː] [ster] .
Up heaven's broad blue stair .
向上 天 广阔 蓝色的 楼梯 .

沿着天堂宽阔的蓝色阶梯向上攀登。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [men]
I know the secrets of men
我 知道 这 秘密 的 男人

我知道男人的秘密

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

By	the	look	of	their	eyes	,
经过	这	看	的	他们的	眼睛	,

从他们的眼神中，

[ðer; ðər] [greɪ] [θɔːts] , [ðer; ðər] [streɪndʒ] [θɔːts]

Their	gray	thoughts	,	their	strange	thoughts
他们的	灰色的	想法	,	他们的	奇怪的	想法

他们灰暗的思绪，他们怪异的思绪

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][sæd][ænd; ənd] [waɪz] .

Have	made	me	sad	and	wise	.
有	制成	我	伤心	和	明智的	.

让我既悲伤又睿智。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][dɑːrk][tuː; tə][ˌem ˈiː]

But	your	eyes	are	dark	to	me
但	你的	眼睛	是	黑暗的	到	我

但你的眼神对我来说是黯淡的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][kɔːl] —

Though	they	seem	to	call	and	call	—
尽管	他们	似乎	到	称呼	和	称呼	—

虽然他们似乎一直在打电话——

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː]

I	cannot	tell	if	you	love	me
我	不能	告诉	如果	你	爱	我

我无法判断你是否爱我

[ɔːr][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

Or	do	not	love	me	at	all	.
或者	做	不是	爱	我	在	全部	.

或者干脆别爱我。

[aɪ] [noʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

I	know	many	things	,
我	知道	许多	事物	,

我知道很多事情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

But	the	years	come	and	go	,
但	这	年	来	和	去	,

但岁月如梭，转瞬即逝。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ]

I	shall	die	not	knowing
我	将	死	不是	会心

我将带着无知死去

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

The	thing	I	long	to	know	.
这	事物	我	长的	到	知道	.

我渴望知道的事情。

[ˌʌndərˈstændɪŋ]

Understanding
理解

理解

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][rest] [tuː] [wel] ,

I	understood	the	rest	too	well	,
我	理解	这	休息	也	出色地	,

其余部分我都理解得太透彻了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

And	all	their	thoughts	have	come	to	be
和	全部	他们的	想法	有	来	到	是

他们所有的想法都变成了

[klɪr] [æz; əz] [greɪ] [siː] - [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [swel]

Clear	as	grey	sea	-	weed	in	the	swell
清除	作为	灰色的	海	-	杂草	在	这	膨胀

像波浪中灰色的海藻一样清澈

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['ʃæloʊ] [siː] .

Of	a	sunny	shallow	sea	.
的	一个	阳光明媚	浅的	海	.

阳光明媚的浅海。

[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	you	I	never	understood	,
但	你	我	绝不	理解	,

但我始终无法理解你。

[jʊr; jər] ['spɪrɪts] ['siːkrət] ['haɪdz] [laɪk] [goʊld]

Your	spirit's	secret	hides	like	gold
你的	精神的	秘密	隐藏	喜欢	金子

你灵魂的秘密藏得像黄金一样深。

[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən]

Sunk	in	a	Spanish	galleon
沉没	在	一个	西班牙语	盖伦帆船

沉没在一艘西班牙帆船上

['eɪdʒɪz][ə'goʊ][ɪn]['wɔːtərz][koʊld] .

Ages	ago	in	waters	cold	.
年龄	前	在	水	寒冷的	.

很久以前，在冰冷的水中。

['naɪtfɔːl]

Nightfall
黄昏

黄昏

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen]

We	will	never	walk	again
我们	将要	绝不	走	再次

我们将再也无法行走

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [naɪt] ,

As	we	used	to	walk	at	night	,
作为	我们	用过的	到	走	在	夜晚	,

就像我们过去常常在夜里散步一样，

['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋθən]

Watching	our	shadows	lengthen
观看	我们的	阴影	加长

看着我们的影子拉长

['ʌndər] [ðə; ði][goʊld] [striːt] - [laɪt]

Under	the	gold	street	-	light
在下面	这	金子	街道	-	光

在金色的路灯下

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [waɪt] .

When	the	snow	was	new	and	white	.
什么时候	这	雪	曾是	新的	和	白色的	.

雪刚下过，洁白如新。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen]
We will never walk again
我们 将要 绝不 走 再次

我们将再也无法行走

['sloʊli] , [wiː; wi] [tuː] ,
Slowly , we two ,
缓慢地 , 我们 二 ,

慢慢地，我们俩，

[ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][paːrk][ɪz] [swiːt]
In spring when the park is sweet
在 春天 什么时候 这 公园 是 甜的

春天，公园里一片甜蜜。

[wɪð; wɪθ] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] ,
With midnight and with dew ,
和 午夜 和 和 露 ,

午夜时分，伴着露水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ɑːr; ər] [fjuː] .
And the passers - by are few .
和 这 过路人 - 经过 是 很少 .

路人寥寥无几。

[aɪ][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I sit and think of it all ,
我 坐 和 思考 的 它 全部 ,

我坐着，把这一切都想了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒuːn] ['twaɪlaɪt] [daɪz] , —
And the blue June twilight dies , —
和 这 蓝色的 六月 暮 死亡 , —

六月的蓝色暮色渐渐消逝——

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [skwer]
Down in the clanging square
向下 在 这 叮当声 正方形

在叮当作响的广场下方

[ə; eɪ] [striːt] - [pi'ænoʊ][kraɪz]
A street - piano cries
一个 街道 - 钢琴 哭泣

街头钢琴哭泣

[ænd; ənd][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪz] .
And stars come out in the skies .
和 明星 来 出去 在 这 天空 .

天空中出现了星星。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
" It Is Not a Word
" 它 是 不是 一个 单词

它不是一个词

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən] ,
" It is not a word spoken ,
" 它 是 不是 一个 单词 说 ,

这不是一句说出口的话，

[fjuː] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [sed] ;
Few words are said ;
很少 字 是 说 ;

两人很少说话；

[nɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]

Nor	**even**	**a**	**look**	**of**	**the**	**eyes**
也不	甚至	一个	看	的	这	眼睛

甚至连眼神都没有

[nɔːr][ə; eɪ][bend][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Nor	**a**	**bend**	**of**	**the**	**head**	**,**
也不	一个	弯曲	的	这	头	,

头也不低，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

But	**only**	**a**	**hush**	**of**	**the**	**heart**
但	仅有的	一个	嘘	的	这	心

但只有内心的一片寂静

[ðæt] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ,

That	**has**	**too**	**much**	**to**	**keep**	**,**
那	有	也	很多	到	保持	,

那东西太多了，舍不得扔。

['oʊnli] ['meməriz] ['weɪkɪŋ]

Only	**memories**	**waking**
仅有的	回忆	醒来

只有记忆在醒来

[ðæt] [sliːp] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [sliːp] .

That	**sleep**	**so**	**light**	**a**	**sleep**	**.**
那	睡觉	所以	光	一个	睡觉	.

那是一种很浅的睡眠。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi]

"	**My**	**Heart**	**Is**	**Heavy**
"	我的	心	是	重的

我心情沉重

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

"	**My**	**heart**	**is**	**heavy**	**with**	**many**	**a**	**song**
"	我的	心	是	重的	和	许多	一个	歌曲

我的心中充满了许多歌声

[laɪk] [raɪp] [fruːt] ['berɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

Like	**ripe**	**fruit**	**bearing**	**down**	**the**	**tree**	**,**
喜欢	成熟	水果	轴承	向下	这	树	,

就像成熟的果实从树上垂下来一样，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] —

But	**I**	**can**	**never**	**give**	**you**	**one**	**—**
但	我	能	绝不	给	你	一	—

但我永远也无法给你一个——

[maɪ] ['sɔŋz] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	**songs**	**do**	**not**	**belong**	**to**	**me**	**.**
我的	歌曲	做	不是	属于	到	我	.

我的歌曲不属于我。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]

Yet	**in**	**the**	**evening**	**,**	**in**	**the**	**dusk**
然而	在	这	晚上	,	在	这	黄昏

然而，到了晚上，到了黄昏。

[wen] [mɔθs] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

When	**moths**	**go**	**to**	**and**	**fro**	**,**
什么时候	蛾子	去	到	和	弗	,

当飞蛾来回飞舞时，

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['aʊər] [ɪf] [ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,

In	the	gray	hour	if	the	fruit	has	fallen	,
在	这	灰色的	小时	如果	这	水果	有	倒下	,

在暮色中，如果果实已经掉落，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] .

Take	it	,	no	one	will	know	.
拿	它	,	不	一	将要	知道	.

拿着吧，没人会知道。

[ðə; ði] [naɪts] [rɪ'membər]

The	Nights	Remember
这	夜晚	记住

那些难忘的夜晚

[ðə; ði] [deɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'membər]

The	days	remember	and	the	nights	remember
这	天	记住	和	这	夜晚	记住

白昼铭记，黑夜铭记

[ðə; ði] ['kɪŋli] ['aʊərz] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ] [meɪd] [soʊ] [greɪt] ,

The	kingly	hours	that	once	you	made	so	great	,
这	王者	小时	那	一次	你	制成	所以	伟大的	,

你曾经创造的那些辉煌的时光，

[diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] [laɪ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['splendər] ,

Deep	in	my	heart	they	lie	,	hidden	in	their	splendor	,
深的	在	我的	心	他们	说谎	,	隐	在	他们的	辉煌	,

它们深藏在我心中，隐藏在它们的辉煌之中。

['berid] [laɪk] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] .

Buried	like	sovereigns	in	their	robes	of	state	.
埋葬	喜欢	君主	在	他们的	长袍	的	状态	.

他们身着华服，如同君主般被埋葬。

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [weɪk] [ə'gen] , ['betər] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] ,

Let	them	not	wake	again	,	better	to	lie	there	,
让	他们	不是	唤醒	再次	,	更好的	到	说谎	那里	,

别让他们再醒了，就让他们躺在那里吧。

[ræpt] [ɪn] ['meməriz] , ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [ə'reɪd] —

Wrapped	in	memories	,	jewelled	and	arrayed	—
包装	在	回忆	,	珠宝	和	排列	—

被回忆包裹，缀满珠宝，精心装点——

['meni] [ə; eɪ] ['goʊstli] [kɪŋ] [hæz; həz] [weɪkt] [frʌm; frəm] [deθ] - [sliːp]

Many	a	ghostly	king	has	waked	from	death	-	sleep
许多	一个	幽灵般的	国王	有	醒来	从	死亡	-	睡觉

许多亡灵君王已从沉睡中苏醒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['stoʊlən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [dɪ'keɪd] .

And	found	his	crown	stolen	and	his	throne	decayed	.
和	成立	他的	王冠	被盗	和	他的	王座	腐烂的	.

他发现自己的王冠被盗，王座破败。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fər'gɑːtn]

"	Let	It	Be	Forgotten
"	让	它	是	被遗忘的

《让它被遗忘》

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz] [fər'gɑːtn] ,

"	Let	it	be	forgotten	,	as	a	flower	is	forgotten	,
"	让	它	是	被遗忘的	,	作为	一个	花	是	被遗忘的	,

让它被遗忘吧，就像花朵被遗忘一样。

[fər'gɑːtn] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [goʊld] ,

Forgotten	**as**	**a**	**fire**	**that**	**once**	**was**	**singing**	**gold**	**,**
被遗忘的	作为	一个	火	那	一次	曾是	歌唱	金子	,

就像曾经歌唱黄金的火焰，如今已被遗忘。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] ,

Let	**it**	**be**	**forgotten**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**,**
让	它	是	被遗忘的	为了	曾经	和	曾经	,

让它永远被遗忘吧。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][oʊld] .

Time	**is**	**a**	**kind**	**friend**	**,**	**he**	**will**	**make**	**us**	**old**	**.**
时间	是	一个	种类	朋友	,	他	将要	制作	我们	老的	.

时间是一位仁慈的朋友，它会让我们变老。

[ɪf] ['eniwʌn] [æsks] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]

If	**anyone**	**asks**	**,**	**say**	**it**	**was**	**forgotten**
如果	任何人	问	,	说	它	曾是	被遗忘的

如果有人问起，就说忘了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	**and**	**long**	**ago**	**,**
长的	和	长的	前	,

很久很久以前，

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [hʌʃt] ['fʊtfɔːl]

As	**a**	**flower**	**,**	**as**	**a**	**fire**	**,**	**as**	**a**	**hushed**	**footfall**
作为	一个	花	,	作为	一个	火	,	作为	一个	静静地	人流量

像一朵花，像一团火，像一声轻柔的脚步

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [snoʊ] .

In	**a**	**long**	**forgotten**	**snow**	**.**
在	一个	长的	被遗忘的	雪	.

在一场早已被人遗忘的雪中。

[ðə; ði][dɑːrk] [kʌp]

The	**Dark**	**Cup**
这	黑暗的	杯子

黑暗之杯

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[meɪ] [deɪ]

May	**Day**
可能	天

劳动节

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['fæbrɪk][ʌv; əv][bɜːrd] [sɔːŋ]

A	**delicate**	**fabric**	**of**	**bird**	**song**
一个	精美的	织物	的	鸟	歌曲

鸟鸣织就的精致织物

[floʊts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Floats	**in**	**the**	**air**	**,**
浮标	在	这	空气	,

漂浮在空中，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wet] [waɪld] [ɜːrθ]

The	**smell**	**of**	**wet**	**wild**	**earth**
这	闻	的	湿的	荒野	地球

湿润泥土的气息

[ɪz] ['evriwer] .

Is	**everywhere**	**.**
是	到处	.

无处不在。

[red] [smɔːl] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

Red	**small**	**leaves**	**of**	**the**	**maple**
红色的	小的	树叶	的	这	枫

枫树的红色小叶子

[ɑːr; ər] [klentʃt] [laɪk] [ə; eɪ][hænd] ,

Are	**clenched**	**like**	**a**	**hand**	**,**
是	紧握	喜欢	一个	手	,

像手一样紧握，

[laɪk] ['gɝːlz][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mjuːniən]

Like	**girls**	**at**	**their**	**first**	**communion**
喜欢	女孩们	在	他们的	第一的	圣餐

就像女孩们第一次领圣餐一样

[ðə; ði] [per] [triːz] [stænd] .

The	**pear**	**trees**	**stand**	**.**
这	梨	树木	站立	.

梨树依然挺立。

[oʊ] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] ['nʌθɪŋ] [baɪ]

Oh	**I**	**must**	**pass**	**nothing**	**by**
哦	我	必须	经过	没有什么	经过

哦，我绝不能错过任何事。

[wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

Without	**loving**	**it**	**much**	**,**
没有	爱	它	很多	,

虽然不太喜欢，

[ðə; ði]['reɪndrɑːp][traɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] ,

The	**raindrop**	**try**	**with**	**my**	**lips**	**,**
这	雨滴	尝试	和	我的	嘴唇	,

雨滴轻轻触碰我的嘴唇，

[ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌtʃ] ;

The	**grass**	**with**	**my**	**touch**	**;**
这	草	和	我的	触碰	;

我抚摸过的草地；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr]

For	**how**	**can**	**I**	**be**	**sure**
为了	如何	能	我	是	当然

我如何才能确定

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen]

I	**shall**	**see**	**again**
我	将	看	再次

我将再次见到

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ]

The	**world**	**on**	**the**	**first**	**of**	**May**
这	世界	在	这	第一的	的	可能

5月1日的世界

['ʃaɪnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] ?

Shining	**after**	**the**	**rain**	**?**
灼灼	后	这	雨	?

雨后阳光灿烂?

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp]
" Since There Is No Escape
" 自从 那里 是 不 逃脱

“既然无处可逃”

" [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [sɪns] [æt; ət][ðə; ði][end]
" Since there is no escape , since at the end
" 自从 那里 是 不 逃脱 , 自从 在 这 结尾

“既然没有出路，既然到了最后……”

[maɪ]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] ,
My body will be utterly destroyed ,
我的 身体 将要 是 完全地 损毁 ,

我的身体将彻底毁灭，

[ðɪs] [hænd][aɪ] [lʌv] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [frend] ,
This hand I love as I have loved a friend ,
这 手 我 爱 作为 我 有 喜爱 一个 朋友 ,

我爱这双手，如同爱朋友一般。

[ðɪs] ['bɑːdi][aɪ] [tendid] , [wept] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ;
This body I tended , wept with and enjoyed ;
这 身体 我 倾向于 , 哭泣 和 和 享受 ;

我照料过这具身体，与它一起哭泣，也曾享受过它的陪伴；

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Since there is no escape even for me
自从 那里 是 不 逃脱 甚至 为了 我

因为我也无法逃脱。

[huː] [lʌv] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [tuː] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [ber] :
Who love life with a love too sharp to bear :
WHO 爱 生活 和 一个 爱 也 锋利的 到 熊 :

热爱生命的人，他们的爱炽烈得令人难以承受：

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [siː]
The scent of orchards in the rain , the sea
这 香味 的 果园 在 这 雨 , 这 海

雨中果园的芬芳，大海

[ænd; ənd] ['aʊərz] [ə'loʊn] [tuː] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊr] [fɔːr; fər] [prer] —
And hours alone too still and sure for prayer —
和 小时 独自的 也 仍然 和 当然 为了 祷告 —

独自一人，时间太过寂静，难以祈祷——

[sɪns] ['dɑːrknəs] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
Since darkness waits for me , then all the more
自从 黑暗 等待 为了 我 , 然后 全部 这 更多的

既然黑暗在等待着我，那就更是如此。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [æz; əz] [weɪvz] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
Let me go down as waves sweep to the shore
让 我 去 向下 作为 波浪 扫 到 这 支撑

让我随着海浪沉入岸边

[ɪn] [praɪd] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] ;
In pride ; and let me sing with my last breath ;
在 自豪 ; 和 让 我 唱歌 和 我的 最后的 气息 ;

带着骄傲；让我用尽最后一口气歌唱；

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [lɪft] [maɪ] [hed] ;
In these few hours of light I lift my head ;
在 这些 很少 小时 的 光 我 举起 我的 头 ;

在这短暂的日光下，我抬起头来；

[laɪf] [ɪz][maɪ] ['lʌvər] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ded]

Life	is	my	lover	—	I	shall	leave	the	dead
生活	是	我的	情人	—	我	将	离开	这	死的

生命是我的爱人——我将离开死者

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [deθ] .

If	there	is	any	way	to	baffle	death	.
如果	那里	是	任何	方式	到	挡板	死亡	.

如果有什么方法可以难倒死神的话。

" [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

"	The	Dreams	of	My	Heart
"	这	梦想	的	我的	心

《我心中的梦想》

" [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [pæs] ,

"	The	dreams	of	my	heart	and	my	mind	pass	,
"	这	梦境	的	我的	心	和	我的	头脑	经过	,

“我心中的梦想和脑海中的梦想都消逝了，

['nʌθɪŋ] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] ,

Nothing	stays	with	me	long	,
没有什么	停留	和	我	长的	,

没有什么东西能在我心中停留很久，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld]

But	I	have	had	from	a	child
但	我	有	有	从	一个	孩子

但我从小就有一个孩子

[ðə; ði] [diːp] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

The	deep	solace	of	song	;
这	深的	慰藉	的	歌曲	;

歌声带来的深切慰藉；

[ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [liːv] [ˌem 'iː] ,

If	that	should	ever	leave	me	,
如果	那	应该	曾经	离开	我	,

如果有一天它离开了我，

[let] [ˌem 'iː][faɪnd] [deθ] [ænd; ənd] [steɪ]

Let	me	find	death	and	stay
让	我	寻找	死亡	和	停留

让我找到死亡，然后留下

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [huːz] [tjuːnz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

With	things	whose	tunes	are	played	out	and	forgotten
和	事物	谁	曲调	是	玩	出去	和	被遗忘的

那些旋律早已过时、被人遗忘的事物

[laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

Like	the	rain	of	yesterday	.
喜欢	这	雨	的	昨天	.

就像昨天的雨一样。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

"	A	Little	While
"	一个	小的	尽管

“一会儿

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn]

"	A	little	while	when	I	am	gone
"	一个	小的	尽管	什么时候	我	是	已消失

“我离开后的一小段时间”

[maɪ] [laɪf] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['mjuːzɪk] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

My	life	will	live	in	music	after	me	,
我的	生活	将要	居住	在	音乐	后	我	,

我的生命将以音乐的形式流传下去。

[æz; əz] [spʌn] [foʊm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn]

As	spun	foam	lifted	and	borne	on
作为	旋转	泡沫	抬起	和	出生	在

旋转的泡沫升腾而起，并被带动着

['æftər] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [siː] .

After	the	wave	is	lost	in	the	full	sea	.
后	这	海浪	是	丢失的	在	这	满的	海	.

海浪消失在茫茫大海之中。

[ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪl] [bɜːrn]

A	while	these	nights	and	days	will	burn
一个	尽管	这些	夜晚	和	天	将要	烧伤

这些日夜将会燃烧一段时间

[ɪn] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ['freɪlti] [ʌv; əv] [foʊm] ,

In	song	with	the	bright	frailty	of	foam	,
在	歌曲	和	这	明亮的	虚弱	的	泡沫	,

歌声如泡沫般明亮而脆弱，

['lɪvɪŋ] [ɪn] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn]

Living	in	light	before	they	turn
活的	在	光	前	他们	转动

在他们转变之前，生活在光明之中

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Back	to	the	nothingness	that	is	their	home	.
后退	到	这	虚无	那	是	他们的	家	.

回到他们赖以生存的虚无之中。

[ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	Garden
这	花园

花园

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ,

My	heart	is	a	garden	tired	with	autumn	,
我的	心	是	一个	花园	疲劳的	和	秋天	,

我的心像一座秋意渐浓的花园，疲惫不堪。

[hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['bendɪŋ] ['æstər] [ænd; ənd] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['hevi] [ænd; ənd] [dɑːrk] ,

Heaped	with	bending	asters	and	dahlias	heavy	and	dark	,
堆积如山	和	弯曲	紫菀	和	大丽花	重的	和	黑暗的	,

堆满了弯弯的紫菀和浓密而深沉的大丽花，

[ɪn] [ðə; ði] ['heɪzi] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ri'membəz] ['eɪprəl] ,

In	the	hazy	sunshine	,	the	garden	remembers	April	,
在	这	朦胧	阳光	,	这	花园	记得	四月	,

在朦胧的阳光下，花园仿佛还在怀念四月。

[ðə; ði] [drentʃ] [ʌv; əv] [reɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɑːp] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɑːrk] ;

The	drench	of	rains	and	a	snow	-	drop	quick	and	clear	as	a	spark	;
这	淋	的	雨	和	一个	雪	-	降低	快的	和	清除	作为	一个	火花	;

倾盆大雨和一朵雪花，像火花一样迅速而清晰；

['dæfədɪlz] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Daffodils	blowing	in	the	cold	wind	of	morning	,
水仙花	吹	在	这	寒冷的	风	的	早晨	,

清晨的寒风中，水仙花随风摇曳。

[ænd; ənd]['goʊldən][t'juːlɪps] , ['gɑːblət] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] —

And	**golden**	**tulips**	**,**	**goblets**	**holding**	**the**	**rain**	**—**
和	金的	郁金香	,	高脚杯	保持	这	雨	—

还有金色的郁金香，盛满雨水的酒杯——

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [fər'gɑːtn] [suːn] , [fər'gɑːtn] —

The	**garden**	**will**	**be**	**hushed**	**with**	**snow**	**,**	**forgotten**	**soon**	**,**	**forgotten**	**—**
这	花园	将要	是	静静地	和	雪	,	被遗忘的	很快	,	被遗忘的	—

花园将被白雪覆盖，寂静无声，很快就会被人遗忘，被人遗忘——

['æftər][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [wɪl] [sprɪŋ] [kʌm] [ə'gen] ?

After	**the**	**stillness**	**,**	**will**	**spring**	**come**	**again**	**?**
后	这	寂静	,	将要	春天	来	再次	?

寂静过后，春天还会再来吗?

[ðə; ði] [waɪn]

The	**Wine**
这	葡萄酒

葡萄酒

[aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] , [huː] [dræŋk] [dɪ'laɪt]

I	**cannot**	**die**	**,**	**who**	**drank**	**delight**
我	不能	死	,	WHO	喝	喜

我无法死去，我曾畅饮欢愉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] ,

From	**the**	**cup**	**of**	**the**	**crescent**	**moon**	**,**
从	这	杯子	的	这	新月	月亮	,

从新月形的杯子里，

[ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [æz; əz] [men] [iːt] [bred] ,

And	**hungrily**	**as**	**men**	**eat**	**bread**	**,**
和	饥饿地	作为	男人	吃	面包	,

就像人们饥肠辘辘地吃面包一样，

[lʌvd] [ðə; ði] ['sentɪd] [naɪts] [ʌv; əv][dʒuːn] .

Loved	**the**	**scented**	**nights**	**of**	**June**	**.**
喜爱	这	香味	夜晚	的	六月	.

喜欢六月夜晚弥漫的芬芳。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [daɪ] — [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt]

The	**rest**	**may**	**die**	**—**	**but**	**is**	**there**	**not**
这	休息	可能	死	—	但	是	那里	不是

其余的人或许会死——但难道就没有吗?

[sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Some	**shining**	**strange**	**escape**	**for**	**me**
一些	灼灼	奇怪的	逃脱	为了	我

对我来说，这是一次奇妙而闪耀的逃脱。

[huː] [sɔːt] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] [braɪt] [waɪn]

Who	**sought**	**in**	**Beauty**	**the**	**bright**	**wine**
WHO	寻求	在	美丽	这	明亮的	葡萄酒

谁在美中寻觅那明亮的酒

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?

Of	**immortality**	**?**
的	不朽	?

永生?

[ɪn][ə; eɪ]['kjuːbən] ['gɑːrdn]

In	**a**	**Cuban**	**Garden**
在	一个	古巴	花园

在古巴花园

[hɪˈbɪskəsˌhaɪˈbɪskəs] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [kʌps] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Hibiscus	**flowers**	**are**	**cups**	**of**	**fire**	**,**
木槿	花朵	是	杯子	的	火	,

木槿花是盛满火焰的杯子，

([lʌv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] ['lʌvər] , [laɪf] [wɪl] [nɑːt] [steɪ])

(	**Love**	**me**	**,**	**my**	**lover**	**,**	**life**	**will**	**not**	**stay**	**)**
(	爱	我	,	我的	情人	,	生活	将要	不是	停留	)

（爱我吧，我的爱人，生命不会停留）

[ðə; ði] [braɪt] [ˌpɔɪnˈsetiə] ['ʃeɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	**bright**	**poinsettia**	**shakes**	**in**	**the**	**wind**	**,**
这	明亮的	一品红	奶昔	在	这	风	,

鲜艳的圣诞红在风中摇曳，

[ə; eɪ]['skɑːrlət] [liːf] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [əˈweɪ] .

A	**scarlet**	**leaf**	**is**	**blowing**	**away**	**.**
一个	猩红	叶子	是	吹	离开	.

一片鲜红的叶子随风飘落。

[ə; eɪ]['lɪzərd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lisnz] —

A	**lizard**	**lifts**	**his**	**head**	**and**	**listens**	**—**
一个	蜥蜴	电梯	他的	头	和	听着	—

一只蜥蜴抬起头，侧耳倾听——

[kɪs] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [nuːn] [goʊz][baɪ] ,

Kiss	**me**	**before**	**the**	**noon**	**goes**	**by**	**,**
吻	我	前	这	中午	去	经过	,

趁着中午还没过去，吻我一下。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbə] [haɪd] [ˌem ˈiː]

Here	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**ceiba**	**hide**	**me**
这里	在	这	阴影	的	这	木棉	隐藏	我

请躲藏在这棵木棉树的树荫下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['vʌltʃər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

From	**the**	**great**	**black**	**vulture**	**circling**	**the**	**sky**	**.**
从	这	伟大的	黑色的	秃鹫	盘旋	这	天空	.

从盘旋在天空中的巨大黑色秃鹫。

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]

"	**If**	**I**	**Must**	**Go**
"	如果	我	必须	去

“如果我必须离开”

" [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['hɛvənz] [end]

"	**If**	**I**	**must**	**go**	**to**	**heaven's**	**end**
"	如果	我	必须	去	到	天	结尾

“如果我必须去往天堂的尽头

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ster] ,

Climbing	**the**	**ages**	**like**	**a**	**stair**	**,**
攀登	这	年龄	喜欢	一个	楼梯	,

如同攀登阶梯般攀升岁月，

[biː; bi] [nɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fərˈevər] [bend]

Be	**near**	**me**	**and**	**forever**	**bend**
是	靠近	我	和	永远	弯曲

靠近我，永远弯曲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ;

With	**the**	**same**	**eyes**	**above**	**me**	**there**	**;**
和	这	相同的	眼睛	多于	我	那里	;

我头顶上，也站着一双同样的眼睛；

[taɪm] [wɪl] [flai][pæst][ˌjuː 'es] [laɪk] [liːvz] ['flaɪɪŋ] ,

Time	**will**	**fly**	**past**	**us**	**like**	**leaves**	**flying**	**,**
时间	将要	飞	过去的	我们	喜欢	树叶	飞行	,

时光飞逝，如同落叶飘零。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hiːd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

We	**shall**	**not**	**heed**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**be**
我们	将	不是	注意	,	为了	我们	将	是

我们将不予理会，因为我们将成为

[bɪ'jɑːnd] ['lɪvɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] ['daɪɪŋ] ,

Beyond	**living**	**,**	**beyond**	**dying**	**,**
超过	活的	,	超过	垂死	,

超越生死，

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [noʊn] [ʌn'tʃeindʒəbli] .

Knowing	**and**	**known**	**unchangeably**	**.**
会心	和	已知	不变的	.

知晓与被知晓永恒不变。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ɪn] [sprɪŋ] , ['sæntə] ['bɑːrbrə]

In	**Spring**	**,**	**Santa**	**Barbara**
在	春天	, 圣诞老人		芭芭拉

春天，圣巴巴拉

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [tuː] [wiːks] [tə'geðər] ,

I	**have**	**been**	**happy**	**two**	**weeks**	**together**	**,**
我	有	到过	快乐的	二	周	一起	,

我们在一起度过了快乐的两周，

[maɪ] [lʌv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	**love**	**is**	**coming**	**home**	**to**	**me**	**,**
我的	爱	是	未来	家	到	我	,

我的爱人即将回到我身边。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪz][ðə; ði] ['weðər]

Gold	**and**	**silver**	**is**	**the**	**weather**
金子	和	银	是	这	天气

黄金和白银就是天气

[ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]['læpɪs][ɪz][ðə; ði] [siː] .

And	**smooth**	**as**	**lapis**	**is**	**the**	**sea**	**.**
和	光滑的	作为	青金石	是	这	海	.

大海平静如青金石。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪts] [braʊn] [tuː; tə] [griːn]

The	**earth**	**has**	**turned**	**its**	**brown**	**to**	**green**
这	地球	有	转向	它是	棕色的	到	绿色的

大地由棕色变成了绿色。

['æftər] [θriː] [naɪts] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [reɪn] ,

After	**three**	**nights**	**of**	**humming**	**rain**	**,**
后	三	夜晚	的	哼唱	雨	,

经过三个晚上淅淅沥沥的雨后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [pek] [ænd; ənd] [priːn]

And	**in**	**the**	**valleys**	**peck**	**and**	**preen**
和	在	这	山谷	啄	和	梳妆打扮

在山谷里，它们啄食和梳理羽毛。

['lɪnɪt]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['skɑːrlət]	[steɪn]	.
Linnets	**with**	**a**	**scarlet**	**stain**	**.**
红雀	和	一个	猩红	弄脏	.

带有猩红色污渍的麻雀。

[haɪ]	[ɪn][ðə; ði]	['maʊntnz]	[ɔːl]	[ə'loʊn]
High	**in**	**the**	**mountains**	**all**	**alone**
高的	在	这	山脉	全部	独自的

独自一人在高山上

[ðə; ði][waɪld]	[swɔnz]	['wɪs(ə)l]	[ɑːn][ðə; ði]	[leɪks]	,
The	**wild**	**swans**	**whistle**	**on**	**the**	**lakes**	**,**
这	荒野	天鹅	哨	在	这	湖泊	,

湖面上，野生天鹅发出鸣叫声。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]	[bɪn]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]	[stoʊn]	,
But	**I**	**have**	**been**	**as**	**still**	**as**	**stone**	**,**
但	我	有	到过	作为	仍然	作为	石头	,

但我一直像石头一样一动不动，

[maɪ]	[hɑːrt]	[sɪŋz]	['oʊnli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[breɪks]	.
My	**heart**	**sings**	**only**	**when**	**it**	**breaks**	**.**
我的	心	唱歌	仅有的	什么时候	它	休息	.

我的心只有在破碎时才会歌唱。

[waɪt]	[fɑːg]
White	**Fog**
白色的	多雾路段

白雾

['hev(ə)n]	-	[ɪn'veɪdɪŋ]	[hɪlz]	[ɑːr; ər]	[draʊnd]
Heaven	**-**	**invading**	**hills**	**are**	**drowned**
天堂	-	入侵	丘陵	是	溺水

侵天之山被淹没

[ɪn]	[waɪd]	['muːvɪŋ]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[mɪst]	,
In	**wide**	**moving**	**waves**	**of**	**mist**	**,**
在	宽的	移动	波浪	的	薄雾	,

在广阔的、不断移动的雾浪中，

[flɑːks]	[bɪ'fɔːr]	[maɪ]	[dɔːr]	[ɑːr; ər]	[wuːnd]
Phlox	**before**	**my**	**door**	**are**	**wound**
福禄考	前	我的	门	是	伤口

我门前的福禄考缠绕着

[ɪn]	['drɪpɪŋ]	[riθs]	[ʌv; əv]	['æməθɪst]	.
In	**dripping**	**wreaths**	**of**	**amethyst**	**.**
在	滴落	花圈	的	紫晶	.

在滴落的紫水晶花环中。

[ten]	[fiːt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]['sɑːlɪd]	[ɜːrθ]
Ten	**feet**	**away**	**the**	**solid**	**earth**
十	脚	离开	这	坚硬的	地球

十英尺外是坚实的土地

['tʃeɪndʒɪz]	['ɪntuː]	['meltɪŋ]	[klaʊd]	,
Changes	**into**	**melting**	**cloud**	**,**
变化	进入	融化	云	,

变成融化的云，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[hʌʃ]	[ʌv; əv][peɪn]	[ænd; ənd]	[mɜːrθ]	,
There	**is**	**a**	**hush**	**of**	**pain**	**and**	**mirth**	**,**
那里	是	一个	嘘	的	疼痛	和	欢笑	,

一片寂静，痛苦与欢笑交织在一起。

[noʊ][bɜːrd][hæz; həz] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] .

No	bird	has	heart	to	speak	aloud	.
不	鸟	有	心	到	说话	大声	.

没有鸟儿会大声说话。

[hɪr] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][skaɪ] ,

Here	in	a	world	without	a	sky	,
这里	在	一个	世界	没有	一个	天空	,

在这个没有天空的世界里，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [siː] ,

Without	the	ground	,	without	the	sea	,
没有	这	地面	,	没有	这	海	,

没有陆地，没有海洋，

[ðə; ði][wʌn] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ] ,

The	one	unchanging	thing	is	I	,
这	一	不变	事物	是	我	,

唯一不变的是我，

[maɪˈself] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː] .

Myself	remains	to	comfort	me	.
我	遗迹	到	舒适	我	.

剩下的只有我自己能安慰我。

[ɑːkˈtjʊərəs]

Arcturus
大角星

大角星

[ɑːkˈtjʊərəs] [brɪŋz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bæk]

Arcturus	brings	the	spring	back
大角星	带来	这	春天	后退

大角星带来春天的回归

[æz; əz] [ˈʃʊrli] [naʊ] [æz; əz] [wen]

As	surely	now	as	when
作为	一定	现在	作为	什么时候

现在和以前一样确定无疑

[hiː; hi][roʊz][ɑːn] [ˈiːstərn] [ˈaɪləndz]

He	rose	on	eastern	islands
他	玫瑰	在	东	岛屿

他在东方的岛屿上崛起

[fɔːr; fər] [ˈgriːʃn] [ˈgɝːlz][ænd; ənd][men] ;

For	Grecian	girls	and	men	;
为了	希腊	女孩们	和	男人	;

致希腊男女；

[ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [bluː] ,

The	twilight	is	as	clear	a	blue	,
这	暮	是	作为	清除	一个	蓝色的	,

暮色如澄澈的蓝色，

[ðə; ði][stɑːr][æz; əz] [ˈʃeɪkən] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] ,

The	star	as	shaken	and	as	bright	,
这	星星	作为	摇晃	和	作为	明亮的	,

那颗星既摇晃又明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm]

And	the	same	thought	he	gave	to	them
和	这	相同的	想法	他	给予	到	他们

他给他们的也是同样的想法。

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

He	gives	to	me	to	-	night	.
他	给予	到	我	到	-	夜晚	.

他今晚给了我。

['muːnlaɪt]

Moonlight

月光

月光

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,

It	will	not	hurt	me	when	I	am	old	,
它	将要	不是	伤害	我	什么时候	我	是	老的	,

等我老了，这不会伤害我。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [taɪd] [wer] ['muːnlaɪt] [bəːnd]

A	running	tide	where	moonlight	burned
一个	跑步	潮	在哪里	月光	烧伤

月光下，潮水奔涌。

[wɪl] [nɑːt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] ['sɪlvər] [sneɪks] ;

Will	not	sting	me	like	silver	snakes	;
将要	不是	蜇	我	喜欢	银	蛇	;

不会像银蛇一样蜇我；

[ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd][koʊld] ,

The	years	will	make	me	sad	and	cold	,
这	年	将要	制作	我	伤心	和	寒冷的	,

岁月会让我变得悲伤和冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [ðæt] [breɪks] .

It	is	the	happy	heart	that	breaks	.
它	是	这	快乐的	心	那	休息	.

是那颗幸福的心破碎了。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [æsks] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][kæn; kən] [gɪv] ,

The	heart	asks	more	than	life	can	give	,
这	心	问	更多的	比	生活	能	给	,

人心所求，远超生命所能给予。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['lɜːrnɪd] , [ðen] [ɔːl][ɪz] ['lɜːrnɪd] ;

When	that	is	learned	,	then	all	is	learned	;
什么时候	那	是	学习	,	然后	全部	是	学习	;

学会了这一点，就学会了一切；

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [breɪk] [foʊld][ɑːn] ['dʒuːəld] [foʊld] ,

The	waves	break	fold	on	jewelled	fold	,
这	波浪	休息	折叠	在	珠宝	折叠	,

海浪一层层地拍打着，如同宝石般层层叠叠。

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪt'self][ɪz]['fjuːdʒətɪv] ,

But	beauty	itself	is	fugitive	,
但	美丽	本身	是	逃犯	,

但美本身就是转瞬即逝的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] .

It	will	not	hurt	me	when	I	am	old	.
它	将要	不是	伤害	我	什么时候	我	是	老的	.

等我老了，这不会伤害我。

['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ]

Morning Song

早晨 歌曲

晨歌

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]

A	diamond	of	a	morning
一个	钻石	的	一个	早晨

清晨的钻石

[weɪkt] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [tuː] [suːn] ;

Waked	me	an	hour	too	soon	;
醒来	我	一个	小时	也	很快	;

比预定时间早叫醒了我一个小时;

[dɑːn] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][stɑːrz]

Dawn	had	taken	in	the	stars
黎明	有	已采取	在	这	明星

黎明时分，繁星点点。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [feɪnt] [waɪt] [muːn] .

And	left	the	faint	white	moon	.
和	左边	这	头晕的	白色的	月亮	.

只剩下一轮淡淡的白月。

[oʊ] [waɪt] [muːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] ,

O	white	moon	,	you	are	lonely	,
哦	白色的	月亮	,	你	是	孤独	,

哦，白月啊，你好孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

It	is	the	same	with	me	,
它	是	这	相同的	和	我	,

我也是一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [roʊm] ['oʊvər] ,

But	we	have	the	world	to	roam	over	,
但	我们	有	这	世界	到	漫游	超过	,

但我们还有广阔的世界可以去探索，

['oʊnli][ðə; ði] ['loʊnli] [ɑːr; ər] [friː] .

Only	the	lonely	are	free	.
仅有的	这	孤独	是	自由的	.

只有孤独的人才是自由的。

[greɪ] [fɑːg]

Gray	Fog
灰色的	多雾路段

灰雾

[ə; eɪ] [fɑːg] [drɪfts] [ɪn] , [ðə; ði] ['hevi] ['leɪdn]

A	fog	drifts	in	,	the	heavy	laden
一个	多雾路段	漂移	在	,	这	重的	满载

雾气弥漫，沉重的.....

[koʊld] [waɪt] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

Cold	white	ghost	of	the	sea	—
寒冷的	白色的	鬼	的	这	海	—

大海冰冷的白色幽灵——

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [hɪlz] [goʊ] [aʊt] ,

One	by	one	the	hills	go	out	,
一	经过	一	这	丘陵	去	出去	,

山峦一个接一个地消失，

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepər] - [triː] .

The	road	and	the	pepper	-	tree	.
这	路	和	这	胡椒	-	树	.

道路和胡椒树。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɑːg] [floʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I	watch	the	fog	float	in	at	the	window
我	手表	这	多雾路段	漂浮	在	在	这	窗户

我看着雾气从窗户飘进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [gɔːn] [blaɪnd] ,

With	the	whole	world	gone	blind	,
和	这	所有的	世界	已消失	瞎的	,

当全世界都失明时，

['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [draʊziz] ,

Everything	,	even	my	longing	,	drowses	,
一切	,	甚至	我的	渴望	,	困倦	,

一切，甚至我的渴望，都渐渐沉睡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Even	the	thoughts	in	my	mind	.
甚至	这	想法	在	我的	头脑	.

甚至包括我脑海中的想法。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɑːn][maɪ][hændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

I	put	my	head	on	my	hands	before	me	,
我	放	我的	头	在	我的	双手	前	我	,

我双手抱头，低下了头。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,

There	is	nothing	left	to	be	done	or	said	,
那里	是	没有什么	左边	到	是	完毕	或者	说	,

已经没有什么可做可说的了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,

There	is	nothing	to	hope	for	,	I	am	tired	,
那里	是	没有什么	到	希望	为了	,	我	是	疲劳的	,

没有什么希望了，我累了。

[ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .

And	heavy	as	the	dead	.
和	重的	作为	这	死的	.

沉重得像死人一样。

['belz]

Bells
钟声

钟声

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [dʌsk]

At	six	o'clock	of	an	autumn	dusk
在	六	点钟	的	一个	秋天	黄昏

秋日黄昏六点钟

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['rʌsti] [red] ,

With	the	sky	in	the	west	a	rusty	red	,
和	这	天空	在	这	西方	一个	生锈的	红色的	,

西方的天空呈现出锈红色，

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

The	bells	of	the	mission	down	in	the	valley
这	铃铛	的	这	使命	向下	在	这	谷

山谷下方教堂的钟声

[kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ded] .

Cry	out	that	the	day	is	dead	.
哭	出去	那	这	天	是	死的	.

大声宣告白昼已逝。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːr] [priks] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [stiːl] —

The	first	star	pricks	as	sharp	as	steel	—
这	第一的	星星	刺痛	作为	锋利的	作为	钢	—

第一颗星像钢铁一样锋利——

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [soʊ][koʊld] ?

Why	am	I	suddenly	so	cold	?
为什么	是	我	突然	所以	寒冷的	?

为什么我突然觉得这么冷?

[θriː] ['belz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [saʊnd]

Three	bells	,	each	with	a	separate	sound
三	铃铛	,	每个	和	一个	分离	声音

三口钟，每口钟发出不同的声音。

[klæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , ['wɪrəli] ['toʊld] .

Clang	in	the	valley	,	wearily	tolled	.
铛	在	这	谷	,	疲劳	收费	.

山谷中传来铿锵的钟声，疲惫不堪。

['belz] [ɪn] ['venɪs] , ['belz] [æt; ət] [siː] ,

Bells	in	Venice	,	bells	at	sea	,
钟声	在	威尼斯	,	铃铛	在	海	,

威尼斯的钟声，海上的钟声，

['belz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] —

Bells	in	the	valley	heavy	and	slow	—
钟声	在	这	谷	重的	和	慢的	—

山谷里的钟声沉重而缓慢——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [wɜːrld]

There	is	no	place	over	the	crowded	world
那里	是	不	地方	超过	这	挤	世界

在拥挤的世界中，没有一处可以安身立命的地方。

[wer] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ] .

Where	I	can	forget	that	the	days	go	.
在哪里	我	能	忘记	那	这	天	去	.

在那里我可以忘记时光流逝。

['lʌvli] [tʃæns]

Lovely	Chance
迷人的	机会

美好的机会

[oʊ] ['lʌvli] [tʃæns] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]

O	lovely	chance	,	what	can	I	do
哦	迷人的	机会	,	什么	能	我	做

多么美好的机会，我该怎么办?

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['greɪtfəlnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

To	give	my	gratefulness	to	you	?
到	给	我的	感恩	到	你	?

如何表达我对你的感激之情?

[juː; jʊ][raɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ˌem 'iː]

You	rise	between	myself	and	me
你	上升	之间	我	和	我

你出现在我和我之间

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [pə'sɪstənsi] ;

With	a	wise	persistency	;
和	一个	明智的	持久性	;

凭借智慧的坚持;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ,

I	would	have	broken	body	and	soul	,
我	会	有	破碎的	身体	和	灵魂	,

我本会身心俱疲，

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] [greɪs] , [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊl] .

But	by	your	grace	,	still	I	am	whole	.
但	经过	你的	优雅	,	仍然	我	是	所有的	.

但因着你的恩典，我依然完整。

['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Many	a	thing	you	did	to	save	me	,
许多	一个	事物	你	做过	到	节省	我	,

你为救我做了很多事，

['meni] [ə; eɪ]['hoʊli] [gɪft] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

Many	a	holy	gift	you	gave	me	,
许多	一个	圣	礼物	你	给予	我	,

你赐予我许多神圣的礼物，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['hæpi] [lʌv]

Music	and	friends	and	happy	love
音乐	和	朋友们	和	快乐的	爱

音乐、朋友和幸福的爱

[mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['dɪrɪst] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ;

More	than	my	dearest	dreaming	of	;
更多的	比	我的	亲爱的	做梦	的	;

比我最亲爱的梦想还要多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['twaɪlaɪt] ['aʊər]

And	now	in	this	wide	twilight	hour
和	现在	在	这	宽的	暮	小时

而现在，在这广阔的暮色之中

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][dɑːrk] , [bluː] ['flaʊər] ,

With	earth	and	heaven	a	dark	,	blue	flower	,
和	地球	和	天堂	一个	黑暗的	,	蓝色的	花	,

天地之间，一朵深蓝色的花，

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [muːd] [aɪ] [bles]

In	a	humble	mood	I	bless
在	一个	谦逊的	情绪	我	保佑

我怀着谦卑的心情祝福

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['weɪwərdnəs] .

Your	wisdom	—	and	your	waywardness	.
你的	智慧	—	和	你的	任性	.

你的智慧——以及你的任性。

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [hɪr] , [wer] [aɪ]

You	brought	me	even	here	,	where	I
你	带来	我	甚至	这里	,	在哪里	我

你甚至把我带到这里，带我来到这里……

[lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

Live	on	a	hill	against	the	sky
居住	在	一个	爬坡道	反对	这	天空

住在山顶，面向天空

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

And	look	on	mountains	and	the	sea
和	看	在	山脉	和	这	海

眺望群山和大海

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['pepər] [triː] .

And	a	thin	white	moon	in	the	pepper	tree	.
和	一个	薄的	白色的	月亮	在	这	胡椒	树	.

胡椒树上挂着一轮纤细的白月。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

" [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [sɔːft] [reɪnz]

"	There	Will	Come	Soft	Rains
"	那里	将要	来	柔软的	雨

终将迎来柔雨

" ([wɔːr] [taɪm])

"	(	War	Time	)
"	(	战争	时间	)

（战时）

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [sɔːft] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

There	will	come	soft	rains	and	the	smell	of	the	ground	,
那里	将要	来	柔软的	雨	和	这	闻	的	这	地面	,

将会迎来绵绵细雨和泥土的芬芳，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] ['sɜːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [saʊnd] ;

And	swallows	circling	with	their	shimmering	sound	;
和	燕子	盘旋	和	他们的	闪闪发光	声音	;

燕子盘旋，发出清脆的鸣叫；

[ænd; ənd]['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [puːlz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

And	frogs	in	the	pools	singing	at	night	,
和	青蛙	在	这	游泳池	歌唱	在	夜晚	,

夜晚，池塘里的青蛙在鸣叫。

[ænd; ənd][waɪld] [plʌm] - [triːz] [ɪn] ['tremjələs] [waɪt] ;

And	wild	plum	-	trees	in	tremulous	white	;
和	荒野	李子	-	树木	在	颤抖的	白色的	;

还有颤抖的白色野李树；

['rəubinz] [wɪl] [wer] [ðer; ðər] ['feðəri] ['faɪər]

Robins	will	wear	their	feathery	fire
知更鸟	将要	穿	他们的	羽毛状的	火

知更鸟将披上它们羽毛般的火焰

['wɪslɪŋ] [ðer; ðər] [wɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [fens] - ['waɪər] ;

Whistling	their	whims	on	a	low	fence	-	wire	;
吹口哨	他们的	心血来潮	在	一个	低的	栅栏	-	金属丝	;

在低矮的铁丝网上吹着口哨，随心所欲地玩耍；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [nɑːt][wʌn]

And	not	one	will	know	of	the	war	,	not	one
和	不是	一	将要	知道	的	这	战争	,	不是	一

没有一个人会知道这场战争，一个也没有。

[wɪl] [ker] [æt; ət][læst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

Will	care	at	last	when	it	is	done	.
将要	关心	在	最后的什么时候		它	是	完毕	.

等事情做完了，我最终会关心的。

[nɑːt][wʌn] [wʊd] [maɪnd] , ['niːðər] [bɜːrd][nɔːr] [triː]

Not	one	would	mind	,	neither	bird	nor	tree
不是	一	会	头脑	,	两者都不	鸟	也不	树

鸟儿和树木都不会介意。

[ɪf] [mæn'kaɪnd] ['perɪʃt] ['ʌtərli] ;

If	mankind	perished	utterly	;
如果	人类	遇难	完全地	;

如果人类彻底灭绝；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [æt; ət] [dɑːn] ,

And	Spring	herself	,	when	she	woke	at	dawn	,
和	春天	她自己	,	什么时候	她	觉醒	在	黎明	,

还有春天本身，当她在黎明醒来时，

[wʊd] ['skersli] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Would	scarcely	know	that	we	were	gone	.
会	几乎	知道	那	我们	是	已消失	.

他们几乎不会察觉到我们的离开。

[ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]

In	a	Garden
在	一个	花园

在花园里

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['restɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔːr] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	world	is	resting	without	sound	or	motion	,
这	世界	是	休息	没有	声音	或者	运动	,

世界一片寂静，没有声音，也没有动静。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn]

Behind	the	apple	tree	the	sun	goes	down
在后面	这	苹果	树	这	太阳	去	向下

苹果树后，太阳缓缓落下。

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ðə; ði] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

Painting	with	fire	the	spires	and	the	windows
绘画	和	火	这	尖塔	和	这	视窗

用火在尖顶和窗户上作画

[ɪn] [ðə; ði] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [taʊn] .

In	the	elm	-	shaded	town	.
在	这	榆树	-	阴影	镇	.

在榆树荫下的小镇里。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɑːm] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪ]

Beyond	the	calm	Connecticut	the	hills	lie
超过	这	冷静的	康涅狄格州	这	丘陵	说谎

康涅狄格州宁静的郊外，群山绵延。

['sɪlvəd] [wɪð; wɪθ] [heɪz] [æz; əz] [fruːts] [stɪl] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [bluːm] ,

Silvered	with	haze	as	fruits	still	fresh	with	bloom	,
银色	和	阴霾	作为	水果	仍然	新鲜的	和	盛开	,

果实表面泛着银光，还带着新鲜的花苞。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [wiːv] [ɪn] [flaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ziːnɪθ]

The	swallows	weave	in	flight	across	the	zenith
这	燕子	编织	在	航班	穿过	这	天顶

燕子在天顶上空盘旋飞行

[ɑːn] [æn; ən] ['eriəl] [luːm] .

On	an	aerial	loom	.
在	一个	天线	织布机	.

在空中织布机上。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [piːs] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] ,

Into	the	garden	peace	comes	back	with	twilight	,
进入	这	花园	和平	来	后退	和	暮	,

暮色降临，花园里重归宁静。

[piːs] [ðæt] [sɪns] [nuːn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [flɑːks] ,

Peace	that	since	noon	had	left	the	purple	phlox	,
和平	那	自从	中午	有	左边	这	紫色的	福禄考	,

自正午以来，紫色的福禄考就失去了往日的宁静。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hedɪd] ['æstər] , [ðə; ði] [leɪt] ['roʊziz]

The	heavy	-	headed	asters	,	the	late	roses
这	重的	-	标题	紫菀	,	这	晚的	玫瑰

头重脚轻的紫菀，晚开的玫瑰

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['hɑːlihɑːk] .

And	swaying	hollyhocks	.
和	摇晃	蜀葵	.

还有摇曳的蜀葵。

[fɔːr; fər][æt; ət] [haɪ] - [nuːn] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['gɑːrdn]

For	at	high	-	noon	I	heard	from	this	same	garden
为了	在	高的	-	中午	我	听到	从	这	相同的	花园

正午时分，我从这座花园里听到了声音。

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['mɜːrmər] [æz; əz] [wen] ['meni] [kʌm] ;

The	far	-	off	murmur	as	when	many	come	;
这	远的	-	离开	低语	作为	什么时候	许多	来	;

远处传来低语声，仿佛许多人到来时的声音；

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɜːdʒd] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] ['biːtɪŋ]

Up	from	the	village	surged	the	blind	and	beating
向上	从	这	村庄	激增	这	瞎的	和	殴打

盲人和拍打者从村子里涌上来

[red] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] ;

Red	music	of	a	drum	;
红色的	音乐	的	一个	鼓	;

红色鼓声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ʃɑːrp] [faɪf] [ðæt] ['ʃætərd]

And	the	hysterical	sharp	fife	that	shattered
和	这	歇斯底里的	锋利的	法夫郡	那	破碎

还有那歇斯底里、尖锐刺耳的短笛声，它破碎了

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] ['ɔːtəm] [er] ,

The	brittle	autumn	air	,
这	脆	秋天	空气	,

秋日的空气清冷凛冽，

[waɪl] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [maːtʃiŋ]

While	they	came	,	the	young	men	marching
尽管	他们	来了	,	这	年轻的	男人	行军

他们来了，年轻的男人们列队行进

[pæst][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] . . . .

Past	the	village	square	.	.	.	.
过去的	这	村庄	正方形	.	.	.	.

穿过村广场.....

[ə'krɔːs] [ðə; ði][kɑːm] [kə'netɪkət] [ðə; ði] [hɪlz] [tʃeɪndʒ]

Across	the	calm	Connecticut	the	hills	change
穿过	这	冷静的	康涅狄格州	这	丘陵	改变

在宁静的康涅狄格州，群山变幻莫测

[tuː; tə]['vaɪələt] , [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [dʌsk] [ɑːr; ər] [diːp] —

To	violet	,	the	veils	of	dusk	are	deep	—
到	紫色	,	这	面纱	的	黄昏	是	深的	—

对紫罗兰来说，黄昏的薄纱很深——

[ɜːrθ] [teɪks] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['meni] ['sɔrəuz] ['kɑːmli]
Earth takes her children's many sorrows calmly
地球 需要 她 孩子们的 许多 悲伤 平静地

地球平静地承受着孩子们的诸多悲伤

[ænd; ənd] [stɪlz] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .
And stills herself to sleep .
和 静止画面 她自己 到 睡觉 .

她静静地睡着了。

['nɑːhɑːnt]
Nahant
纳汉特

纳汉特

[boʊd] [æz; əz][æn; ən][elm] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,
Bowed as an elm under the weight of its beauty ,
鞠躬 作为 一个 榆树 在下面 这 重量 的 它是 美丽 ,

像榆树一样，被自己的美丽压弯了腰。

[soʊ] [ɜːrθ] [ɪz] [boʊd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['splendər] ,
So earth is bowed , under her weight of splendor ,
所以 地球 是 鞠躬 , 在下面 她 重量 的 辉煌 ,

于是大地在她辉煌的重压下弯曲，

['moʊltən] [siː] , ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt]
Molten sea , richness of leaves and the burnished
熔融的 海 , 丰富 的 树叶 和 这 抛光

熔岩般的大海，茂盛的树叶和闪亮的

[brɑːnz] [ʌv; əv] [siː] - ['graːsiz] .
Bronze of sea - grasses .
青铜 的 海 - 草 .

海草的青铜色。

[kleft] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ['ʃeltər] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][sænd] - ['piːz]
Clefts in the cliff shelter the purple sand - peas
裂隙 在 这 悬崖 庇护所 这 紫色的 沙 - 豌豆

悬崖缝隙中藏着紫沙豆。

[ænd; ənd] ['tʃɪkəri] ['flaʊərz] ['bluːɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
And chicory flowers bluer than the ocean
和 菊苣 花朵 更蓝 比 这 海洋

还有比海洋更蓝的菊苣花

[fliŋɪŋ] [ɪts] [foʊm] [haɪ] , [waɪt] ['faɪər][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
Flinging its foam high , white fire in sunshine ,
投掷 它是 泡沫 高的 , 白色的 火 在 阳光 ,

阳光下，白色的火焰腾空而起，激起高高的泡沫。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['wɔːtər] .
Jewels of water .
珠宝 的 水 .

水之宝石。

['dʒɔɪəs] ['θʌndər] [ʌv; əv] [bloʊn] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
Joyous thunder of blown waves on the ledges ,
欢乐 雷 的 吹 波浪 在 这 壁架 ,

海浪拍打礁石发出欢快的雷鸣声，

[meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][wɔːr] - ['sɑːroʊ] —
Make me forget war and the dark war - sorrow —
制作 我 忘记 战争 和 这 黑暗的 战争 - 悲哀 —

让我忘记战争和战争带来的黑暗悲痛——

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['sentri] ['peɪsɪz][ðə; ði] [siː] - [klɪf]

Against	**the**	**sky**	**a**	**sentry**	**paces**	**the**	**sea**	**-**	**cliff**
反对	这	天空	一个	哨兵	步幅	这	海	-	悬崖

在苍穹之下，一名哨兵在海崖上踱步。

[slɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːki] .

Slim	**in**	**his**	**khaki**	**.**
苗条的	在	他的	卡其色	.

他穿着卡其布制服，身材苗条。

['wɪntər] [stɑːrz]

Winter	**Stars**
冬天	星星

冬日之星

[aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] ;

I	**went**	**out**	**at**	**night**	**alone**	**;**
我	去	出去	在	夜晚	独自的	;

我晚上独自外出；

[ðə; ði] [jʌŋ] [blʌd] ['floʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː]

The	**young**	**blood**	**flowing**	**beyond**	**the**	**sea**
这	年轻的	血	流动	超过	这	海

流淌在海的另一边的年轻血液

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drentʃt] [maɪ] ['spɪrɪts] [wɪŋz] —

Seemed	**to**	**have**	**drenched**	**my**	**spirit's**	**wings**	**—**
似乎	到	有	湿透了	我的	精神的	翅膀	—

仿佛浸透了我的灵魂之翼——

[aɪ] [bɔːr] [maɪ] ['sɑːroʊ] ['hevɪli] .

I	**bore**	**my**	**sorrow**	**heavily**	**.**
我	钻孔	我的	悲哀	重度	.

我深深地背负着悲伤。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [hed]

But	**when**	**I**	**lifted**	**up**	**my**	**head**
但	什么时候	我	抬起	向上	我的	头

但当我抬起头时

[frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃeɪkən] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

From	**shadows**	**shaken**	**on**	**the**	**snow**	**,**
从	阴影	摇晃	在	这	雪	,

从雪地上摇曳的影子中，

[aɪ] [sɔː] [ə'raiən; ɔː-][ɪn][ðə; ði] [iːst]

I	**saw**	**Orion**	**in**	**the**	**east**
我	锯	猎户座	在	这	东方

我在东方看到了猎户座。

[bɜːrn] ['stedəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Burn	**steadily**	**as**	**long**	**ago**	**.**
烧伤	稳步	作为	长的	前	.

像很久以前一样，持续燃烧。

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

From	**windows**	**in**	**my**	**father's**	**house**	**,**
从	视窗	在	我的	父亲的	房子	,

从我父亲家的窗户望出去，

['driːmiŋ] [maɪ] [driːmz] [ɑːn] ['wɪntər] [naɪts] ,

Dreaming	**my**	**dreams**	**on**	**winter**	**nights**	**,**
做梦	我的	梦境	在	冬天	夜晚	,

在冬夜里做梦，

[aɪ] [wɑːtʃt] [əˈraiən; ɔː-][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl]

I	watched	Orion	as	a	girl
我	观看	猎户座	作为	一个	女孩

我小时候看过《猎户座》。

[əˈbʌv] [əˈnʌðər] ['sɪtiːz] [laɪts] .

Above	another	city's	lights	.
多于	其他	城市的	灯	.

在另一座城市的灯光之上。

['jɪrz] [goʊ] , [driːmz] [goʊ] , [ænd; ənd] [juːθ] [goʊz] [tuː] ,

Years	go	,	dreams	go	,	and	youth	goes	too	,
年	去	,	梦境	去	,	和	青年	去	也	,

岁月流逝，梦想消逝，青春也随之逝去。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [hɑːrt] [breɪks] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['wɔrz] ,

The	world's	heart	breaks	beneath	its	wars	,
这	世界的	心	休息	下面	它是	战争	,

世界在战火中心碎，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

All	things	are	changed	,	save	in	the	east
全部	事物	是	已更改	,	节省	在	这	东方

除了东方以外，一切都变了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

The	faithful	beauty	of	the	stars	.
这	忠实	美丽	的	这	明星	.

星辰永恒的美丽。

[ə; eɪ] [bɔɪ]

A	Boy
一个	男生

一个男孩

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['taɪərd] ['piːp(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ,

Out	of	the	noise	of	tired	people	working	,
出去	的	这	噪音	的	疲劳的	人们	在职的	,

在疲惫的人们忙碌的嘈杂声中，

['hærid] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [lɪsts] [ʌv; əv] [ded] ,

Harried	with	thoughts	of	war	and	lists	of	dead	,
疲惫不堪	和	想法	的	战争	和	列表	的	死的	,

满脑子都是战争和死亡名单，心烦意乱

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [met] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

His	beauty	met	me	like	a	fresh	wind	blowing	,
他的	美丽	遇见	我	喜欢	一个	新鲜的	风	吹	,

他的俊美如同清风拂面，令我心旷神怡。

[kliːn] ['bɔɪɪʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] - [held] [hed] .

Clean	boyish	beauty	and	high	-	held	head	.
干净的	男孩气	美丽	和	高的	-	握住	头	.

干净利落的男孩式俊朗外表和高昂的头颅。

[aɪz] [ðæt] [toʊld] ['siːkrɪts] , [lɪps] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] ,

Eyes	that	told	secrets	,	lips	that	would	not	tell	them	,
眼睛	那	讲述	秘密	,	嘴唇	那	会	不是	告诉	他们	,

会泄露秘密的眼睛，却不愿吐露秘密的嘴唇。

['fɪrləs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'wɪrid] [aɪz] —

Fearless	and	shy	the	young	unwearied	eyes	—
无畏	和	害羞的	这	年轻的	不知疲倦	眼睛	—

无畏又羞涩，那双年轻而不知疲倦的眼睛——

[men] [daɪ] [baɪ] ['mɪljənz] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gɑːd] ['blʌndərz] ,

Men	die	by	millions	now	,	because	God	blunders	,
男人	死	经过	百万	现在	,	因为	上帝	失误	,

如今数百万人丧生，都是因为上帝的失误。

[jet] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [bɔɪ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪz] .

Yet	to	have	made	this	boy	he	must	be	wise	.
然而	到	有	制成	这	男生	他	必须	是	明智的	.

但他能创造出这样一个男孩，一定很有智慧。

['wɪntər] [dʌsk]

Winter	Dusk
冬天	黄昏

冬日黄昏

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [klɪr] ['twaɪlaɪt]

I	watch	the	great	clear	twilight
我	手表	这	伟大的	清除	暮

我凝望着澄澈壮丽的暮光

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [boʊd] [triːz] ;

Veiling	the	ice	-	bowed	trees	;
面纱	这	冰	-	鞠躬	树木	;

冰封的树木被冰雪覆盖；

[ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['tɪŋk(ə)l] ['feɪntli]

Their	branches	tinkle	faintly
他们的	分支	小便	淡淡的

它们的枝条发出轻微的叮当声

[wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] ['melədiz] .

With	crystal	melodies	.
和	水晶	旋律	.

伴着水晶般的旋律。

[ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [bend] [ðer; ðər] ['sɪlvər]

The	larches	bend	their	silver
这	落叶松	弯曲	他们的	银

落叶松弯曲着银光

['oʊvər] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

Over	the	hush	of	snow	;
超过	这	嘘	的	雪	;

在雪的寂静中；

[wʌn] [stɑːr] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

One	star	is	lighted	in	the	west	,
一	星星	是	照明	在	这	西方	,

西方有一颗星闪耀着光芒。

[tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [gloʊ] .

Two	in	the	zenith	glow	.
二	在	这	天顶	辉光	.

在天顶的光芒中，有两个。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn]

For	a	moment	I	have	forgotten
为了	一个	片刻	我	有	被遗忘的

我一时竟忘记了

['wɔrz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [mɔːrn] —

Wars	and	women	who	mourn	—
战争	和	女性	WHO	哀悼	—

战争与哀悼的妇女——

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [bɔːr] [ˌem 'iː]

I	think	of	the	mother	who	bore	me
我	思考	的	这	母亲	WHO	钻孔	我

我想起了生我养我的母亲。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	thank	her	that	I	was	born	.
和	感谢	她	那	我	曾是	出生	.

感谢她让我来到这个世界。

[baɪ][ðə; ði] [siː]

By	the	Sea
经过	这	海

海边

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

The	Unchanging
这	不变

不变的

[sʌn] - [swept] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ]

Sun	-	swept	beaches	with	a	light	wind	blowing
太阳	-	扫荡	海滩	和	一个	光	风	吹

阳光普照的海滩，微风轻拂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] [bluː] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

From	the	immense	blue	circle	of	the	sea	,
从	这	巨大	蓝色的	圆圈	的	这	海	,

从浩瀚无垠的蓝色大海中，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['θʌndər] [wer] [lɔːŋ] [weɪvz] ['waɪtn] —

And	the	soft	thunder	where	long	waves	whiten	—
和	这	柔软的	雷	在哪里	长的	波浪	漂白	—

还有那柔和的雷声，长长的波浪泛起白光——

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['sæfəu] [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

These	were	the	same	for	Sappho	as	for	me	.
这些	是	这	相同的	为了	萨福	作为	为了	我	.

这些对萨福和我来说都是一样的。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] — [mʌtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [baɪ] [fər'evər] ,

Two	thousand	years	—	much	has	gone	by	forever	,
二	千	年	—	很多	有	已消失	经过	永远	,

两千年——很多事情都已永远过去了。

[tʃeɪndʒ] [teɪks] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [men] —

Change	takes	the	gods	and	ships	and	speech	of	men	—
改变	需要	这	神	和	船舶	和	演讲	的	男人	—

变革带走了神灵、船只和人类的语言——

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ðæt] [taɪm] ['paːsiz] ['oʊvər]

But	here	on	the	beaches	that	time	passes	over
但	这里	在	这	海滩	那	时间	通过	超过

但在这里，时间在海滩上流逝。

[ðə; ði] [hɑːrt] [eɪks] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

The	heart	aches	now	as	then	.
这	心	疼痛	现在	作为	然后	.

现在和那时一样，我的心依然隐隐作痛。

[dʒuːn] [naɪt]
June **Night**
六月 夜晚

六月之夜

[oʊ] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [dɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Oh **Earth** **,** **you** **are** **too** **dear** **to** **-** **night** **,**
哦 地球 , 你 是 也 亲爱的 到 - 夜晚 ,

哦，地球，今晚你对我来说太珍贵了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sliːp] [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd]
How **can** **I** **sleep** **while** **all** **around**
如何 能 我 睡觉 尽管 全部 大约

周围都是人，我怎么能睡得着?

[floʊts] [ˈreɪni] [ˈfreɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr]
Floats **rainy** **fragrance** **and** **the** **far**
浮标 下雨 香味 和 这 远的

雨后的芬芳飘荡在远方

[diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
Deep **voice** **of** **the** **ocean** **that** **talks** **to** **the** **ground** **?**
深的 嗓音 的 这 海洋 那 会谈 到 这 地面 ?

那是海洋深沉的声音，它在与大地对话吗?

[oʊ] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ,
Oh **Earth** **,** **you** **gave** **me** **all** **I** **have** **,**
哦 地球 , 你 给予 我 全部 我 有 ,

哦，地球，你给了我一切，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , — [oʊ]
I **love** **you** **,** **I** **love** **you** **,** **—** **oh**
我 爱 你 , 我 爱 你 , — 哦

我爱你，我爱你，——哦

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]
what **have** **I**
什么 有 我

我有什么?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪˈtɜːrn] —
That **I** **can** **give** **you** **in** **return** **—**
那 我 能 给 你 在 返回 —

我可以给你的回报是——

[ɪkˈsept] [maɪ]['bɑːdi]['æftər][aɪ][daɪ] ?
Except **my** **body** **after** **I** **die** **?**
除了 我的 身体 后 我 死 ?

除了我死后的身体?

" [laɪk] ['bɑːrli] ['bendɪŋ]
" **Like** **Barley** **Bending**
" 喜欢 大麦 弯曲

“就像大麦弯曲一样”

" [laɪk] ['bɑːrli] ['bendɪŋ]
" **Like** **barley** **bending**
" 喜欢 大麦 弯曲

就像大麦弯曲一样

[ɪn] [loʊ] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
In **low** **fields** **by** **the** **sea** **,**
在 低的 字段 经过 这 海 ,

在海边的低洼田野里，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɑ:rd][wɪnd]
Singing in hard wind
歌唱 在 难的 风

在狂风中歌唱

['si:sləsli] ;
Ceaselessly ;
不停地 ;

不停地;

[laɪk] ['bɑ:rli] ['bendɪŋ]
Like barley bending
喜欢 大麦 弯曲

像大麦弯曲一样

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
And rising again ,
和 上升 再次 ,

再次崛起,

[soʊ] [wʊd] [aɪ] , [ʌn'broʊkən] ,
So would I , unbroken ,
所以 会 我 , 未破 ,

我也会如此，毫发无损。

[raɪz] [frʌm; frəm][peɪn] ;
Rise from pain ;
上升 从 疼痛 ;

从痛苦中振作起来;

[soʊ] [wʊd] [aɪ] ['sɔ:ftli] ,
So would I softly ,
所以 会 我 轻轻 ,

我也会轻轻地,

[deɪ] [lɔ:ŋ] , [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
Day long , night long ,
天 长的 , 夜晚 长的 ,

日日夜夜,

[tʃeɪndʒ] [maɪ] ['sɑ:roʊ]
Change my sorrow
改变 我的 悲哀

改变我的悲伤

['ɪntu:] [sɔ:ŋ] .
Into song .
进入 歌曲 .

唱起来。

" [oʊ] [deɪ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sʌn]
" Oh Day of Fire and Sun
" 哦 天 的 火 和 太阳

“哦，烈火与太阳之日”

" [oʊ] [deɪ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sʌn] ,
" Oh day of fire and sun ,
" 哦 天 的 火 和 太阳 ,

“哦，烈火与太阳之日,

[pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [fleɪm] ,
Pure as a naked flame ,
纯的 作为 一个 裸 火焰 ,

纯净如明火,

[bluː] [siː] , [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [dʌn]
Blue sea , blue sky and dun
蓝色的 海 , 蓝色的 天空 和 逼债

蓝色的大海，蓝色的天空和沙色

[sændz] [wer] [hiː; hi] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] ;
Sands where he spoke my name ;
桑兹 在哪里 他 辐 我的 姓名 ;

他呼唤我名字的沙滩；

['læftər] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [soʊ] [haɪ]
Laughter and hearts so high
笑声 和 心 所以 高的

欢笑和激动的心情

[ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fluː] [ɔːf] [friː] ,
That the spirit flew off free ,
那 这 精神 飞翔 离开 自由的 ,

那灵魂自由飞走了。

['lɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
Lifting into the sky
举重 进入 这 天空

升腾入云

['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Diving into the sea ;
潜水 进入 这 海 ;

潜入大海；

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [sʌn]
Oh day of fire and sun
哦 天 的 火 和 太阳

哦，烈火与太阳之日

[laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ,
Like a crystal burning ,
喜欢 一个 水晶 燃烧 ,

就像水晶燃烧一样，

[sloʊ] [deɪz] [goʊ][wʌn][baɪ][wʌn] ,
Slow days go one by one ,
慢的 天 去 一 经过 一 ,

日子一天天过去，过得很慢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
But you have no returning .
但 你 有 不 返回 .

但你已经没有回头路了。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" I Thought of You
" 我 想法 的 你

我想起了你

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːti] ,
" I thought of you and how you love this beauty ,
" 我 想法 的 你 和 如何 你 爱 这 美丽 ,

我想起了你，想起了你有多喜欢这美景。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [biːtʃ] [ɔːl] [ə'loʊn]
And walking up the long beach all alone
和 步行 向上 这 长的 海滩 全部 独自的

独自一人沿着绵长的海滩漫步

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['meʒərd] ['θʌndər]

I	heard	the	waves	breaking	in	measured	thunder
我	听到	这	波浪	打破	在	测量	雷

我听见海浪拍打地面发出有节奏的雷声。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wʌns] [hɜːrd] [ðer; ðər]['mɑːnətoʊn] .

As	you	and	I	once	heard	their	monotone	.
作为	你	和	我	一次	听到	他们的	单调	.

正如你我曾经听过的他们单调的声音。

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [djʊn] , [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː]

Around	me	were	the	echoing	dunes	,	beyond	me
大约	我	是	这	回声	沙丘	,	超过	我

我周围是回荡着沙丘的回声，更远处是我的身后。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['sɪlvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —

The	cold	and	sparkling	silver	of	the	sea	—
这	寒冷的	和	闪闪发光	银	的	这	海	—

冰冷而闪亮的银色大海——

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [pæs] [θruː] [deθ] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ['leŋθən]

We	two	will	pass	through	death	and	ages	lengthen
我们	二	将要	经过	通过	死亡	和	年龄	加长

我们两人终将经历死亡，岁月也将流逝。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [saʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Before	you	hear	that	sound	again	with	me	.
前	你	听到	那	声音	再次	和	我	.

在你再次听到我发出那种声音之前。

[ɑːn][ðə; ði] [djʊn]

On	the	Dunes
在	这	沙丘

沙丘之上

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [laɪf] [wen] [deθ] [ɪz]['oʊvər] ,

If	there	is	any	life	when	death	is	over	,
如果	那里	是	任何	生活	什么时候	死亡	是	超过	,

如果死亡结束后仍有生命存在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火焰与阴影(Flame and Shadow)

第3/3页

[ðiːz] ['tɔːni] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wɪl] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
These tawny beaches will know much of me ,
这些 黄褐色 海滩 将要 知道 很多 的 我 ,

这些棕褐色的海滩会了解我的很多故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [æz; əz]['kɑːnstənt][ænd; ənd][æz; əz] ['tʃeɪndʒfəl]
I shall come back , as constant and as changeful
我 将 来 后退 , 作为 持续的 和 作为 变化

我终将归来，一如既往，又变幻莫测。

[æz; əz][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , ['meni] - ['kʌlərd] [siː] .
As the unchanging , many - colored sea .
作为 这 不变 , 许多 - 有色 海 .

如同不变的、五彩斑斓的大海。

[ɪf] [laɪf][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['skɔːnf(ə)l] ,
If life was small , if it has made me scornful ,
如果 生活 曾是 小的 , 如果 它 有 制成 我 轻蔑的 ,

如果人生渺小，如果它让我变得轻蔑，

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['streɪtn] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm]
Forgive me ; I shall straighten like a flame
原谅 我 ; 我 将 拉直 喜欢 一个 火焰

请原谅我；我将如火焰般挺直身躯

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː]
In the great calm of death , and if you want me
在 这 伟大的 冷静的 的 死亡 , 和 如果 你 想 我

在死亡的宁静中，如果你需要我

[stænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɔːrd] [djʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [maɪ] [neɪm] .
Stand on the sea - ward dunes and call my name .
站立 在 这 海 - 病房 沙丘 和 称呼 我的 姓名 .

站在面向大海的沙丘上，呼唤我的名字。

[spreɪ]
Spray
喷

喷

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] ,
I knew you thought of me all night ,
我 知道 你 想法 的 我 全部 夜晚 ,

我知道你整晚都在想我，

[aɪ] [nuː] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ;
I knew , though you were far away ;
我 知道 , 尽管 你 是 远的 离开 ;

虽然你远在天边，但我知道；

[aɪ] [felt] [jʊr; jər] [lʌv] [bloʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː]
I felt your love blow over me
我 毛毡 你的 爱 吹 超过 我

我感受到了你的爱如风般吹拂着我。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɑːrk][wɪnd] - ['rɪvn] [siː]

As	if	a	dark	wind	-	riven	sea
作为	如果	一个	黑暗的	风	-	裂隙	海

仿佛一片黑暗、狂风肆虐的大海

[drentʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [spreɪ] .

Drenched	me	with	quivering	spray	.
湿透了	我	和	颤抖	喷	.

颤抖的水花将我淋了个透。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [tuː; tə] [lʌv]

There	are	so	many	ways	to	love
那里	是	所以	许多	方式	到	爱

爱的方式有很多种。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wei] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [dɪ'laɪt] —

And	each	way	has	its	own	delight	—
和	每个	方式	有	它是	自己的	喜	—

每一种方式都有其独特的乐趣——

[ðen] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Then	be	content	to	come	to	me
然后	是	内容	到	来	到	我

那么，你就来找我吧。

['oʊnli][æz; əz] [spreɪ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [siː]

Only	as	spray	the	beating	sea
仅有的	作为	喷	这	殴打	海

只如海浪拍打时溅起的水花

['draɪvz] ['ɪnlənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Drives	inland	through	the	night	.
驱动	内陆	通过	这	夜晚	.

连夜驱车向内陆进发。

[ɪf] [deθ] [ɪz][kaɪnd]

If	Death	Is	Kind
如果	死亡	是	种类

如果死亡是仁慈的

[pər'hæps] [ɪf] [deθ] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Perhaps	if	Death	is	kind	,	and	there	can	be	returning	,
也许	如果	死亡	是	种类	,	和	那里	能	是	返回	,

或许如果死神仁慈，允许轮回，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [sʌm; səm] ['freɪgrənt] [naɪt] ,

We	will	come	back	to	earth	some	fragrant	night	,
我们	将要	来	后退	到	地球	一些	香	夜晚	,

我们将在某个芬芳的夜晚重返地球。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [leɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ]

And	take	these	lanes	to	find	the	sea	,	and	bending
和	拿	这些	车道	到	寻找	这	海	,	和	弯曲

沿着这些小路就能找到大海，然后弯腰

[briːð] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌnisʌkl] , [loʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

Breathe	the	same	honeysuckle	,	low	and	white	.
呼吸	这	相同的	金银花	,	低的	和	白色的	.

呼吸着同样的金银花香，低沉而洁白。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]

We	will	come	down	at	night	to	these	resounding	beaches
我们	将要	来	向下	在	夜晚	到	这些	高亢	海滩

我们将在夜里来到这些回荡着回声的海滩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒent(ə)l] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	the	long	gentle	thunder	of	the	sea	,
和	这	长的	温和的	雷	的	这	海	,

还有大海悠长而温柔的雷声，

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['stɑːrlaɪt]

Here	for	a	single	hour	in	the	wide	starlight
这里	为了	一个	单身的	小时	在	这	宽的	星光

在浩瀚星光下，我仅停留这一小时。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [friː] .

We	shall	be	happy	,	for	the	dead	are	free	.
我们	将	是	快乐的	,	为了	这	死的	是	自由的	.

我们会感到高兴，因为死者获得了自由。

[eks]

X
X

X

[θɔːts]

Thoughts
想法

想法

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn]

When	I	am	all	alone
什么时候	我	是	全部	独自的

当我独自一人时

['envi] [ˌem 'iː][moʊst] ,

Envy	me	most	,
嫉妒	我	最多	,

最羡慕我的人，

[ðen] [maɪ] [θɔːts] ['flʌtər] [raʊnd] [ˌem 'iː]

Then	my	thoughts	flutter	round	me
然后	我的	想法	扑	圆形的	我

然后我的思绪开始在我周围飘荡。

[ɪn][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [hoʊst] ;

In	a	glimmering	host	;
在	一个	微光	主持人	;

在闪闪发光的盛宴中；

[sʌm; səm] [drest] [ɪn] ['sɪlvər] ,

Some	dressed	in	silver	,
一些	穿着	在	银	,

有些人身着银饰，

[sʌm; səm] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

Some	dressed	in	white	,
一些	穿着	在	白色的	,

有些人身穿白色衣服，

[iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['teɪpər]

Each	like	a	taper
每个	喜欢	一个	锥形

每个都像一个锥形物

['blɑsəmɪŋ] [laɪt] ;

Blossoming	light	;
盛开	光	;

绽放的光芒；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meri] ,

Most	of	them	merry	,
最多	的	他们	欢乐	,

他们大多数都很快乐，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪv] ,

Some	of	them	grave	,
一些	的	他们	严重	,

其中一些很严重，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪð]

Each	of	them	lithe
每个	的	他们	轻盈

他们个个身姿矫健

[æz; əz] ['wiləuz] [ðæt] [weɪv] ;

As	willows	that	wave	;
作为	柳树	那	海浪	;

如同摇曳的柳树；

[sʌm; səm] ['berɪŋ] ['vaiəlits] ,

Some	bearing	violets	,
一些	轴承	紫罗兰	,

有些开着紫罗兰，

[sʌm; səm] ['berɪŋ] [beɪ] ,

Some	bearing	bay	,
一些	轴承	湾	,

一些轴承座，

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [roʊz]

One	with	a	burning	rose
一	和	一个	燃烧	玫瑰

一朵燃烧的玫瑰

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] —

Hidden	away	—
隐	离开	—

隐藏起来——

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'loʊn]

When	I	am	all	alone
什么时候	我	是	全部	独自的

当我独自一人时

['envi] [ˌem 'iː] [ðen] ,

Envy	me	then	,
嫉妒	我	然后	,

那你羡慕我吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['betər] [frendz]

For	I	have	better	friends
为了	我	有	更好的	朋友们

因为我有更好的朋友

[ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] .

Than	women	and	men	.
比	女性	和	男人	.

比女性和男性都多。

['feɪsɪz]

Faces
面孔

面孔

['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [miːt] [ænd; ənd] [pæs]

People	**that**	**I**	**meet**	**and**	**pass**
人们	那	我	见面	和	经过

我遇到并经过的人

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['broʊkən] [rɔːr] ,

In	**the**	**city's**	**broken**	**roar**	**,**
在	这	城市的	破碎的	吼	,

在城市破碎的轰鸣声中，

['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [luːz] [soʊ] [suːn]

Faces	**that**	**I**	**lose**	**so**	**soon**
面孔	那	我	失去	所以	很快

我很快就失去了那些面孔

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ,

And	**have**	**never**	**found**	**before**	**,**
和	有	绝不	成立	前	,

而且以前从未发现过，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [tel]

Do	**you**	**know**	**how**	**much**	**you**	**tell**
做	你	知道	如何	很多	你	告诉

你知道你透露了多少信息吗?

[ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

In	**the**	**meeting**	**of**	**our**	**eyes**	**,**
在	这	会议	的	我们的	眼睛	,

当我们目光交汇时，

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][sæd]

How	**ashamed**	**I**	**am**	**,**	**and**	**sad**
如何	羞愧	我	是	,	和	伤心

我感到多么羞愧和难过

[tuː; tə][hæv; həv] [pɪrst] [jʊr; jər] [pʊr] [dɪs'gaɪz] ?

To	**have**	**pierced**	**your**	**poor**	**disguise**	**?**
到	有	穿孔	你的	贫穷的	伪装	?

你那拙劣的伪装被我识破了?

['siːkrɪts] ['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd]

Secrets	**rushing**	**without**	**sound**
秘密	匆忙	没有	声音

秘密悄无声息地流淌。

['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] —

Crying	**from**	**your**	**hiding**	**places**	**—**
哭泣	从	你的	隐藏	地方	—

你们躲藏的地方都在哭泣——

[let] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber]

Let	**me**	**go**	**,**	**I**	**cannot**	**bear**
让	我	去	,	我	不能	熊

放我走吧，我受不了了

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['feɪsɪz] .

The	**sorrow**	**of**	**the**	**passing**	**faces**	**.**
这	悲哀	的	这	通过	面孔	.

逝者脸上的悲伤。

— ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] [striːt] ,

—	**People**	**in**	**the**	**restless**	**street**	**,**
—	人们	在	这	不安	街道	,

——躁动不安的街道上的人们，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [oʊ][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

Can	it	be	,	oh	can	it	be
能	它	是	,	哦	能	它	是

难道是，哦，难道是?

[ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

In	the	meeting	of	our	eyes
在	这	会议	的	我们的	眼睛

当我们目光交汇时

[ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

That	you	know	as	much	of	me	?
那	你	知道	作为	很多	的	我	?

你对我的了解竟然这么多?

['iːvnɪŋ] : [nuː] [jɔːk]

Evening	:	New	York
晚上	:	新的	约克

晚间：纽约

[bluː] [dʌst] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['sɪti] ,

Blue	dust	of	evening	over	my	city	,
蓝色的	灰尘	的	晚上	超过	我的	城市	,

傍晚的蓝色尘埃笼罩着我的城市，

['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['taʊərz]

Over	the	ocean	of	roofs	and	the	tall	towers
超过	这	海洋	的	屋顶	和	这	高的	塔楼

越过屋顶的海洋和高耸的塔楼

[wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [laɪts] , ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] ,

Where	the	window	-	lights	,	myriads	and	myriads	,
在哪里	这	窗户	-	灯	,	无数	和	无数	,

窗外灯光，无数盏灯，

[bluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] ['flaʊərz] .

Bloom	from	the	walls	like	climbing	flowers	.
盛开	从	这	墙壁	喜欢	攀登	花朵	.

像攀援的花朵一样从墙壁上绽放。

['snoʊfɔːl]

Snowfall
降雪

降雪

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , " [juː; jʊ] [sed] ,

"	She	can't	be	unhappy	,	"	you	said	,
"	她	不能	是	不开心	,	"	你	说	,

“她不可能不开心，”你说。

" [ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	The	smiles	are	like	stars	in	her	eyes	,
"	这	微笑	是	喜欢	明星	在	她	眼睛	,

“她的笑容就像眼里的星星一样闪亮。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [ɪz] ['θɪsldaʊn]

And	her	laugh	is	thistledown
和	她	笑	是	蓟绒

她的笑声如同蓟绒般刺痛人心。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [loʊ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] . "

Around	her	low	replies	.	"
大约	她	低的	回复	.	"

她低声回应着。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ʌn'hæpi] ?
" Is she unhappy ?
" 是 她 不开心 ?

她不开心吗?

" [juː; jʊ] [sed] —
" you said —
" 你 说 —

你说——

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['evər] [noʊn]
But who has ever known
但 WHO 有 曾经 已知

但谁又知道呢?

[ə'nʌðɝz] ['hɑːrtbreɪk] —
Another's heartbreak —
另一个的 心碎 —

另一个人的心碎——

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
All he can know is his own ;
全部 他 能 知道 是 他的 自己的 ;

他所能知道的只有他自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [hʌʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And she seems hushed to me ,
和 她 似乎 静静地 到 我 ,

她似乎很沉默寡言。

[æz; əz] [hʌʃt] [æz; əz] [ðoʊ]
As hushed as though
作为 静静地 作为 尽管

静得仿佛.....

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌntɝz] ['faɪər]
Her heart were a hunter's fire
她 心 是 一个 猎人的 火

她的心如同猎人的火焰

['smʌðəd] [ɪn] [snoʊ] .
Smothered in snow .
窒息 在 雪 .

被雪覆盖。

[ðə; ði]['saɪlənt]['bæt(ə)l]
The Silent Battle
这 沉默的 战斗

无声之战

([ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['dʒunjɝ] .)
(In Memory of J . W . T . Jr .)
(在 记忆 的 J . W . T . 小 .)

(谨以此纪念 JWT Jr.)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] [faɪt]
He was a soldier in that fight
他 曾是 一个 士兵 在 那 斗争

他是那场战斗中的一名士兵

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [flæg][nɔːr] [drʌm] ,
Where there is neither flag nor drum ,
在哪里 那里 是 两者都不 旗帜 也不 鼓 ,

没有旗帜也没有鼓的地方,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri]

And	without	sound	of	musketry
和	没有	声音	的	火枪

而且没有枪声

[ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈfəumən] [kʌm] .

The	stealthy	foemen	come	.
这	隐秘的	敌人	来	.

狡猾的敌人来了。

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

Year	in	,	year	out	,	by	day	and	night
年	在	,	年	出去	,	经过	天	和	夜晚

年复一年，日日夜夜

[ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [sloʊ] [rɪˈtriːt] ,

They	forced	him	to	a	slow	retreat	,
他们	强制	他	到	一个	慢的	撤退	,

他们迫使他缓慢撤退。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [faɪt] [əˈloʊn]

And	for	his	gallant	fight	alone
和	为了	他的	英勇	斗争	独自的

仅凭他英勇的战斗

[noʊ] [faɪf] [wʌz; wəz] [bloʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [drʌm] [biːt] .

No	fife	was	blown	,	and	no	drum	beat	.
不	法夫郡	曾是	吹	,	和	不	鼓	打	.

没有笛声，也没有鼓声。

[ɪn] [ˈwɪntər] [fɑːg] , [ɪn] [ˈgæðərɪŋ] [mɪst]

In	winter	fog	,	in	gathering	mist
在	冬天	多雾路段	,	在	采集	薄雾

冬日的雾霭中，在渐浓的薄雾中

[ðə; ði] [greɪ] [grɪm] [ˈbæt(ə)l][hæd; həd][ɪts] [end] —

The	gray	grim	battle	had	its	end	—
这	灰色的	严峻	战斗	有	它是	结尾	—

这场灰暗残酷的战斗结束了——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [wiː; wi] [nuː]

And	at	the	very	last	we	knew
和	在	这	非常	最后的	我们	知道

最后我们才知道

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

His	enemy	had	turned	his	friend	.
他的	敌人	有	转向	他的	朋友	.

他的敌人变成了他的朋友。

[ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri]

The	Sanctuary
这	避难所

圣所

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [ˈɪnərmoʊst] [ˌem ˈiː]

If	I	could	keep	my	innermost	Me
如果	我	可以	保持	我的	最内层	我

如果我能保留我内心深处的自我

[ˈfɪrləs] , [əˈluːf] [ænd; ənd] [friː]

Fearless	,	aloof	and	free
无畏	,	超然	和	自由的

无畏、冷漠、自由

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] ,

Of	the	least	breath	of	love	or	hate	,
的	这	至少	气息	的	爱	或者	恨	,

哪怕是最微弱的爱或恨的气息，

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪsˈkɑːnsələt]

And	not	disconsolate
和	不是	沮丧的

而且并不沮丧

[æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [leɪd] [ɑːn] [men] ;

At	the	sick	load	of	sorrow	laid	on	men	;
在	这	生病的	加载	的	悲哀	铺设	在	男人	;

人们承受着沉重的悲伤；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] [ðer; ðər]

If	I	could	keep	a	sanctuary	there
如果	我	可以	保持	一个	避难所	那里

如果我能在那里保留一个庇护所就好了

[friː] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [prer] ,

Free	even	of	prayer	,
自由的	甚至	的	祷告	,

甚至连祈祷都是自由的，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] , [ðen] ,

If	I	could	do	this	,	then	,
如果	我	可以	做	这	,	然后	,

如果我能做到这一点，那么，

[wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][ˈkændər][æz; əz][aɪ] [gruː] [mɔːr] [waɪz]

With	quiet	candor	as	I	grew	more	wise
和	安静的	坦率	作为	我	生长	更多的	明智的

随着我智慧的增长，我以平静坦诚的态度表达出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][gɑːd][wɪð; wɪθ] [greɪv] [fərˈgɪvɪŋ] [aɪz] .

I	could	look	even	at	God	with	grave	forgiving	eyes	.
我	可以	看	甚至	在	上帝	和	严重	宽恕	眼睛	.

我甚至可以用庄重而宽恕的目光注视上帝。

[æt; ət] [siː]

At	Sea
在	海

海上

[ɪn][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [aɪ][stænd] , [ˈloʊnli] ,

In	the	pull	of	the	wind	I	stand	,	lonely	,
在	这	拉	的	这	风	我	站立	,	孤独	,

在风的牵引下，我孤独地伫立着。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] ,

On	the	deck	of	a	ship	,	rising	,	falling	,
在	这	甲板	的	一个	船	,	上升	,	坠落	,

在船的甲板上，起伏，

[waɪld] [naɪt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] , [waɪld][ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] ,

Wild	night	around	me	,	wild	water	under	me	,
荒野	夜晚	大约	我	,	荒野	水	在下面	我	,

周围是狂野的夜，脚下是汹涌的波涛。

[wɪpt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] .

Whipped	by	the	storm	,	screaming	and	calling	.
鞭打	经过	这	风暴	,	尖叫	和	呼叫	.

被暴风雨肆虐，尖叫呼喊。

[ɜːrθ] [ɪz]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['hɑːst(ə)l] ,

Earth	**is**	**hostile**	**and**	**the**	**sea**	**hostile**	**,**
地球	是	敌对的	和	这	海	敌对的	,

地球环境恶劣，海洋环境恶劣。

[waɪ] [duː][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] ?

Why	**do**	**I**	**look**	**for**	**a**	**place**	**to**	**rest**	**?**
为什么	做	我	看	为了	一个	地方	到	休息	?

我为什么要寻找休息的地方?

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][daɪ] ['faɪtɪŋ]

I	**must**	**fight**	**always**	**and**	**die**	**fighting**
我	必须	斗争	总是	和	死	斗争

我必须永远战斗，直至战死。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [æn; ən] [ʌn'hiːlɪŋ] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] .

With	**fear**	**an**	**unhealing**	**wound**	**in**	**my**	**breast**	**.**
和	害怕	一个	无法治愈	伤口	在	我的	胸部	.

恐惧在我胸口留下难以愈合的伤口。

[dʌst]

Dust

灰尘

灰尘

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['hɪd(ə)n] ,

When	**I**	**went**	**to**	**look**	**at**	**what**	**had**	**long**	**been**	**hidden**	**,**
什么时候	我	去	到	看	在	什么	有	长的	到过	隐	,

当我去看那些长期隐藏的东西时，

[ə; eɪ]['dʒuːəl][leɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,

A	**jewel**	**laid**	**long**	**ago**	**in**	**a**	**secret**	**place**	**,**
一个	宝石	铺设	长的	前	在	一个	秘密	地方	,

一颗很久以前被埋藏在秘密地方的宝石，

[aɪ] ['trembld] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪts][dɑːrk] [diːp] ['faɪər] —

I	**trembled**	**,**	**for**	**I**	**thought**	**to**	**see**	**its**	**dark**	**deep**	**fire**	**—**
我	颤抖	,	为了	我	想法	到	看	它是	黑暗的	深的	火	—

我浑身颤抖，因为我仿佛看到了它深邃黑暗的火焰——

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] [bluː] [ʌp] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

But	**only**	**a**	**pinch**	**of**	**dust**	**blew**	**up**	**in**	**my**	**face**	**.**
但	仅有的	一个	捏	的	灰尘	吹	向上	在	我的	脸	.

但只有一小撮灰尘扬到了我的脸上。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [ə'goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ]

I	**almost**	**gave**	**my**	**life**	**long**	**ago**	**for**	**a**	**thing**
我	几乎	给予	我的	生活	长的	前	为了	一个	事物

很久以前，我差点为了某件事献出生命。

[ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [dʌst] [naʊ] , ['stɪŋɪŋ] [maɪ] [aɪz] —

That	**has**	**gone**	**to**	**dust**	**now**	**,**	**stinging**	**my**	**eyes**	**—**
那	有	已消失	到	灰尘	现在	,	刺痛	我的	眼睛	—

现在它已经化为尘埃，刺痛了我的眼睛——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən]

It	**is**	**strange**	**how**	**often**	**a**	**heart**	**must**	**be**	**broken**
它	是	奇怪的	如何	经常	一个	心	必须	是	破碎的

一颗心要经历多少次破碎，真是令人费解。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] .

Before	**the**	**years**	**can**	**make**	**it**	**wise**	**.**
前	这	年	能	制作	它	明智的	.

在岁月沉淀之前，不要让它变得明智。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl]

The	Long	Hill
这	长的	爬坡道

长山

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [krest] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ]

I	must	have	passed	the	crest	a	while	ago
我	必须	有	通过了	这	波峰	一个	尽管	前

我肯定早就翻过山顶了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [daʊn] —

And	now	I	am	going	down	—
和	现在	我	是	去	向下	—

现在我要下去了——

[streɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

Strange	to	have	crossed	the	crest	and	not	to	know	,
奇怪的	到	有	交叉	这	波峰	和	不是	到	知道	,

奇怪的是，我已经翻过了山脊，却浑然不知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [b'ræmblz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [maɪ] [gaʊn] .

But	the	brambles	were	always	catching	the	hem	of	my	gown	.
但	这	荆棘	是	总是	捕捉	这	她们	的	我的	袍	.

但荆棘总是勾住我的裙摆。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [praʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

All	the	morning	I	thought	how	proud	I	should	be
全部	这	早晨	我	想法	如何	自豪的	我	应该	是

整个上午我都在想我应该多么自豪。

[tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

To	stand	there	straight	as	a	queen	,
到	站立	那里	直的	作为	一个	女王	,

像女王一样笔直地站在那里，

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌndər] [ˌem 'iː] —

Wrapped	in	the	wind	and	the	sun	with	the	world	under	me	—
包装	在	这	风	和	这	太阳	和	这	世界	在下面	我	—

沐浴在风和阳光中，世界尽在脚下——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] .

But	the	air	was	dull	,	there	was	little	I	could	have	seen	.
但	这	空气	曾是	乏味的	,	那里	曾是	小的	我	可以	有	已见	.

但空气沉闷，我几乎什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['lev(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['biːtn] [træk]

It	was	nearly	level	along	the	beaten	track
它	曾是	几乎	等级	沿着	这	被打败	追踪

沿着这条熟悉的轨道，路面几乎是水平的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [b'ræmblz] [kɔːt] [ɪn] [maɪ] [gaʊn] —

And	the	brambles	caught	in	my	gown	—
和	这	荆棘	捕捉	在	我的	袍	—

荆棘缠进了我的长袍——

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

But	it's	no	use	now	to	think	of	turning	back	,
但	它是	不	使用	现在	到	思考	的	转弯	后退	,

但现在想回头已经没有用了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪl] [biː; bi] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	rest	of	the	way	will	be	only	going	down	.
这	休息	的	这	方式	将要	是	仅有的	去	向下	.

剩下的路程只会是下坡路。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

['sʌmər] [stɔːrm]
Summer **Storm**
夏天 风暴

夏日风暴

[ðə; ði] ['pænθər] [wɪnd]
The **panther** **wind**
这 豹 风

豹风

[liːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Leaps **out** **of** **the** **night** **,**
飞跃 出去 的 这 夜晚 ,

从夜色中跃出，

[ðə; ði] [sneɪk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
The **snake** **of** **lightning**
这 蛇 的 闪电

闪电蛇

[ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Is **twisting** **and** **white** **,**
是 扭曲 和 白色的 ,

扭曲的白色

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] ['θʌndər]
The **lion** **of** **thunder**
这 狮子 的 雷

雷霆之狮

['rɔrz] — [ænd; ənd][wiː; wi]
Roars **—** **and** **we**
咆哮 — 和 我们

咆哮——还有我们

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['kɑːntent]
Sit **still** **and** **content**
坐 仍然 和 内容

静静地坐着，心满意足。

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] —
Under **a** **tree** **—**
在下面 一个 树 —

树下——

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [feɪt] ['geðər]
We **have** **met** **fate** **together**
我们 有 遇见 命运 一起

我们一起遇见了命运。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][peɪn] ,
And **love** **and** **pain** **,**
和 爱 和 疼痛 ,

还有爱与痛，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr]
Why **should** **we** **fear**
为什么 应该 我们 害怕

我们为何要恐惧

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] !

The	wrath	of	the	rain	!
这	愤怒	的	这	雨	!

暴雨的怒火!

[ɪn][ðə; ði][end]

In	the	End
在	这	结尾

到底

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sed] ,

All	that	could	never	be	said	,
全部	那	可以	绝不	是	说	,

那些永远无法说出口的话，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] ,

All	that	could	never	be	done	,
全部	那	可以	绝不	是	完毕	,

所有这些都不可能实现，

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][læst]

Wait	for	us	at	last
等待	为了	我们	在	最后的

等我们吧

['sʌmwer] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

Somewhere	back	of	the	sun	;
某处	后退	的	这	太阳	;

在太阳的背面；

[ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [broʊk] [tuː; tə][fɔːr'goʊ]

All	the	heart	broke	to	forego
全部	这	心	打破	到	放弃

所有心碎的人都放弃了

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ,

Shall	be	ours	without	pain	,
将	是	我们的	没有	疼痛	,

我们将毫无痛苦地拥有它，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz]['gɝːlz]

We	shall	take	them	as	lightly	as	girls
我们	将	拿	他们	作为	轻轻	作为	女孩们

我们将像对待女孩一样轻松看待她们。

[plʌk] ['flaʊərz] ['æftər] [reɪn] .

Pluck	flowers	after	rain	.
采摘	花朵	后	雨	.

雨后采摘花朵。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz][ɪn][ðə; ði][end]

And	when	they	are	ours	in	the	end
和	什么时候	他们	是	我们的	在	这	结尾

而最终，它们都将属于我们。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl]

Perhaps	after	all
也许	后	全部

或许最终还是

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

The	skies	will	not	open	for	us
这	天空	将要	不是	打开	为了	我们

天空不会为我们敞开。

[nɔːr] ['hev(ə)n] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɔːl] .

Nor	heaven	be	there	at	our	call	.
也不	天堂	是	那里	在	我们的	称呼	.

天堂也不会应我们的召唤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ]

"	It	Will	Not	Change
"	它	将要	不是	改变

情况不会改变

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [naʊ]

"	It	will	not	change	now
"	它	将要	不是	改变	现在

现在不会改变了

['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ;

After	so	many	years	;
后	所以	许多	年	;

这么多年过去了;

[laɪf] [hæz; həz][nɑːt]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː]

Life	has	not	broken	it
生活	有	不是	破碎的	它

生活并没有击垮它

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [ɔːr] [terz] ;

With	parting	or	tears	;
和	离别	或者	眼泪	;

离别或泪水;

[deθ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ,

Death	will	not	alter	it	,
死亡	将要	不是	改变	它	,

死亡也无法改变这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn]

It	will	live	on
它	将要	居住	在

它将永存

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

In	all	my	songs	for	you
在	全部	我的	歌曲	为了	你

我所有的歌都是为你而作

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

When	I	am	gone	.
什么时候	我	是	已消失	.

当我离开之后。

[tʃeɪndʒ]

Change
改变

改变

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ;

Remember	me	as	I	was	then	;
记住	我	作为	我	曾是	然后	;

请记住我当时的样子;

[tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [siː]

Turn	from	me	now	,	but	always	see
转动	从	我	现在	,	但	总是	看

现在转身离开我，但永远不要忘记我。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['ʃædoʊi] [gɜːrl] [huː] [stʊd]
The laughing shadowy girl who stood
这 笑 阴暗的 女孩 WHO 站立

那个站着的、带着笑意的、身影若隐若现的女孩

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [triː] ,
At midnight by the flowering tree ,
在 午夜 经过 这 开花 树 ,

午夜时分，在开花的树下，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] [braɪt]
With eyes that love had made as bright
和 眼睛 那 爱 有 制成 作为 明亮的

因爱情而明亮动人的眼睛

[æz; əz][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] .
As the trembling stars of the summer night .
作为 这 发抖 明星 的 这 夏天 夜晚 .

如同夏夜里颤动的繁星。

[tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪr]
Turn from me now , but always hear
转动 从 我 现在 , 但 总是 听到

现在请你离开我，但永远不要忘记倾听。

[ðə; ði]['mjuːtɪd] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [duː]
The muted laughter in the dew
这 静音 笑声 在 这 露

露水中传来低低的笑声

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [juːθ] [wiː; wi][hæd; həd] ,
Of that one year of youth we had ,
的 那 一 年 的 青年 我们 有 ,

在那一年我们拥有的青春岁月里，

[ðə; ði]['oʊnli] [juːθ] [wiː; wi]['evər] [nuː] —
The only youth we ever knew —
这 仅有的 青年 我们 曾经 知道 —

我们认识的唯一一个年轻人——

[tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Turn from me now , or you will see
转动 从 我 现在 , 或者 你 将要 看

现在就转身离开我，否则你将会看到

[wʌt] ['ʌðər] ['jɪrz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
What other years have done to me .
什么 其他 年 有 完毕 到 我 .

其他岁月对我造成了怎样的影响。

['wɔːtər] ['liliz]
Water Lilies
水 百合花

睡莲

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['wɔːtər] ['liliz] ['floʊtɪŋ]
If you have forgotten water lilies floating
如果 你 有 被遗忘的 水 百合花 漂浮的

如果你忘记了漂浮的睡莲

[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [leɪk] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃeɪd] ,
On a dark lake among mountains in the afternoon shade ,
在 一个 黑暗的 湖 之中 山脉 在 这 下午 阴影 ,

午后，群山环抱，湖面泛着幽暗的光芒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər] [wet] , [ˈsliːpi] [ˈfreɪgrəns] ,

If	you	have	forgotten	their	wet	,	sleepy	fragrance	,
如果	你	有	被遗忘的	他们的	湿的	,	困	香味	,

如果你已经忘记了它们湿润、慵懒的香气，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

Then	you	can	return	and	not	be	afraid	.
然后	你	能	返回	和	不是	是	害怕的	.

这样你就可以放心返回，不必再害怕了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈembər] , [ðen] [tɜːrn] [əˈweɪ] [fərˈevər]

But	if	you	remember	,	then	turn	away	forever
但	如果	你	记住	,	然后	转动	离开	永远

但如果你记得，那就永远转身离开吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɛəriz] [wer] [puːlz] [ɑːr; ər][fɑːr][əˈpɑːrt] ,

To	the	plains	and	the	prairies	where	pools	are	far	apart	,
到	这	平原	和	这	草原	在哪里	游泳池	是	远的	除	,

在水塘稀少的平原和草原上，

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [dʌsk] [ɑːn] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈliliz] ,

There	you	will	not	come	at	dusk	on	closing	water	lilies	,
那里	你	将要	不是	来	在	黄昏	在	结束	水	百合花	,

在那里，你不会在黄昏时分看到睡莲凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

And	the	shadow	of	mountains	will	not	fall	on	your	heart	.
和	这	阴影	的	山脉	将要	不是	落下	在	你的	心	.

山的阴影不会落在你的心上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] ?

"	Did	You	Never	Know	?
"	做过	你	绝不	知道	?

你从未知道吗?

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] —

"	Did	you	never	know	,	long	ago	,	how	much	you	loved	me	—
"	做过	你	绝不	知道	,	长的	前	,	如何	很多	你	喜爱	我	—

“难道你很久以前就不知道你有多爱我吗？”

[ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [wʊd] [ˈnevər] [ˈles(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnevər] [goʊ] ?

That	your	love	would	never	lessen	and	never	go	?
那	你的	爱	会	绝不	减少	和	绝不	去	?

你的爱永远不会减少，永远不会消失?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðen] , [praʊd] [ænd; ənd] [freʃ] - [ˈhɑrtɪd] ,

You	were	young	then	,	proud	and	fresh	-	hearted	,
你	是	年轻的	然后	,	自豪的	和	新鲜的	-	心地	,

那时你年轻，骄傲而又充满激情。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

You	were	too	young	to	know	.
你	是	也	年轻的	到	知道	.

你当时年纪太小，不懂这些。

[feɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [red] [liːvz] [flai] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]

Fate	is	a	wind	,	and	red	leaves	fly	before	it
命运	是	一个	风	,	和	红色的	树叶	飞	前	它

命运如风，红叶在其前飞舞。

[fɑːr][əˈpɑːrt] , [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌsti] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] —

Far	apart	,	far	away	in	the	gusty	time	of	year	—
远的	除	,	远的	离开	在	这	阵风	时间	的	年	—

在一年中狂风呼啸的时节，相隔遥远——

['seldəm] [wi:; wi] [mi:t] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] ,

Seldom	**we**	**meet**	**now**	**,**	**but**	**when**	**I**	**hear**	**you**	**speaking**	**,**
很少	我们	见面	现在	,	但	什么时候	我	听到	你	请讲	,

我们现在很少见面，但每当我听到你说话时，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['si:krət] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] .

I	**know**	**your**	**secret**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**my**	**dear**	**.**
我	知道	你的	秘密	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	.

我知道你的秘密，亲爱的，亲爱的。

[ðə; ði] ['treʒər]

The	**Treasure**
这	宝藏

宝藏

[wen] [ðeɪ] [si:] [maɪ] ['sɔŋz]

When	**they**	**see**	**my**	**songs**
什么时候	他们	看	我的	歌曲

当他们看到我的歌

[ðeɪ] [wɪl] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

They	**will**	**sigh**	**and**	**say**	**,**
他们	将要	叹	和	说	,

他们会叹口气说：

" [pʊr] [soʊl] , ['wɪstf(ə)l] [soʊl] ,

"	**Poor**	**soul**	**,**	**wistful**	**soul**	**,**
"	贫穷的	灵魂	,	怅惘	灵魂	,

可怜的灵魂，忧郁的灵魂，

['loʊnli] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Lonely	**night**	**and**	**day**	**.**
孤独	夜晚	和	天	.

日夜寂寞。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

"	**They**	**will**	**never**	**know**
"	他们	将要	绝不	知道

他们永远不会知道

[ɔ:l] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:]

All	**your**	**love**	**for**	**me**
全部	你的	爱	为了	我

你对我所有的爱

['ʃʊrɜ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Surer	**than**	**the**	**spring**	**,**
确定	比	这	春天	,

比春天更可靠，

[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [si:] ;

Stronger	**than**	**the**	**sea**	**;**
更强	比	这	海	;

比大海更强大；

['hɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Hidden	**out**	**of**	**sight**
隐	出去	的	视线

隐藏起来，看不见

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzərz] [goʊld]

Like	**a**	**miser's**	**gold**
喜欢	一个	守财奴的	金子

就像守财奴的金子一样

[ɪn] [fər'seɪkən] [fiːldz]
In forsaken fields
在 被遗弃的 字段

在荒芜的田野

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [koʊld] .
Where the wind is cold .
在哪里 这 风 是 寒冷的 .

风很冷的地方。

[ðə; ði] [stɔːrm]
The Storm
这 风暴

风暴

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weikənd]
I thought of you when I was wakened
我 想法 的 你 什么时候 我 曾是 醒来

我醒来时就想到了你。

[baɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [glæd] [ænd; ənd] [ə'freɪd]
By a wind that made me glad and afraid
经过 一个 风 那 制成 我 高兴的 和 害怕的

一阵风，让我既高兴又害怕

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]
Of the rushing , pouring sound of the sea
的 这 匆忙 , 浇注 声音 的 这 海

海浪奔涌、倾泻的声音

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [meɪd] .
That the great trees made .
那 这 伟大的 树木 制成 .

那是参天大树造就的。

[wʌn] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər]
One thought in my mind went over and over
一 想法 在 我的 头脑 去 超过 和 超过

我脑海里反复出现一个念头。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [θɪnd] —
While the darkness shook and the leaves were thinned —
尽管 这 黑暗 摇晃 和 这 树叶 是 变薄 —

当黑暗摇曳，树叶稀疏时——

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] ,
I thought it was you who had come to find me ,
我 想法 它 曾是 你 WHO 有 来 到 寻找 我 ,

我以为是你来找我的，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪnd] .
You were the wind .
你 是 这 风 .

你就是风。

['sɔŋz] [fɔːr; fər] [maɪ'self]
Songs For Myself
歌曲 为了 我

写给自己的歌

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [triː]

The	Tree
这	树

树

[oʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [maɪˈself] ,

Oh	to	be	free	of	myself	,
哦	到	是	自由的	的	我	,

啊，真想摆脱自己!

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [rɪˈembər] ,

With	nothing	left	to	remember	,
和	没有什么	左边	到	记住	,

没有什么值得回忆了，

[tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ber]

To	have	my	heart	as	bare
到	有	我的	心	作为	裸

让我的心赤裸

[æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [dɪˈsembər] ;

As	a	tree	in	December	;
作为	一个	树	在	十二月	;

如同十二月的树木;

[ˈrestɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [rests]

Resting	,	as	a	tree	rests
休息	,	作为	一个	树	休息

像树一样休息

[ˈæftər] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

After	its	leaves	are	gone	,
后	它是	树叶	是	已消失	,

叶子落光之后，

[ˈweɪtɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪn] [æt; ət] [naɪt]

Waiting	no	more	for	a	rain	at	night
等待	不	更多的	为了	一个	雨	在	夜晚

不再等待夜里的雨

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [æt; ət] [dɑːn] ;

Nor	for	the	red	at	dawn	;
也不	为了	这	红色的	在	黎明	;

也不是为了黎明时的红色;

[bʌt; bət] [stɪl] , [oʊ] [soʊ] [stɪl]

But	still	,	oh	so	still
但	仍然	,	哦	所以	仍然

但依然，哦，依然

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] ,

While	the	winds	come	and	go	,
尽管	这	风	来	和	去	,

风来风去，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [frɔːst]

With	no	more	fear	of	the	hard	frost
和	不	更多的	害怕	的	这	难的	霜

再也不用惧怕严寒了

[ɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

Or	the	bright	burden	of	snow	;
或者	这	明亮的	负担	的	雪	;

或者说是皑皑白雪的明亮重量;

[ænd; ənd] ['hiːdləs] , ['hiːdləs]

And	heedless	,	heedless
和	鲁莽	,	鲁莽

而且粗心大意，粗心大意

[ɪf] ['eniwʌn] [pæs] [ænd; ənd] [siː]

If	anyone	pass	and	see
如果	任何人	经过	和	看

如果有人路过并看到

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

On	the	white	page	of	the	sky
在	这	白色的	页	的	这	天空

在苍穹的白纸上

[ɪts] [θɪn] [blæk] ['treɪsəri] .

Its	thin	black	tracery	.
它是	薄的	黑色的	花饰	.

它细细的黑色纹饰。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]

At	Midnight
在	午夜

午夜

[naʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [laɪf] [ɪz] ,

Now	at	last	I	have	come	to	see	what	life	is	,
现在	在	最后的	我	有	来	到	看	什么	生活	是	,

现在我终于明白了人生的真谛。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evər] ['endɪd] , ['evriθɪŋ] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] ,

Nothing	is	ever	ended	,	everything	only	begun	,
没有什么	是	曾经	结束	,	一切	仅有的	开始	,

一切永无止境，只有新的开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['viktəriz] [ðæt] [siːm] [soʊ] ['splendɪd]

And	the	brave	victories	that	seem	so	splendid
和	这	勇敢的	胜利	那	似乎	所以	灿烂

那些看似辉煌的勇敢胜利

[ɑːr; ər] ['nevər] ['riːəli] [wʌn] .

Are	never	really	won	.
是	绝不	真的	韩元	.

永远无法真正获胜。

['iːv(ə)n] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] ['spɪrɪts] [haʊs] [fɔːr; fər] ,

Even	love	that	I	built	my	spirit's	house	for	,
甚至	爱	那	我	建造	我的	精神的	房子	为了	,

甚至连我为之建造灵魂居所的爱，

[kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæfəld] [gest] ,

Comes	like	a	brooding	and	a	baffled	guest	,
来	喜欢	一个	沉思	和	一个	困惑	客人	,

像个忧郁又困惑的客人，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [menz] [preɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['læftər]

And	music	and	men's	praise	and	even	laughter
和	音乐	和	男士	称赞	和	甚至	笑声

还有音乐、男人的赞美，甚至笑声

[ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [rest] .

Are	not	so	good	as	rest	.
是	不是	所以	好的	作为	休息	.

不如休息好。

[sɔːŋ] ['meɪkɪŋ]
Song Making
歌曲 制作

歌曲创作

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [tʃaɪld]
My heart cried like a beaten child
我的 心 哭 喜欢 一个 被打败 孩子

我的心像个被打的孩子一样哭泣。

['siːsləsli] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ;
Ceaselessly all night long ;
不停地 全部 夜晚 长的 ;

整夜不停地;

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [kraɪz]
I had to take my own cries
我 有 到 拿 我的 自己的 哭泣

我只能独自承受哭泣

[ænd; ənd] [θred] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And thread them into a song .
和 线 他们 进入 一个 歌曲 .

并将它们串联成一首歌。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt]
One was a cry at black midnight
一 曾是 一个 哭 在 黑色的 午夜

其中一声是午夜的哭泣

[ænd; ənd][wʌn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kɑːk] [kruː] —
And one when the first cock crew —
和 一 什么时候 这 第一的 公鸡 全体人员 —

还有一次，当第一只公鸡飞来的时候——

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [tʃaɪld] ,
My heart was like a beaten child ,
我的 心 曾是 喜欢 一个 被打败 孩子 ,

我的心就像一个被打过的孩子，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['evər] [nuː] .
But no one ever knew .
但 不 一 曾经 知道 .

但没有人知道。

[laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [det]
Life , you have put me in your debt
生活 , 你 有 放 我 在 你的 债务

生活啊，你让我欠了你一份情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [juː; jʊ] [lɔːŋ] —
And I must serve you long —
和 我 必须 服务 你 长的 —

我必须长久地为您效力——

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [det] [ɪz]['terəb(ə)l]
But oh , the debt is terrible
但 哦 , 这 债务 是 糟糕的

但是，债务真是太可怕了。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [sɔːŋ] .
That must be paid in song .
那 必须 是 有薪酬的 在 歌曲 .

那必须用歌声来偿还。

[ə'loʊn]
Alone
独自的

独自的

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I am alone , in spite of love ,
我 是 独自的 , 在 尽管如此 的 爱 ,

尽管拥有爱情，我依然孤身一人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] —
In spite of all I take and give —
在 尽管如此 的 全部 我 拿 和 给 —

尽管我付出和索取——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['tendərnəs] ,
In spite of all your tenderness ,
在 尽管如此 的 全部 你的 压痛 ,

尽管你如此温柔，

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Sometimes I am not glad to live .
有时 我 是 不是 高兴的 到 居住 .

有时我甚至觉得活着没什么意义。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [stʊd]
I am alone , as though I stood
我 是 独自的 , 作为 尽管 我 站立

我独自一人，仿佛我曾独自站立

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [greɪ] [wɜːrld] ,
On the highest peak of the tired gray world ,
在 这 最高 顶峰 的 这 疲劳的 灰色的 世界 ,

在疲惫灰暗的世界的最高峰上，

[ə'baʊt] [ˌem 'iː]['oʊnli] [swəːliŋ] [snoʊ] ,
About me only swirling snow ,
关于 我 仅有的 旋转 雪 ,

我周围只有漫天飞舞的雪花，

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['endləs] [speɪs] [ʌn'fəːld] ;
Above me , endless space unfurled ;
多于 我 , 无尽的 空间 展开 ;

在我头顶，无垠的空间徐徐展开；

[wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['hɪd(ə)n] ,
With earth hidden and heaven hidden ,
和 地球 隐 和 天堂 隐 ,

天地隐匿，

[ænd; ənd]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪts] [praɪd]
And only my own spirit's pride
和 仅有的 我的 自己的 精神的 自豪

只有我内心的骄傲

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
To keep me from the peace of those
到 保持 我 从 这 和平 的 那些

为了让我远离那些人的安宁

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['loʊnli] , ['hævɪŋ] [daɪd] .
Who are not lonely , having died .
WHO 是 不是 孤独 , 拥有 死亡 .

逝者并不孤独。

[red] ['meɪpəlz]
Red Maples
红色的 枫树

红枫

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
In the last year I have learned
在 这 最后的 年 我 有 学习

在过去一年里，我学到了

[haʊ] [fjuː] [men][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [maɪ] [trʌst] ;
How few men are worth my trust ;
如何 很少 男人 是 值得 我的 相信 ;

值得我信任的男人寥寥无几;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [frend] [aɪ] [lʌvd]
I have seen the friend I loved
我 有 已见 这 朋友 我 喜爱

我见过我深爱的朋友。

[strʌk] [baɪ] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,
Struck by death into the dust ,
击中 经过 死亡 进入 这 灰尘 ,

被死神击倒，化为尘埃。

[ænd; ənd] [fɪrz] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr]
And fears I never knew before
和 恐惧 我 绝不 知道 前

以及我以前从未体验过的恐惧

[hæv; həv] [nɑːkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'pɑːn][maɪ] [dɔːr] —
Have knocked and knocked upon my door —
有 敲门 和 敲门 之上 我的 门 —

他们敲了又敲我的门——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [les] ,
" I shall hope little and ask for less ,
" 我 将 希望 小的 和 问 为了 较少的 ,

我不会抱太大希望，也不会索求太多。

" [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpinəs] .
" I said , " There is no happiness .
" 我 说 , " 那里 是 不 幸福 .

我说：“没有幸福。”

" [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [waɪz] [æt; ət] [læst] — [bʌt; bət] [haʊ]
" I have grown wise at last — but how
" 我 有 生长 明智的 在 最后的 — 但 如何

我终于变得睿智了——但是如何

[kæn; kən][aɪ][haɪd][ðə; ði] [gliːm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [baʊ] ,
Can I hide the gleam on the willow - bough ,
能 我 隐藏 这 闪耀 在 这 柳 - 买 ,

我能否隐藏柳枝上的光泽?

[ɔːr] [kiːp] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]
Or keep the fragrance out of the rain
或者 保持 这 香味 出去 的 这 雨

或者让香水免受雨淋

[naʊ] [ðæt] ['eɪprəl][ɪz] [hɪr] [ə'gen] ?
Now that April is here again ?
现在 那 四月 是 这里 再次 ?

四月又来了?

[wen] ['meɪpəlz][stænd][ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['faɪər]

When	maples	stand	in	a	haze	of	fire
什么时候	枫树	站立	在	一个	阴霾	的	火

当枫树伫立在火雾之中

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][dɪ'zaɪər] ,

What	can	I	say	to	the	old	desire	,
什么	能	我	说	到	这	老的	欲望	,

我还能对那份古老的渴望说什么呢?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ˌem 'iː]

What	shall	I	do	with	the	joy	in	me
什么	将	我	做	和	这	喜悦	在	我

我该如何处置我心中的喜悦呢?

[ðæt] [ɪz][bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ægəni] ?

That	is	born	out	of	agony	?
那	是	出生	出去	的	痛苦	?

那是源于痛苦吗?

['detər]

Debtor
债务人

债务人

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪt] [stɪl]

So	long	as	my	spirit	still
所以	长的	作为	我的	精神	仍然

只要我的灵魂依然存在

[ɪz][glæd][ʌv; əv] [breθ]

Is	glad	of	breath
是	高兴的	的	气息

呼吸顺畅，令人欣喜。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ɪts] [pluːmz] [ʌv; əv] [praɪd]

And	lifts	its	plumes	of	pride
和	电梯	它是	羽流	的	自豪

它高高扬起骄傲的羽毛

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ;

In	the	dark	face	of	death	;
在	这	黑暗的	脸	的	死亡	;

在死亡的黑暗面前;

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [stɪl]

While	I	am	curious	still
尽管	我	是	好奇的	仍然

虽然我仍然很好奇

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Of	love	and	fame	,
的	爱	和	名声	,

爱情与名誉，

['kiːpɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [tuː] [haɪ]

Keeping	my	heart	too	high
保持	我的	心	也	高的

让我的心跳太快

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [teɪm] ,

For	the	years	to	tame	,
为了	这	年	到	驯服	,

多年来，驯服

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [feɪt]
How can I quarrel with fate
如何 能 我 争吵 和 命运

我怎能与命运争辩?

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [siː]
Since I can see
自从 我 能 看

因为我能看到

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['detər] [tuː; tə][laɪf] ,
I am a debtor to life ,
我 是 一个 债务人 到 生活 ,

我亏欠生命，

[nɑːt][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Not life to me ?
不是 生活 到 我 ?

对我来说，这不是生命?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk]
The Wind in the Hemlock
这 风 在 这 铁杉

铁杉树下的风

['stiːli] [stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ʌv; əv] [bræs] ,
Steely stars and moon of brass ,
钢铁般的 明星 和 月亮 的 黄铜 ,

黄铜打造的钢铁星辰和月亮

[haʊ] ['mɑːkɪŋli] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pæs] !
How mockingly you watch me pass !
如何 嘲讽地 你 手表 我 经过 !

你竟如此嘲讽地看着我经过!

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [haʊ] [suːn]
You know as well as I how soon
你 知道 作为 出色地 作为 我 如何 很快

你我都清楚，很快

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] ,
I shall be blind to stars and moon ,
我 将 是 瞎的 到 明星 和 月亮 ,

我将对星辰和月亮视而不见。

[def] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] [triː] ,
Deaf to the wind in the hemlock tree ,
聋 到 这 风 在 这 铁杉 树 ,

对铁杉树上的风声充耳不闻，

[dʌm] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [weɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Dumb when the brown earth weighs on me .
哑的 什么时候 这 棕色的 地球 重量 在 我 .

沉重的泥土压在身上，我感觉自己像个傻子。

[wɪð; wɪθ] ['enviəs] [dɑːrk][reɪdʒ][aɪ] [ber] ,
With envious dark rage I bear ,
和 羡慕 黑暗的 愤怒 我 熊 ,

我怀着嫉妒的怒火，

[stɑːrz] , [jʊr; jər][koʊld][kəm'pleɪs(ə)nt] [ster] ;
Stars , your cold complacent stare ;
星星 , 你的 寒冷的 自满 盯 ;

星星啊，你那冷漠自满的目光;

[hɑːrt] - ['broʊkən][ɪn][maɪ] [heɪt] [lʊk] [ʌp] ,
Heart - broken in my hate look up ,
心 - 破碎的 在 我的 恨 看 向上 ,

心碎的仇恨让我抬头望去，

[muːn] , [æt; ət][jʊr; jər] [klɪr] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kʌp] ,
Moon , at your clear immortal cup ,
月亮 , 在 你的 清除 不朽 杯子 ,

月亮啊，在你清澈不朽的圣杯旁，

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][goʊld][frʌm; frəm] ['dʌski] [red] —
Changing to gold from dusky red —
变化 到 金子 从 昏暗 红色的 —

由暗红色变为金色——

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded]
Age after age when I am dead
年龄 后 年龄 什么时候 我 是 死的

一代又一代，当我死去

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen]
To be filled up with light , and then
到 是 已填 向上 和 光 , 和 然后

充满光芒，然后

['emptid] , [tuː; tə][biː; bi] [riː'fɪld] [ə'gen] .
Emptied , to be refilled again .
清空 , 到 是 已补充 再次 .

已清空，待重新装满。

[wʌt] [hæz; həz][mæn] [dʌn] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi]
What has man done that only he
什么 有 男人 完毕 那 仅有的 他

人类究竟做了什么，以至于只有他

[ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [deθ] — [soʊ] ['bruːtəli]
Is slave to death — so brutally
是 奴隶 到 死亡 — 所以 残酷地

沦为死亡的奴隶——如此残酷

['biːtn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ]
Beaten back into the earth
被打败 后退 进入 这 地球

被打回土里

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ?
Impatient for him since his birth ?
不耐烦 为了 他 自从 他的 出生 ?

从他出生起就一直盼着他?

[oʊ] [let][ˌem 'iː] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [kloʊz] [aʊt]
Oh let me shut my eyes , close out
哦 让 我 关闭 我的 眼睛 , 关闭 出去

哦，让我闭上眼睛，彻底安静下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][biː; bi]
The sight of stars and earth and be
这 视线 的 明星 和 地球 和 是

看到星星和地球，以及

['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] [ðɪs] [triː] .
Sheltered a minute by this tree .
避难所 一个 分钟 经过 这 树 .

在这棵树下避风了一会儿。

['hemlɑːk] , [θruː] [jʊr; jər] ['freɪgrənt] [baʊz]
Hemlock , through your fragrant boughs
铁杉 , 通过 你的 香 树枝

铁杉，透过你芬芳的枝条

[ðer; ðər] [muːvz] [noʊ]['æŋgər][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,
There moves no anger and no doubt ,
那里 移动 不 愤怒 和 不 怀疑 ,

没有愤怒，也没有怀疑。

[noʊ] ['envi] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .
No envy of immortal things .
不 嫉妒 的 不朽 事物 .

对不朽之物毫无羡慕。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
The night - wind murmurs of the sea
这 夜晚 - 风 低语 的 这 海

夜风轻拂大海

[wɪð; wɪθ] [veɪld] ['mjuːzɪk] ['siːsləsli] ,
With veiled music ceaselessly ,
和 含蓄 音乐 不停地 ,

伴随着不间断的隐隐音乐，

[ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃeɪkən] ['spɪrɪt] [sɪŋz] .
That to my shaken spirit sings .
那 到 我的 摇晃 精神 唱歌 .

那歌声抚慰着我颤抖的心灵。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [freɪl] [nest] [ðə; ði]['rəubinz] [raʊz] ,
From their frail nest the robins rouse ,
从 他们的 脆弱 巢 这 知更鸟 唤醒 ,

知更鸟从它们简陋的巢穴中醒来，

[ɪn] [jʊr; jər] ['pʌndʒənt] ['dɑːrknəs] [stɜːrd] ,
In your pungent darkness stirred ,
在 你的 泼辣 黑暗 搅拌 ,

在你那浓郁的黑暗中涌动，

['twɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ['draʊzi] [wɜːrd] —
Twittering a low drowsy word —
推特 一个 低的 昏昏欲睡 单词 —

昏昏欲睡地低声发推文——

[ænd; ənd][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['ʃeltər] , ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] .
And me you shelter , even me .
和 我 你 庇护所 , 甚至 我 .

你甚至庇护了我。

[ɪn] [jʊr; jər] ['kwaɪətnəs] [juː; jʊ] [haʊs]
In your quietness you house
在 你的 寂静 你 房子

在你的静谧中，你住着

[ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] .
The wind , the woman and the bird .
这 风 , 这 女士 和 这 鸟 .

风、女人和鸟。

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] :
You speak to me and I have heard :
你 说话 到 我 和 我 有 听到 :

你跟我说话，我都听到了：

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['piːsf(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː]
If I am peaceful , I shall see
如果 我 是 和平 , 我 将 看

如果我心平气和，我就会明白。

['bjuːtiz] [feɪs] [kən'tɪnjuəli] ;
Beauty's face continually ;
美的 脸 持续 ;

美女的脸庞不断；

['fiːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪn] [ænd; ənd] [bred]
Feeding on her wine and bread
喂养 在 她 葡萄酒 和 面包

她一边享用着葡萄酒和面包，一边吃着东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hoʊlli] ['kʌmfətid] ,
I shall be wholly comforted ,
我 将 是 完全 安慰 ,

我将得到完全的安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
For she can make one day for me
为了 她 能 制作 一 天 为了 我

因为她能为我创造一天。

[rɪtʃ] [æz; əz][maɪ] [lɔːst] [ɪ'tɜːrnəti] .
Rich as my lost eternity .
富有的 作为 我的 丢失的 永恒 .

如同我失去的永恒般富足。

[[end] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介：

['serə] ['tiːzˌdeɪl] (- - -) :
Sara Teasdale (1884 - 1933) :
萨拉 蒂斯代尔 (- - -) :

萨拉·蒂斯代尔（1884-1933）：

['tiːzˌdeɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] ,
Teasdale was born in St . Louis , Missouri ,
蒂斯代尔 曾是 出生 在 英石 . 路易斯 , 密苏里州 ,

蒂斯代尔出生于密苏里州圣路易斯市。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
where she attended a school that was founded by the grandfather of another
在哪里 她 参加 一个 学校 那 曾是 创立 经过 这 祖父 的 其他
[greɪt] ['poʊət][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] — [tiː] . [es] . ['elɪət] .
great poet from St . Louis — T . S . Eliot .
伟大的 诗人 从 英石 . 路易斯 — T . S . 艾略特 .

她就读的学校是由另一位来自圣路易斯的伟大诗人——T·S·艾略特的祖父创办的。

[ʃiː; ʃi]['leɪtər] [ə'soʊsieɪtɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
She later associated herself more with New York City .
她 之后 联系 她自己 更多的 和 新的 约克 城市 .

后来她更多地与纽约市联系在一起。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][wʌz; wəz] " ['sɑːnəts] [tuː; tə] [duːz] " (-) ,

Her	first	book	of	poems	was	"	Sonnets	to	Duse	"	(	1907	)	,
她	第一的	书	的	诗歌	曾是	"	十四行诗	到	杜丝	"	(	-	)	,

她的第一本诗集是《致杜丝的十四行诗》(1907年),

[bʌt; bət] " ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] " (-) [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

but	"	Helen	of	Troy	"	(	1911	)	was	the	true	launch	of	her	career	,
但	"	海伦	的	特洛伊	"	(	-	)	曾是	这	真的	发射	的	她	职业	,

但《特洛伊的海伦》(1911年)才是她事业的真正起点。

['fɑːloʊd] [baɪ] " ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " (-) , " [lʌv] ['sɔŋz] " (-) , " [fleɪm] [ænd; ənd]

followed	by	"	Rivers	to	the	Sea	"	(	1915	)	,	"	Love	Songs	"	(	1917	)	,	"	Flame	and
随后	经过	"	河流	到	这	海	"	(	-	)	,	"	爱	歌曲	"	(	-	)	,	"	火焰	和

['ʃædoʊ] " (-) [ænd; ənd] [mɔːr] .

Shadow	"	(	1920	)	and	more	.
阴影	"	(	-	)	和	更多的	.

随后是《河流入海》(1915 年)、《情歌》(1917 年)、《火焰与阴影》(1920 年)等作品。

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['vɑːljəm] , " [streɪndʒ] ['vɪktəri] " , [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɪktɪv]

Her	final	volume	,	"	Strange	Victory	"	,	is	considered	by	many	to	be	predictive
她	最终的	体积	,	"	奇怪的	胜利	"	,	是	经过考虑的	经过	许多	到	是	预测

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['suːɪsaɪd][ɪn] - .

of	her	suicide	in	1933	.
的	她	自杀	在	-	.

她的最后一部作品《奇异的胜利》被许多人认为是她于 1933 年自杀的预言。

[frʌm; frəm][æn; ən] [æn'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] (- , -) :

From	an	anthology	of	verse	by	Jessie	B	.	Rittenhouse	(	1913	,	1917	)	:
从	一个	选集	的	诗	经过	杰西	B	.	里滕豪斯	(	-	,	-	)	:

选自杰西·B·里滕豪斯(Jessie B. Rittenhouse)的诗集(1913年,1917年):

" ['tiːzˌdeɪl] , ['serə] (['mɪsɪz] . ['əːnst][biː] . ['fɪlsɪŋɚ]) .

"	Teasdale	,	Sara	(	Mrs	.	Ernst	B	.	Filsinger	)	.
"	蒂斯代尔	,	萨拉	(	太太	.	恩斯特	B	.	菲尔辛格	)	.

“蒂斯代尔,萨拉(恩斯特·B·菲尔辛格夫人)。

[bɔːrn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] ,

Born	in	St	.	Louis	,	Missouri	,
出生	在	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,

出生于密苏里州圣路易斯市

['ɔːgəst] - , - .

August	10	,	1884	.
八月	-	,	-	.

1884年8月10日。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['praɪvət] [skuːlz] .

Educated	at	private	schools	.
受过教育	在	私人的	学校	.

曾就读于私立学校。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər]

She	is	the	author
她	是	这	作者

她是作者

[ʌv; əv] " ['sɑːnəts] [tuː; tə] [duːz] " , - ; " ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] " , - ;

of	"	Sonnets	to	Duse	"	,	1907	;	"	Helen	of	Troy	,	and	Other	Poems	"	,	1911	;
的	"	十四行诗	到	杜丝	"	,	-	;	"	海伦	的	特洛伊	,	和	其他	诗歌	"	,	-	;

《致杜丝的十四行诗》,1907 年;《特洛伊的海伦及其他诗歌》,1911 年;

" ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " , - ; " [lʌv] ['sɔŋz] " , - .

"	**Rivers**	**to**	**the**	**Sea**	**"**	**,**	**1915**	**;**	**"**	**Love**	**Songs**	**"**	**,**	**1917**	**.**
"	河流	到	这	海	"	,	-	;	"	爱	歌曲	"	,	-	.

《河流入海》，1915 年；《情歌》，1917 年。

['edɪtər] [ʌv; əv]

Editor	**of**
编辑	的

编辑

" [ðə; ði] ['ænsər] [vɔɪs] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lʌv] ['lɪrɪks] [baɪ] ['wɪmɪn] " , - .

"	**The**	**Answering**	**Voice**	**:**	**A**	**Hundred**	**Love**	**Lyrics**	**by**	**Women**	**"**	**,**	**1917**	**.**
"	这	回答	嗓音	:	一个	百	爱	歌词	经过	女性	"	,	-	.

《回应之声：一百首女性情歌》，1917年。

[mɪs] ['tiːzˌdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['poʊət][ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [pjʊr] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [gɪft] . "

Miss	**Teasdale**	**is**	**a**	**lyric**	**poet**	**of**	**an**	**unusually**	**pure**	**and**	**spontaneous**	**gift**	**.**	**"**
错过	蒂斯代尔	是	一个	歌词	诗人	的	一个	异常地	纯的	和	自发的	礼物	.	"

蒂斯代尔小姐是一位才华横溢、纯粹自然的抒情诗人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神